
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 乡村诗歌(cottage Poems) 000001

2. 乡村诗歌(cottage Poems) 000002

3. 乡村诗歌(cottage Poems) 000003

4. 乡村诗歌(cottage Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乡村诗歌(Cottage Poems)
第1/4页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dʒeɪ] . [em] . [dent] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] ,
Transcribed from the 1893 J . M . Dent edition of “ Poems of Charlotte ,
转录 从 这 - J . M . 凹痕 版 的 “ 诗歌 的 夏洛特 ,

摘自 1893 年 JM Dent 出版的《夏洛特诗集》

['eməli] & [æn] ['bɹɒn.ti] [wɪð] ['kɒtɪdʒ] ['poʊəmz] [baɪ] ['pætrɪk] ['bɹɒn.ti] ” [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]
Emily & Anne Brontë with Cottage Poems by Patrick Brontë ” by David Price , email
艾米丽 & 安妮 勃朗特 和 小屋 诗歌 经过 帕特里克 勃朗特 ” 经过 大卫 价格 , 电子邮件

ccx074 @ ['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
ccx074 @ coventry . ac . uk
ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

《艾米莉和安妮·勃朗特与帕特里克·勃朗特的乡村诗集》，作者：大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['kɒtɪdʒ] ['poʊəmz] .
COTTAGE POEMS .
小屋 诗歌 .

乡村诗歌。

[piː] . -
p . 191
p . -

第191页

[ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] [rev] .
EPISTLE TO THE REV .
书信 到 这 修订版 .

致牧师的信

[dʒeɪ] - - - [biː] - - - , [waɪlst] ['dʒɜːnɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] .
J - - - B - - - , WHILST JOURNEYING FOR THE RECOVERY OF HIS HEALTH .
J - - - B - - - , 而 旅程 为了 这 恢复 的 他的 健康 .

J--- B---，在康复之旅中。

[wen] [wɔrmd] [wɪð] [ziːl] , [maɪ] ['rʌstɪk] [mjuːz]
When warm'd with zeal , my rustic Muse
什么时候 温暖 和 热情 , 我的 乡村 沉思

当热情被点燃，我的质朴缪斯

[fiːlz] ['flʌtərɪŋ] [feɪn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] ,
Feels fluttering fain to tell her news ,
感觉 飘动 欣然 到 告诉 她 消息 ,

感觉心跳加速，很想告诉她这个消息。

[ænd; ənd] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] , ['ləʊli] [v'juːz]
And paint her simple , lowly views
和 画 她 简单的 , 卑微的 浏览

描绘她朴素、卑微的视角

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] ,
With all her art ,
和 全部 她 艺术 ,

她的所有艺术作品，

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ɪn] ['dʒiːniəs] [bʌt; bət] [əb'tjuːs] ,
And , though in genius but obtuse ,
和 , 尽管 在 天才 但 钝 ,

而且，虽然才华横溢却又愚钝，

[meɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:t] .
May touch the heart .
可能 触碰 这 心 .

或许会触动人心。

[ɒv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [kɪŋz]
Of palaces and courts of kings
的 宫殿 和 法院 的 国王

国王的宫殿和宫廷

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , ['nevə(r)] [sɪŋz] ,
She thinks but little , never sings ,
她 思考 但 小的 , 绝不 唱歌 ,

她很少思考，从不唱歌。

[bʌt; bət]['waɪldli] [straɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'ku:θ] [strɪŋz]
But wildly strikes her uncouth strings
但 疯狂地 罢工 她 粗野 字符串

却疯狂地拨动着她粗俗的琴弦

[ɪn][sʌm; səm] [pu:l] [kɒt] ,
In some pool cot ,
在 一些 水池 婴儿床 ,

在一些泳池躺椅上，

[spredz] ['or] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][hen] ['fɑ:stərɪŋ] [wɪŋz] ,
Spreads o'er the poor hen fostering wings ,
传播 超过 这 贫穷的 母鸡 寄养 翅膀 ,

蔓延到正在哺育翅膀的可怜母鸡身上，

[ænd; ənd] [su:ð] [ðeə(r)][lɒt] .
And soothes their lot .
和 舒缓 他们的 很多 .

并抚慰了他们的心灵。

[wel] [pli:zd] [ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][smaɪl] ,
Well pleased is she to see them smile ,
出色地 高兴 是 她 到 看 他们 微笑 ,

看到他们微笑，她非常高兴。

[ænd; ənd]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ['evri] ['ɒnɪst] [waɪl]
And uses every honest wile
和 用途 每一个 诚实的 诡计

并且利用一切诚实的手段

[tu:; tə][mend] [ðen] [hɑ:ts] , [ðeə(r)] [k'eəz] [bɪ'gaɪl] ,
To mend then hearts , their cares beguile ,
到 修补 然后 心 , 他们的 关心 欺骗 ,

为了抚慰他们破碎的心灵，他们的忧虑，

[wɪð] ['raɪmɪŋ] ['stɔ:ri] ,
With rhyming story ,
和 押韵 故事 ,

用押韵的故事，

[ænd; ənd][lend][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðen] [gɒd][ðə; ði] [waɪl] ,
And lend them to then God the while ,
和 借 他们 到 然后 上帝 这 尽管 ,

然后暂时把它们借给上帝。

[ænd; ənd] ['endləs] ['glɔ:ri] .
And endless glory .
和 无尽的 荣耀 .

以及无尽的荣耀。

[pə'tʃɑːns] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [nɪ'glektɪd] [mjuːz]
Perchance , my poor neglected Muse
或许 , 我的 贫穷的 被忽视的 沉思

或许，我那可怜的、被冷落的缪斯

[ʌn'fɪt] [tuː; tə] ['hærəs] [ɔː(r)] [ə'mjuːz] ,
Unfit to harass or amuse ,
不合格 到 骚扰 或者 娱乐 ,

不适合骚扰或取乐，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [preɪz] [ænd; ənd] [laʊd] [ə'bjuːs] ,
Escaping praise and loud abuse ,
逃脱 称赞 和 大声 虐待 ,

逃避赞扬和谩骂，

[ʌn'hɜːd] , [ˌʌn'nəʊn] ,
Unheard , unknown ,
闻所未闻 , 未知 ,

未曾听闻，不为人知

[meɪ] [fiːd] [ðə; ði] [mɔːθs] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [djuːz] ,
May feed the moths and wasting dews ,
可能 喂养 这 蛾子 和 浪费 露水 ,

可能会滋养飞蛾并浪费露水，

[æz; əz] [sʌm; səm] [hæv; həv] [dʌn] .
As some have done .
作为 一些 有 完毕 .

有些人确实这样做过。

[hɜː(r); hə(r)] [eɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [haʊ'eər] [ðeɪ] [end] —
Her aims are good , howe'er they end —
她 目标 是 好的 , 然而 他们 结尾 —

她的目标是好的，无论结果如何——

[hɪə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ] [fəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [frend] ,
Here comes a foe , and there a friend ,
这里 来 一个 敌人 , 和 那里 一个 朋友 ,

这里来了敌人，那里来了朋友。

[ðiːz] [pɔɪnt] [ðə; ði] [dɑːt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [dɪ'fend] ,
These point the dart and those defend ,
这些 观点 这 镖 和 那些 保卫 ,

这些人负责指点，这些人负责防守。

[waɪlst] [sʌm; səm] [dɪ'raɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
Whilst some deride her ;
而 一些 嘲笑 她 ;

尽管有些人嘲笑她；

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] ['swiːtɪst] ['kʌmfət] [blend] ,
But God will sweetest comforts blend ,
但 上帝 将要 最甜美的 舒适 混合 ,

但上帝会将最甜蜜的安慰融合在一起，

['hwət'er] [bɪ'taɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Whate'er betide her .
什么 贝特迪 她 .

无论她遭遇什么。

[ðʌs] ['hev(ə)n] - [sə'pɔːrtɪd] , [fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [gəʊz]
Thus heaven - supported , forth she goes
因此 天堂 - 有 , 前进 她 去

于是，在上天的庇佑下，她向前走去。

[mɪdst] ['flætərə(r)] , ['krɪtɪks] , [frendz] , [ænd; ənd] [fəʊz] ;
Midst flatterers , critics , friends , and foes ;
中间 奉承者 , 评论家 , 朋友们 , 和 敌人 ;

身处奉承者、批评者、朋友和敌人之中；

[sɪ'kjʊə(r)] , [sɪns] [hiː; hi] [huː] [ɔːl] [θɪŋz] [nəʊz]
Secure , since He who all things knows
安全的 , 自从 他 WHO 全部 事物 知道

安心，因为全知者知晓一切。

[ə'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [eɪm] ,
Approves her aim ,
批准 她 目的 ,

赞同她的目标，

[ænd; ənd] ['kaɪndli] [fænz] , [ɔː(r)] ['fɑːstərɪŋ] [bləʊz]
And kindly fans , or fostering blows
和 亲切地 粉丝 , 或者 寄养 打击

还有好心的粉丝，或者鼓励打击

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [fleɪm] .
Her sinking flame .
她 下沉 火焰 .

她渐渐熄灭的火焰。

[hens] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] [feɪs] ,
Hence , when she shows her honest face ,
因此 , 什么时候 她 演出 她 诚实的 脸 ,

因此，当她露出诚实的面容时，

[ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [wɪð] ['ɔːkwəd] [greɪs] ,
And tells her tale with awkward grace ,
和 讲述 她 故事 和 尴尬的 优雅 ,

她用一种笨拙却优雅的语气讲述着自己的故事。

[ɪm'pɔːtʃənət] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [pleɪs]
Importunate to gain a place
纠缠不休 到 获得 一个 地方

恳求获得一席之地

[ə'mʌŋst] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
Amongst your friends ,
在 你的 朋友们 ,

在你的朋友中，

[tuː; tə] ['ruːθləs] ['krɪtɪks] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,
To ruthless critics leave her case ,
到 无情 评论家 离开 她 案件 ,

让那些无情的批评家们别再纠缠她的案子了。

[ænd; ənd] [heɪl] [hɜː(r); hə(r)] [endz] .
And hail her ends .
和 冰雹 她 结束 .

向她致敬。

[tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [truː] ,
To all my heart is kind and true ,
到 全部 我的 心 是 种类 和 真的 ,

我心地善良真诚，

[bʌt; bət] [ɡləʊz] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
But glows with ardent love for you ;
但 发光 和 热心 爱 为了 你 ;

但却对你充满了炽热的爱意;

[ðəʊ] ['æbsənt] , [stɪl] [juː; jʊ] [raɪz] [ɪn] [vjuː] ,
Though absent , still you rise in view ,
尽管 缺席的 , 仍然 你 上升 在 看法 ,

虽然你不在场，但你的身影依然清晰可见。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
And talk and smile ,
和 讲话 和 微笑 ,

交谈，微笑，

[waɪlst] ['hev(ə)nli] [θiːmz] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [njuː] ,
Whilst heavenly themes , for ever new ,
而 天上 主题 , 为了 曾经 新的 ,

虽然天上的主题，却永远是新的，

['aʊə(r)] [k'eəz] [bɪ'ɡaɪl] .
Our cares beguile .
我们的 关心 欺骗 .

我们的忧虑令人着迷。

[piː] . -
p . 193
p . -

第193页

[ðə; ði] ['hæpi] ['siːz(ə)nz] [ɒft] [rɪ'tɜːn] ,
The happy seasons oft return ,
这 快乐的 季节 经常 返回 ,

美好的时光总是会再次来临,

[wen] [lʌv] ['aʊə(r)] ['meltɪŋ] [hɑːts] [dɪd] [bɜːn] ,
When love our melting hearts did burn ,
什么时候 爱 我们的 融化 心 做过 烧伤 ,

当爱火灼烧着我们融化的心,

[æz; əz][wiː; wi] [θruː] ['hev(ə)nli] [θiːmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]
As we through heavenly themes were borne
作为 我们 通过 天上 主题 是 出生

我们通过天上的主题而诞生

[wɪð] ['hevnwəd] [aɪz] ,
With heavenward eyes ,
和 向天 眼睛 ,

仰望苍穹,

[ænd; ənd] [feɪθ] [ðɪs] ['empti] [ɡləʊb] [wʊd] [spɜːn] ,
And Faith this empty globe would spurn ,
和 信仰 这 空的 地球 会 拒绝 ,

而信仰会鄙视这空荡荡的星球,

[ænd; ənd][seɪl][ðə; ði] [skaɪz] .
And sail the skies .
和 帆 这 天空 .

翱翔天际。

[ɔː(r)] , [wen] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] ,
Or , when the rising sun shines bright ,
或者 , 什么时候 这 上升 太阳 闪耀 明亮的 ,

或者，当旭日东升，光芒万丈之时,

[ɔ:(r)] , ['setɪŋ] , [li:vz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [naɪt] ,
Or , setting , leaves the world in night ,
或者 , 环境 , 树叶 这 世界 在 夜晚 ,

或者，场景设定为让世界陷入黑夜，

[ɔ:(r)] , ['dæz(ə)lɪŋ] , [ʃedz] [hɪz; ɪz] [nu:n] - [deɪ] [lait] ,
Or , dazzling , sheds his noon - day light ,
或者 , 耀眼的 , 棚屋 他的 中午 - 天 光 ,

或者，耀眼地，洒下正午的光芒，

[ɔ:(r)] , ['klaʊdi] , [haɪdz] ,
Or , cloudy , hides ,
或者 , 多云 , 隐藏 ,

或者，阴天，隐藏着，

[maɪ]['fænsi] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['eəri] [flaɪt] ,
My fancy , in her airy flight ,
我的 想要 , 在 她 轻盈的 航班 ,

我的幻想，在她轻盈的飞行中，

[wɪð] [ju:; jʊ] [rɪ'zaɪdz] .
With you resides .
和 你 居住地 .

与你同在。

[weə(r)] [fɑ:(r)][ju:; jʊ]['wɒndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] ,
Where far you wander down the vale ,
在哪里 远的 你 漫步 向下 这 谷 ,

无论你沿着山谷走到多远，

[wen] ['bɑ:mi] [sents] ['pɜ:fju:m] [ðə; ði] [geɪl] ,
When balmy scents perfume the gale ,
什么时候 芳香 气味 香水 这 大风 ,

当芬芳的气息弥漫在狂风中，

[ænd; ənd] ['pə:liŋ] [ril] [ænd; ənd] ['lɪnɪt] [heɪl]
And purling rills and linnets hail
和 檩条 小溪 和 红雀 冰雹

潺潺溪流，金翅雀鸣叫

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
The King of kings ,
这 国王 的 国王 ,

万王之王

[tu:; tə] [mju:z] [wɪð] [ju:; jʊ][ai]['nevə(r)][feɪl] ,
To muse with you I never fail ,
到 沉思 和 你 我 绝不 失败 ,

与你一起沉思，我从未感到失望。

[ɒn] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] .
On heavenly things .
在 天上 事物 .

关于天上的事。

[weə(r)] ['dæʃɪŋ] ['kætərækts] [ə'staʊnd] ,
Where dashing cataracts astound ,
在哪里 帅气 白内障 震惊 ,

壮丽的瀑布令人惊叹，

[ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [graʊnd] ,
And foaming shake the neighbouring ground ,
和 起泡 摇 这 邻接 地面 ,

泡沫涌动，震动着周围的地面。

[ænd; ənd]	[spred]	[ə; eɪ]	['hɔːri]	[mɪst]	[ə'raʊnd]	,
And	**spread**	**a**	**hoary**	**mist**	**around**	**,**
和	传播	一个	苍老	薄雾	大约	,

并散去一层灰蒙蒙的薄雾，

[wɪð]	[juː; jʊ]	[ai]	[geɪz]	!	—
With	**you**	**I**	**gaze**	**!**	**—**
和	你	我	目光	!	—

我与你一同凝望！

[ænd; ənd]	[θɪŋk]	,	-	[ðə; ði]	-	[saʊnd]	,
And	**think**	**,**	**amid'st**	**the**	**deaf'ning**	**sound**	**,**
和	思考	,	-	这	-	声音	,

想象一下，在这震耳欲聋的噪音中，

[ɒn]	['wɪzdəmz]	[weɪz]	.
On	**wisdom's**	**ways**	**.**
在	智慧的	方式	.

论智慧之道。

[weə(r)]	['rɒki]	['maʊntənz]	[prɒp]	[ðə; ði]	[skaɪz]	,
Where	**rocky**	**mountains**	**prop**	**the**	**skies**	**,**
在哪里	岩石	山脉	支柱	这	天空	,

在群山环抱、苍穹耸立之处，

[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['smaɪlɪŋ]	['lændskeɪp]	[laɪz]	,
And	**round**	**the**	**smiling**	**landscape**	**lies**	**,**
和	圆形的	这	微笑	景观	谎言	,

在这片笑容灿烂的风景周围，

[waɪlst]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[daʊn]	[wɪð]	['tɪəfl]	[aɪz]
Whilst	**you**	**look**	**down**	**with**	**tearful**	**eyes**
而	你	看	向下	和	内牛满面	眼睛

当你低下头，泪眼婆娑

[ɒn]	['grɒvlɪŋ]	[mæn]	,
On	**grovelling**	**man**	**,**
在	卑躬屈膝	男人	,

关于卑躬屈膝的人，

[maɪ]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	['fænsi]	[flaɪz]	,
My	**sympathetic**	**fancy**	**flies**	**,**
我的	交感神经	想要	苍蝇	,

我的同情心飞扬，

[ðə; ði]	[siːn]	[tuː; tə]	[skæn]	.
The	**scene**	**to**	**scan**	**.**
这	场景	到	扫描	.

待扫描场景。

[piː]	.	-
p	**.**	**194**
p	.	-

第194页

[frɒm; frəm]	-	[tɒp]	[wiː; wi]	[ðen]	['sɜːveɪ]
From	**Pisgah's**	**top**	**we**	**then**	**survey**
从	-	顶部	我们	然后	民意调查

然后我们从皮斯加山顶俯瞰

[ðə; ði]	['blɪsf(ə)l]	[relmz]	[ɒv; əv]	['endləs]	[deɪ]	,
The	**blissful**	**realms**	**of**	**endless**	**day**	**,**
这	幸福的	领域	的	无尽的	天	,

无尽白昼的幸福境界，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['nærəʊ] [wei]
And all the short but narrow way
和 全部 这 短的 但 狭窄的 方式

以及所有那些短而窄的路

[ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] ,
That lies between ,
那 谎言 之间 ，

那介于两者之间，

[waɪlst] [feɪθ] [ɪ'mɪts] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [reɪ] ,
Whilst Faith emits a heavenly ray ,
而 信仰 发出 一个 天上 射线 ，

当信仰散发出神圣的光芒时，

[ænd; ənd] [tʃɪəz] [ðə; ði] [siːn] .
And cheers the scene .
和 干杯 这 场景 .

并为现场欢呼。

[wɪð] [juː; jʊ] [ai] ['wɒndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
With you I wander on the shore
和 你 我 漫步 在 这 支撑

与你同行，我漫步在岸边

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['æŋgri] ['sɜːrdʒiz] [rɔː(r)] ,
To hear the angry surges roar ,
到 听到 这 生气的 涌动 吼 ，

聆听愤怒的浪潮咆哮，

[waɪlst] ['fəʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sændz] [ðeɪ] [pɔː(r)]
Whilst foaming through the sands they pour
而 起泡 通过 这 沙子 他们 倒

它们在沙滩上翻滚着，泡沫四溅。

[wɪð] ['kɒnstənt] [rəʊl] ,
With constant roll ,
和 持续的 卷 ，

持续滚动

[ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['hevnwəd] [sɔː(r)] ,
And meditations heavenward soar ,
和 冥想 向天 翱翔 ，

冥想升腾至天际，

[ænd; ənd] [tʃɑːm] [ðə; ði] [səʊl] .
And charm the soul .
和 魅力 这 灵魂 .

并触动灵魂。

[ɒn] [laɪfs] [rʌf] [siː] [wɪr] ['tempɪst] - ['drɪvn]
On life's rough sea we're tempest - driven
在 生活的 粗糙的 海 是 暴风雨 - 驱动

人生如波涛汹涌的大海上，我们随波逐流。

[ɪn] ['kreɪzi] [bɑːrks] , ['aʊə(r)] ['kænvəs] ['rɪv(ə)n] !
In crazy barks , our canvas riven !
在 疯狂的 树皮 ， 我们的 帆布 裂隙 ！

在疯狂的树皮声中，我们的帆布裂开了！

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɒt] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] ['gɪv(ə)n]
Such is the lot to mortals given
这样的 是 这 很多 到 凡人 给定

这就是凡人所受的命运。

[weə(r)] [sɪnz] [rɪ'zɔːt] :
Where sins resort :
在哪里 罪孽 采取 :

罪恶的归宿：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huːz] ['æŋkərz] [fɪkst] [ɪn] ['hev(ə)n]
But he whose anchor's fixed in heaven
但 他 谁 主播的 固定的 在 天堂

但那锚定在天上的人

[ʃæl; ʃəl] [geɪn] [ðə; ði] [pɔːt] .
Shall gain the port .
将 获得 这 港口 .

夺取该港口。

[ðəʊ] ['swelɪŋ] [weɪvz] [ɒft] [biːt] [hɪm] [bæk] ,
Though swelling waves oft beat him back ,
尽管 肿胀 波浪 经常 打 他 后退 ,

尽管汹涌的波涛常常将他击退，

[ænd; ənd] ['tempɪsts] [meɪk] [hɪm] [hɑːf] [ə; eɪ] [rek] ,
And tempests make him half a wreck ,
和 暴风雨 制作 他 一半 一个 破坏 ,

暴风雨让他几乎崩溃。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [strɒŋ] , [wɪð] ['deɪndʒərəs] [tæk] ,
And passions strong , with dangerous tack ,
和 激情 强的 , 和 危险的 钉 ,

激情澎湃，却又危险重重。

[rɪ'tɑːd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
Retard his course ,
减速 他的 课程 ,

延缓他的进程，

[jet] [kraɪst] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɔːl] [wɪl] [tʃek] ,
Yet Christ the pilot all will check ,
然而 基督 这 飞行员 全部 将要 查看 ,

然而，基督作为领航者，所有人都会进行检查。

[ænd; ənd] [kwel] [ðeə(r)] [fɔːs] .
And quell their force .
和 荡平 他们的 力量 .

平息他们的动乱。

[səʊ] [tɔːk] [wiː; wi] [æz; əz] [wiː; wi] ['θɔːtf(ə)l] [streɪ]
So talk we as we thoughtful stray
所以 讲话 我们 作为 我们 周到 流浪

所以，我们边走边聊，就像我们沉思一样。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [weə(r)] ['dæʃɪŋ] [spreɪ]
Along the coast , where dashing spray
沿着 这 海岸 , 在哪里 帅气 喷

沿着海岸线，飞溅的浪花

[wɪð] ['raɪzɪŋ] [mɪst] - [ðə; ði] [deɪ] ,
With rising mist o'erhangs the day ,
和 上升 薄雾 - 这 天 ,

雾气升腾，笼罩着白昼。

[ænd; ənd] [wets] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
And wets the shore ,
和 湿 这 支撑 ,

弄湿了岸边，

[ænd; ənd] [θɪk] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [pleɪ]
And thick the vivid flashes play
和 厚的 这 生动 闪光灯 玩

浓密的闪光灯闪烁着

[ænd; ənd] ['θʌndəz] [rɔː(r)] !
And thunders roar !
和 雷声 吼 !

雷声轰鸣!

[piː] . -
p . 195
p . -

第195页

[waɪlst] ['pɑːsɪŋ] ['or] [ðɪs] ['gɪdi] [steɪdʒ] ,
Whilst passing o'er this giddy stage ,
而 通过 超过 这 头晕 阶段 ,

在经历这段令人眩晕的阶段时,

[ə; eɪ]['paɪəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [seɪdʒ]
A pious and a learned sage
一个 虔诚的 和 一个 学习 圣人

一位虔诚而博学的智者

[rɪ'zɒlvd] [ɪ'tɜːn(ə)l][wɔː(r)][tuː; tə][weɪdʒ]
Resolved eternal war to wage
已解决 永恒 战争 到 工资

决心发动永无休止的战争

[wɪð] ['pæʃ(ə)nz] [fel] ;
With passions fell ;
和 激情 跌倒 ;

激情倾泻而下;

[haʊ] [ɒft][juː; jʊ] [vjuː] [wɪð] ['həʊli][reɪdʒ]
How oft you view with holy rage
如何 经常 你 看法 和 圣 愤怒

你多久会带着圣洁的愤怒去看待这件事?

[ðiːz] [ɪmps][ɒv; əv] [hel] !
These imps of hell !
这些 小恶魔 的 地狱 !

这些地狱恶魔!

[siː] ! [wɪð] [wɒt] - [fɔːs] [ðeɪ] [sweɪ]
See ! with what madd'ning force they sway
看 ! 和 什么 - 力量 他们 摇摆

瞧! 他们以多么疯狂的力量摇摆不定

[ðə; ði]['hjuːmən] [brest] [ænd; ənd] [liːd] [ə'streɪ] ,
The human breast and lead astray ,
这 人类 胸部 和 带领 误入歧途 ,

人类乳房和铅中毒,

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , [brɔːd] , [dɪ'strʌktɪv] [wei] ,
Down the steep , broad , destructive way ,
向下 这 陡 , 广阔 , 破坏性的 方式 ,

沿着陡峭、宽阔、充满破坏性的道路向下走去,

[ðə; ði] ['gɪdi] [θrɒŋ] ;
The giddy throng ;
这 头晕 人群 ;

熙熙攘攘的人群;

[tɪl] ['grɪzli] [deθ] [swiːps] [ɔːl] [ə'weɪ]
Till grisly death sweeps all away
直到 可怕的 死亡 扫荡 全部 离开

直到可怕的死亡将一切吞噬。

[ðə; ði] [fiːndz] [ə'mʌŋ] !
The fiends among !
这 恶魔 之中 !

恶魔之中!

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][mæd][tɔː'neɪdəʊ][flaɪz] ,
As when the mad tornado flies ,
作为 什么时候 这 疯狂的 龙卷风 苍蝇 ,

就像狂暴的龙卷风席卷而来时,

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['miŋgl] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪz] ,
And sounding mingles earth and skies ,
和 听起来 混合 地球 和 天空 ,

声音将天地交融在一起。

[ænd; ənd][waɪld] [kən'fjuːʒn] - [fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz]
And wild confusion ' fore the eyes
和 荒野 困惑 - 前 这 眼睛

眼前一片混乱

[ɪn] [t'ɛɹəz] [drest] .
In terrors dressed .
在 恐怖 穿着 .

身着恐怖的装束。

[səʊ] ['pæʃ(ə)nz] [fel] [ɪn] ['hwɜːlˌwɪndz] [raɪz] ,
So passions fell in whirlwinds rise ,
所以 激情 跌倒 在 旋风 上升 ,

于是,激情如旋风般席卷而来,

[ænd; ənd] [rend] [ðə; ði] [brest] !
And rend the breast !
和 撕裂 这 胸部 !

撕裂乳房!

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðɪs] ['daɪəfʊl] ['tempɪst] [reɪvz] ,
But whilst this direful tempest raves ,
但 而 这 雒 暴风雨 锐舞 ,

但是,就在这场可怕的风暴肆虐之时,

[ænd; ənd] ['meni] [bɑːrks][ɑː(r); ə(r)] [dæʃt] [tuː; tə] [steɪvz] ,
And many barks are dashed to staves ,
和 许多 树皮 是 虚线 到 杖 ,

许多树皮被折断成木板,

[ai] [siː] [juː; jʊ]['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz]
I see you tower above the waves
我 看 你 塔 多于 这 波浪

我看到你高耸于波涛之上。

[laɪk] [sʌm; səm][tɔːl] [rɒk] ,
Like some tall rock ,
喜欢 一些 高的 岩石 ,

像一块高耸的岩石,

[huːz] [beɪs] [ðə; ði] ['hɑːmləs] ['əʊʃ(ə)n] [leɪvz]
Whose base the harmless ocean laves
谁 根据 这 无害 海洋 拉维斯

无害的海洋熔岩的根基是什么?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɒk] !
Without a shock !
没有 一个 震惊 !

毫无冲击!

- [tɪz] [hiː; hi] [huː] [kɑːm, kɑːlm] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [siː] ,
' Tis He who calmed the raging sea ,
- 的 他 WHO 平静下来 这 愤怒 海 ,

是他平息了汹涌的大海,

[huː] [bɪdz] [ðə; ði] [weɪvz] [biː; bi] [stɪl] [ɪn] [ðiː] ,
Who bids the waves be still in thee ,
WHO 出价 这 波浪 是 仍然 在 你 ,

谁命令你心中的波浪平静下来?

[ænd; ənd] [kiːps] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['deindʒəz] [friː]
And keeps you from all dangers free
和 保持 你 从 全部 危险 自由的

并让你免受一切危险的侵害

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [rek] ;
Amidst the wreck ;
在……之中 这 破坏 ;

在残骸之中;

[ɔːl] [sɪn] , [ænd; ənd] [keə(r)] , [ænd; ənd] ['deindʒəz] [fliː]
All sin , and care , and dangers flee
全部 罪 , 和 关心 , 和 危险 逃跑

一切罪恶、忧虑和危险都消失了

[iːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bek] .
E'en at His beck .
e'en 在 他的 贝克 .

甚至听候他的差遣。

[piː] . -
p . 196
p . -

第196页

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [deɪ]
And on that great and dreadful day
和 在 那 伟大的 和 可怕 天

在那伟大而可怕的一天

[wen] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
When heaven and earth shall pass away ,
什么时候 天堂 和 地球 将 经过 离开 ,

当天地消逝之时,

[iːtʃ] [səʊl] [tuː; tə] [blɪs] [hiː; hi] [wɪl] [kən'veɪ] ,
Each soul to bliss He will convey ,
每个 灵魂 到 极乐 他 将要 传达 ,

祂会将每个灵魂带向极乐,

[ðæt] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
That knows His name ;
那 知道 他的 姓名 ;

知道祂名字的人;

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['gɪdi] [wɜːld] [ə; eɪ] [preɪ]
And give the giddy world a prey
和 给 这 头晕 世界 一个 猎物

给这个轻浮的世界一个猎物

[tuː; tə] ['kwentʃləs] [fleɪm] .
To quenchless flame .
到 无淬火 火焰 .

永不熄灭的火焰。

[səʊ] [ɒft] [wen] ['sæbəθ] [beɪd] [juː 'es] [rest] ,
So oft when Sabbaths bade us rest ,
所以 经常 什么时候 安息日 巴德 我们 休息 ,

所以，当安息日命令我们休息时，

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ziːl] [ɪn'spaɪəd] [jɔː(r); jə(r)] [brest] ,
And heavenly zeal inspired your breast ,
和 天上 热情 灵感 你的 胸部 ,

你心中燃起了对天堂的热忱，

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [bɪ'hest]
Obedient to the high behest
听话 到 这 高的 要求

服从上级命令

[juː; jʊ] [priːtʃ] [tuː; tə] [ɔːl] ,
You preached to all ,
你 布道 到 全部 ,

你向众人布道，

[waɪlst] [gɒd] [jɔː(r); jə(r)] ['zeləs] ['efəts] ['blesɪd; blest] ,
Whilst God your zealous efforts blessed ,
而 上帝 你的 热心 努力 蒙福 ,

愿上帝保佑你辛勤的努力，

[ænd; ənd] [əʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːl] .
And owned your call .
和 拥有 你的 称呼 .

并承担了你的责任。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [maɪ] [səʊl] [in'spaiəz] ,
The very thought my soul inspires ,
这 非常 想法 我的 灵魂 鼓舞人心 ,

我灵魂深处涌现的念头，

[ænd; ənd] ['kɪnd(ə)lz] [braɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪt(ə)nt] ['faɪərz] ;
And kindles bright her latent fires ;
和 Kindle 明亮的 她 潜 火灾 ;

并点燃她内心深处的火焰；

[maɪ] [mjuːz] [fiːlz] [hɑːt] - [wɔːm] [fɒnd] [dɪ'zaɪr] ,
My Muse feels heart - warm fond desires ,
我的 沉思 感觉 心 - 温暖的 喜爱 欲望 ,

我的缪斯感受到了内心温暖的眷恋，

[ænd; ənd] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ,
And spreads her wing ,
和 传播 她 翼 ,

她展开双翼，

[ænd; ənd] [eɪmz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [æn'dʒelɪk] ['kwaiəz] ,
And aims to join th ' angelic choirs ,
和 目标 到 加入 th - 天使般的 合唱团 ,

并立志加入天使合唱团。

[ænd; ənd] ['swiːtli] [sɪŋ] .
And sweetly sing .
和 甜蜜地 唱歌 .

并甜美地歌唱。

[meɪ] ['rəʊzi] [helθ] [wɪð] [spiːd] [rɪ'tɜːn] ,
May rosy Health with speed return ,
可能 红润 健康 和 速度 返回 ,

愿您身体健康，早日康复。

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['wəʊntɪd] ['ɑːdə(r)] [bɜːn] ,
And all your wonted ardour burn ,
和 全部 你的 惯常 热情 烧伤 ,

你往日的热情也随之消逝。

[ænd; ənd] ['sɪknəs] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɜːn] ,
And sickness buried in his urn ,
和 疾病 埋葬 在 他的 瓮 ,

疾病也埋葬在他的骨灰瓮里。

[sliːp] ['meni] [j'iəz] !
Sleep many years !
睡觉 许多 年 !

睡个好觉！

[səʊ] , ['kaʊntləs] [frendz] [huː] ['laʊdli] [mɔːn] ,
So , countless friends who loudly mourn ,
所以 , 无数 朋友们 WHO 高声 哀悼 ,

所以，无数朋友都在大声哀悼，

[ʃæl; ʃəl] [draɪ] [ðeə(r)] [tɪəz] !
Shall dry their tears !
将 干燥 他们的 眼泪 !

擦干他们的眼泪！

[jɔː(r); jə(r)] ['weɪlɪŋ] [flɒk] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs]
Your wailing flock will all rejoice
你的 哀嚎 群 将要 全部 麾

你哀哭的羊群都将欢欣雀跃。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['ʃɛpərdz] [vɔɪs] ,
To hear their much - loved shepherd's voice ,
到 听到 他们的 很多 - 喜爱 牧羊人的 嗓音 ,

为了再次听到他们挚爱的牧羊人的声音，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [wɪl] [bles] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃɔɪs]
And long will bless the happy choice
和 长的 将要 保佑 这 快乐的 选择

长久以来，这正确的选择必将得到祝福。

[ðeə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] [meɪd] ,
Their hearts have made ,
他们的 心 有 制成 ,

他们的心已化作，

[ænd; ənd] ['tjuːnfl] [mɜːθ] [wɪl] [swel] [ðə; ði] [nɔɪz]
And tuneful mirth will swell the noise
和 悦耳动听 欢笑 将要 膨胀 这 噪音

悦耳的欢笑声将淹没喧嚣。

[θruː] [grəʊv] [ænd; ənd] [gleɪd] .
Through grove and glade .
通过 树林 和 林间空地 .

穿过树林和林间空地。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɪrər] [hɑːf] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː]
Your dearer half will join with me
你的 更贵 一半 将要 加入 和 我

你的另一半将与我一同前来。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
To celebrate the jubilee ,
到 庆祝 这 禧年 ,

为了庆祝这一周年纪念，

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θriː]
And praise the Great Eternal Three
和 称赞 这 伟大的 永恒 三

赞美伟大的永恒三位一体

[wɪð] [θrɒbɪŋ] [dʒɔɪ] ,
With throbbing joy ,
和 悸动 喜悦 ,

带着激动的喜悦，

[ænd; ənd] [teɪst] [ðəʊz] ['pleʒəz] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [friː]
And taste those pleasures pure and free
和 品尝 那些 快乐 纯的 和 自由的

尽情享受那些纯粹而自由的快乐吧

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [klɔɪ] .
Which never cloy .
哪个 绝不 克洛伊 .

永不腻人。

[ðə; ði] ['hæpi] ['kɒtɪdʒə(r)] .
THE HAPPY COTTAGERS .
这 快乐的 农舍 .

快乐的农夫们。

[wʌn] ['sʌni] [mɔːn] [ɒv; əv] [meɪ] ,
One sunny morn of May ,
一 阳光明媚 早晨 的 可能 ,

五月一个阳光明媚的早晨，

[wen] [drest] [ɪn] ['flaʊəri] [griːn]
When dressed in flowery green
什么时候 穿着 在 如花 绿色的

身着花绿色服装

[ðə; ði] ['djuːi] ['lændskeɪp] , [tʃɑːmd]
The dewy landscape , charmed
这 露水 景观 , 迷住了

露水盈盈的景色，令人着迷

[wɪð] ['neɪtʃərz] [f'eəɹəst] [siːn] ,
With Nature's fairest scene ,
和 自然的 最公平 场景 ,

大自然最美的景色，

[ɪn] ['θɔːtf(ə)l] [muːd]
In thoughtful mood
在 周到 情绪

沉思中

[ai] ['sləʊli] [streɪd]
I slowly strayed
我 缓慢地 迷路了

我慢慢地偏离了轨道

['or] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
O'er hill and dale ,
超过 爬坡道 和 戴尔 ,

翻山越岭，

[θruː] [bʊʃ] [ænd; ənd] [gleɪd] .
Through bush and glade .
通过 衬套 和 林间空地 .

穿过灌木丛和林间空地。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ]
Throughout the cloudless sky
自始至终 这 无云 天空

整个天空晴朗无云。

[ɒv; əv] [lait] [ˌʌn'sʌlid] [bluː] ,
Of light unsullied blue ,
的 光 纯洁无瑕的 蓝色的 ,

纯净无瑕的浅蓝色，

[ðə; ði] [lɑːk] [ðeə(r)]['mætɪnz] [reɪzd] ,
The larks their matins raised ,
这 云雀 他们的 晨祷 提高 ,

清晨，云雀被唤醒，

[waɪlst] [ɒn][maɪ] ['dɪzi] [vjuː] ,
Whilst on my dizzy view ,
而 在 我的 晕眩的 看法 ,

在我头晕目眩的视线中，

[laɪk] ['dʌski] [məʊts] ,
Like dusky motes ,
喜欢 昏暗 微粒 ,

像暗色的尘埃一样，

[ðeɪ] [wɪŋd] [ðeə(r)] [wei]
They winged their way
他们 有翅膀的 他们的 方式

它们飞走了

[tɪl] ['vænɪʃd] [ɪn]
Till vanished in
直到 消失了 在

直到消失

[ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [deɪ] .
The blaze of day .
这 火焰 的 天 .

白昼的烈焰。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] ['swiːtli] [sæŋ]
The linnets sweetly sang
这 红雀 甜蜜地 唱

金翅雀婉转歌唱

[ɒn] ['evri] ['freɪgrənt] [θɔːn] ,
On every fragrant thorn ,
在 每一个 香 刺 ,

在每一根芬芳的刺上，

[waɪlst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [wʊd]
Whilst from the tangled wood
而 从 这 纠缠不清 木头

虽然来自缠绕的木头

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [heild] [ðə; ði] [mɔːn] ;

The blackbirds hailed the morn ;

这 黑鸟 赞誉 这 早晨 ;

黑鸟迎接清晨的到来;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [djuː]

And through the dew

和 通过 这 露

透过露水

[ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Ran here and there ,

兰 这里 和 那里 ,

四处奔跑,

[bʌt; bət][hɑːf][ə'freɪd] ,

But half afraid ,

但 一半 害怕的 ,

但又有些害怕,

[ðə; ði] ['stɑːtld] [heə(r)] .

The startled hare .

这 惊慌 野兔 .

受惊的野兔。

[piː] . -

p . 198

p . -

第198页

[ðə; ði] ['bɑːmi] [briːz] [dʒʌst] [kɪst]

The balmy breeze just kissed

这 芳香 微风 只是 亲吻

和煦的微风轻轻拂过

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['djuːi] [dʒemz]

The countless dewy gems

这 无数 露水 宝石

无数晶莹剔透的宝石

[wɪtʃ] [dekt] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [bleɪd]

Which decked the yielding blade

哪个 甲板 这 屈服 刀刃

哪个能抵挡住那柔软的刀刃呢?

[ɔː(r)][gɪlt][ðə; ði] ['stɜːdi] [stemz] ,

Or gilt the sturdy stems ,

或者 镀金 这 结实的 茎 ,

或者给粗壮的茎杆镀金,

[ænd; ənd]['dʒentli] ['or]

And gently o'er

和 轻轻地 超过

轻轻地越过

[ðə; ði] [tʃɑːmd] [saɪt]

The charmed sight

这 迷住了 视线

迷人的景象

[ə; eɪ]['deljuːdʒ] [ʃed]

A deluge shed

一个 洪水 棚

洪水棚

[ɒv; əv]	[tremblɪŋ]	[lait]	.
Of	**trembling**	**light**	**.**
的	发抖	光	.

颤抖的光芒。

[ə; eɪ]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	[gləʊ]
A	**sympathetic**	**glow**
一个	交感神经	辉光

一种同情的光芒

[ræn]	[θruː]	[maɪ]	['meltɪŋ]	[səʊl]	,
Ran	**through**	**my**	**melting**	**soul**	**,**
兰	通过	我的	融化	灵魂	,

流淌过我融化的灵魂，

[ænd; ənd]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[swiːt]	[dɪ'laɪt]
And	**calm**	**and**	**sweet**	**delight**
和	冷静的	和	甜的	喜

平静而甜蜜的喜悦

['or]	[ɔːl]	[maɪ]	['sensɪz]	[stəʊl]	;
O'er	**all**	**my**	**senses**	**stole**	**;**
超过	全部	我的	感官	偷窃	;

我的感官都被偷走了；

[ænd; ənd]	[θruː]	[maɪ]	[hɑːt]
And	**through**	**my**	**heart**
和	通过	我的	心

透过我的心

[ə; eɪ]	['greɪtf(ə)l]	[flʌd]
A	**grateful**	**flood**
一个	感激的	洪水

一场感恩的洪水

[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[rəʊld]	[ɒn]
Of	**joy**	**rolled**	**on**
的	喜悦	滚动	在

喜悦滚滚而来

[tuː; tə]	['neɪtʃərz]	[gɒd]	.
To	**Nature's**	**God**	**.**
到	自然的	上帝	.

献给自然之神。

[taɪm]	[fluː]	[ʌn'hiːdɪd]	[baɪ]	,
Time	**flew**	**unheeded**	**by**	**,**
时间	飞翔	无人理会	经过	,

时间悄然流逝，无人察觉。

[tɪl]	['wɪərid]	[ænd; ənd]	[ə'prest]	,
Till	**wearied**	**and**	**oppressed**	**,**
直到	疲惫	和	受压迫者	,

直到疲惫不堪、饱受压迫，

[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['flaʊəri]	[bæŋk]
Upon	**a**	**flowery**	**bank**
之上	一个	如花	银行

在繁花似锦的河岸上

[ai]	[leɪd]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	[tuː; tə]	[rest]	;
I	**laid**	**me**	**down**	**to**	**rest**	**;**
我	铺设	我	向下	到	休息	;

我躺下休息；

[bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t]
Beneath my feet
下面 我的 脚

在我的脚下

[ə; eɪ] ['pə:liŋ] [stri:m]
A purling stream
一个 檩条 溪流

潺潺溪流

[ræn] ['glɪtərɪŋ] [ɪn]
Ran glittering in
兰 闪闪发光 在

闪闪发光地奔跑

[ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [bi:m] .
The noontide beam .
这 正午 光束 .

正午光束。

[ai] [tɜ:nd] [ˌem 'i:] [raʊnd] [tu:; tə] [vju:]
I turned me round to view
我 转向 我 圆形的 到 看法

我转过身去看

[ðə; ði] ['lʌvli] ['rʊərəl] [si:n] ;
The lovely rural scene ;
这 迷人的 乡村的 场景 ;

美丽的乡村景色;

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [æt; ət] [hænd] , [ai] [spaɪd]
And , just at hand , I spied
和 , 只是 在 手 , 我 间谍

就在这时，我瞥见了

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [gri:n] ;
A cottage on the green ;
一个 小屋 在 这 绿色的 ;

绿地上的小屋;

[ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [kli:n] ,
The street was clean ,
这 街道 曾是 干净的 ,

街道很干净。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] ,
The walls were white ,
这 墙壁 是 白色的 ,

墙壁是白色的。

[ðə; ði] [θætʃ] [wɒz; wəz] [ni:t] ,
The thatch was neat ,
这 苫 曾是 整洁的 ,

茅草屋顶很整洁。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [braɪt] .
The window bright .
这 窗户 明亮的 .

窗户很亮。

[pi:] . -
p . 199
p . -

第199页

[bəʊld] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] , [ə'reɪd]
Bold chanticleer , arrayed
大胆的 公鸡 , 排列

雄壮的公鸡，列队

[ɪn] ['velvɪt] ['pluːmɪdʒ] [geɪ] ,
In velvet plumage gay ,
在 天鹅绒 羽毛 同性恋 ,

身披天鹅绒般的羽毛，快乐地

[wɪð] ['meni] [æn; ən] ['æmərəs] [deɪm] ,
With many an amorous dame ,
和 许多 一个 多情 贵妇人 ,

与许多风流成性的女子，

[fɪəs] ['strʌtɪd] ['or] [ðə; ði] [wei] ;
Fierce strutted o'er the way ;
凶猛的 昂首阔步 超过 这 方式 ;

凶猛地昂首阔步走过来；

[ænd; ənd] ['mɒtli] [dʌks]
And motley ducks
和 杂乱无章 鸭子

还有五彩缤纷的鸭子

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔdlɪŋ] [siːn] ,
Were waddling seen ,
是 摇摇摆摆 已见 ,

有人看到摇摇摆摆的走路姿势，

[ænd; ənd] [dreɪk] [wɪð] [nek]
And drake with neck
和 德雷克 和 脖子

还有长着脖子的龙

[ɒv; əv] ['glɒsi] [griːn] .
Of glossy green .
的 光滑 绿色的 .

亮绿色。

[ðə; ði] [lætʃ] [ai] ['dʒentli] [reɪzd] ,
The latch I gently raised ,
这 闩锁 我 轻轻地 提高 ,

我轻轻抬起门闩，

[ænd; ənd] [ɒp'ɛd] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [dɔː(r)] ;
And oped the humble door ;
和 专栏文章 这 谦逊的 门 ;

于是，他打开了那扇简陋的门；

[æn; ən] ['əʊkən] [stuːl] [wɒz; wəz] [pleɪst]
An oaken stool was placed
一个 橡木 凳子 曾是 放置

放置了一张橡木凳。

[ɒn] [ðə; ði] [niːt] ['sændɪd] [flɔː(r)] ;
On the neat sanded floor ;
在 这 整洁的 打磨 地面 ;

在整洁的打磨地板上；

[æn; ən] [eɪdʒd] [mæn]
An aged man
一个 老年人 男人

一位老人

[sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Said with a smile ,
说 和 一个 微笑 ,

他笑着说：

“ [jʊr; jər] ['welkəm] , [sɜː(r)] :
“ You're welcome , sir :
“ 你是 欢迎 , 先生 :

“不客气，先生：”

[kʌm] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] .
Come rest a while .
来 休息 一个 尽管 .

来休息一会儿吧。

” [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə'taɪə(r)] [wɒz; wəz] [kliːn] ,
” His coarse attire was clean ,
” 他的 粗 服装 曾是 干净的 ,

他粗犷的衣着很干净，

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ruːd] [jet] [kaɪnd] :
His manner rude yet kind :
他的 方式 粗鲁的 然而 种类 :

他态度粗鲁但又很友善：

[hɪz; ɪz] [eə(r)] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [lʊks]
His air , his words , and looks
他的 空气 , 他的 字 , 和 看起来

他的神态、言语和外貌

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd] ;
Showed a contented mind ;
显示 一个 满足 头脑 ;

表现出满足的心态；

[ðəʊ] [miːn] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Though mean and poor ,
尽管 意思是 和 贫穷的 ,

虽然卑鄙贫穷，

[θraɪs] ['hæpi] [hiː; hi] ,
Thrice happy he ,
三次 快乐的 他 ,

他高兴了三次，

[æz; əz] [baɪ] ['aʊə(r)] [teɪl]
As by our tale
作为 经过 我们的 故事

正如我们的故事所述

[juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
You soon shall see .
你 很快 将 看 .

你很快就会看到了。

[bʌt; bət] [doʊnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪə(r)]
But don't expect to hear
但 不 预计 到 听到

但别指望会听到

[ɒv; əv] [diːdz] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [feɪm] ,
Of deeds of martial fame ,
的 契约 的 武术 名声 ,

英勇事迹，

[ɔː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pez(ə)nt] [miːn]
Or that our peasant mean
或者 那 我们的 农民 意思是

或者说，我们农民的意思

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ræŋk] [ɔː(r)] [neɪm] ,
Was born of rank or name ,
曾是 出生 的 秩 或者 姓名 ,

出身显赫或家世显赫

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [strʌt] ,
And soon will strut ,
和 很快 将要 支撑 ,

很快就会昂首阔步，

[æz; əz] [ɪn] [rəʊ'mæns] ,
As in romance ,
作为 在 浪漫 ,

就像爱情一样，

[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl]
A knight and all
一个 骑士 和 全部

一位骑士和所有人

[ɪn] ['ɑːmə(r)] [glɑːns] .
In armour glance .
在 盔甲 瞥一眼 .

盔甲中的一瞥。

[piː] . -
p . 200
p . -

第200页

[ai] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] ;
I sing of real life ;
我 唱歌 的 真实的 生活 ;

我歌唱真实的生活；

[ɔːl] [els] [ɪz] ['empti] [ʃəʊ] —
All else is empty show —
全部 别的 是 空的 展示 —

其他一切都是空洞的表演——

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ə; eɪ] [sɔːs]
To those who read a source
到 那些 WHO 读 一个 来源

对于那些阅读过资料的人来说

[ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌʌn'rɪəl] [wəʊ] :
Of much unreal woe :
的 很多 虚幻 悲哀 :

诸多不切实际的悲伤：

[pə'luːʃ(ə)n] , [tuː] ,
Pollution , too ,
污染 , 也 ,

污染也是原因之一。

[θruː] ['nɒv(ə)l] - [veɪns] ,
Through novel - veins ,
通过 小说 - 静脉 ,

通过新颖的思路，

[ɒft] [fɪlz] [ðə; ði] [maɪnd]
Oft fills the mind
经常 填充 这 头脑

常常充满思绪

[wɪð] ['gɪlti] [steɪnz] .
With guilty stains .
和 有罪的 污渍 .

带着罪恶的污点。

['aʊə(r)] ['pez(ə)nt] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [bred]
Our peasant long was bred
我们的 农民 长的 曾是 繁殖

我们的农民长期以来一直被培养

[ə'flɪkʃənz] ['miːgə(r)] [tʃaɪld] ,
Affliction's meagre child ,
苦难的 微薄 孩子 ,

苦难的卑微之子，

[jet] ['greɪtfəli] [rɪ'zaɪnd] ,
Yet gratefully resigned ,
然而 感激不尽 辞职 ,

然而，我心怀感激地接受了这一切。

[laʊd] [him] ['preɪzɪz] , [smaɪld] ,
Loud hymning praises , smiled ,
大声 赞美诗 赞扬 , 微笑 ,

大声唱赞美诗，面带微笑，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊə(r)]
And like a tower
和 喜欢 一个 塔

就像一座塔

[hiː; hi] [stʊd] [ˌʌn'muːvd] ,
He stood unmoved ,
他 站立 不动 ,

他纹丝不动，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ]
Supported by
有 经过

由……支持

[ðə; ði] [gɒd] [hiː; hi] [lʌvd] .
The God he loved .
这 上帝 他 喜爱 .

他所爱的神。

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [lɒŋ] [sɪns]
His loving wife long since
他的 爱 妻子 长的 自从

他深爱的妻子很久以前

[wɒz; wəz] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded]
Was numbered with the dead
曾是 编号 和 这 死的

被列入死者名单

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [juːθ] ,
His son , a martial youth ,
他的 儿子 , 一个 武术 青年 ,

他的儿子，一个尚武的青年，

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [bled] ;
Had for his country bled ;
有 为了 他的 国家 出血 ;

他曾为祖国流血;

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈmeɪnd]
And now remained
和 现在 剩余

而现在依然如此

[wʌn] ['dɔːtə(r)] [feə(r)] ,
One daughter fair ,
一 女儿 公平的 ,

一个漂亮的女儿,

[ænd; ənd]['əʊnli][ʃiː; ʃi] ,
And only she ,
和 仅有的 她 ,

只有她,

[tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz][keə(r)] .
To soothe his care .
到 舒缓 他的 关心 .

为了安抚他的忧虑。

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [wɪð] [tɪəz]
The aged man with tears
这 老年人 男人 和 眼泪

泪流满面的老人

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd] ;
Spoke of the lovely maid ;
辐 的 这 迷人的 女佣 ;

谈到那位美丽的侍女;

[haʊ] ['ɜːnɪstli] [ʃiː; ʃi] [strəʊv]
How earnestly she strove
如何 切实 她 努力

她多么努力啊!

[tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][eɪd] ,
To lend her father aid ,
到 借 她 父亲 援助 ,

为了帮助她的父亲,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn]
And as he ran
和 作为 他 跑

他跑着

[hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] ['or] ,
Her praises o'er ,
她 赞扬 超过 ,

她的赞美之词已然结束,

[ʃiː; ʃi]['dʒentli] [ɒp'ɛd]
She gently oped
她 轻轻地 专栏文章

她轻轻地打开

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] - [dɔː(r)] .
The cottage - door .
这 小屋 - 门 .

小屋的门。

[wɪð] ['vedʒtəb(ə)l][stɔː(r)]
With vegetable store
和 蔬菜 店铺

蔬菜店

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [suːn] [ʃiː; ʃi] [spred] ,
The table soon she spread ,
这 桌子 很快 她 传播 ,

她很快摆好了桌子，

[ænd; ənd] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑː'teɪk] ;
And pressed me to partake ;
和 按下 我 到 参加 ;

并极力劝说我参与；

[waɪlst] [blʌʃ] ['rəʊzi] - [red]
Whilst blushes rosy - red
而 脸红 红润 - 红色的

脸颊泛起红晕

[sə'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] —
Suffused her face —
弥漫 她 脸 —

她的脸上弥漫着——

[ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] ,
The old man smiled ,
这 老的 男人 微笑 ,

老人笑了。

[wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]
Well pleased to see
出色地 高兴 到 看

很高兴看到

[hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] .
His darling child .
他的 亲爱的 孩子 .

他心爱的孩子。

[wɪð] ['venərəb(ə)l][eə(r)]
With venerable air
和 可敬 空气

带着庄严的气息

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][gɒd] ,
He then looked up to God ,
他 然后 看起来 向上 到 上帝 ,

然后他仰望上帝，

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [kreiv] [ɒn][ɔːl] ,
A blessing craved on all ,
一个 祝福 渴望 在 全部 ,

人人渴望的祝福

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] ['deɪli] [fuːd] ;
And on our daily food ;
和 在 我们的 日常的 食物 ;

以及我们日常的饮食；

[ðen] ['kaɪndli] [begd]
Then kindly begged
然后 亲切地 乞求

然后恳求道

[ai] [wʊd] [ɪk'skjuːs]
I would excuse
我 会 原谅

我会原谅

[ðeə(r)]['hʌmb(ə)l][feə(r)] ,
Their humble fair ,
他们的 谦逊的 公平的 ，

他们简朴的集市，

[ænd; ənd][nɒt] [rɪ'fjuːz] . —
And not refuse . —
和 不是 拒绝 . —

而且不要拒绝。

[ðə; ði] ['teɪblklɒθ] , [ðəʊ] [kɔːs] ,
The tablecloth , though coarse ,
这 桌布 ， 尽管 粗 ，

桌布虽然粗糙，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['snəʊi] [waɪt] ,
Was of a snowy white ,
曾是 的 一个 下雪的 白色的 ，

是雪白的，

[ðə; ði]['ves(ə)lz] , [spuːn] , [ænd; ənd] [naɪvz]
The vessels , spoons , and knives
这 船只 ， 勺子 ， 和 刀具

器皿、勺子和刀具

[wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] [braɪt] ;
Were clean and dazzling bright ;
是 干净的 和 耀眼的 明亮的 ；

干净明亮；

[səʊ] [daʊn] [wiː; wi][sæt]
So down we sat
所以 向下 我们 卫星

于是我们就坐了下来。

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][keə(r)] ,
Devoid of care ,
缺乏 的 关心 ，

缺乏关怀，

[nɔː(r)] ['envid] [kɪŋz]
Nor envied kings
也不 令人羡慕 国王

也不嫉妒国王

[ðeə(r)] ['deɪnti] [feə(r)] .
Their dainty fare .
他们的 纤巧 票价 .

他们精致的菜肴。

[wen] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] ,
When nature was refreshed ,
什么时候 自然 曾是 焕然一新 ，

当大自然焕然一新时，

[ænd; ənd][wiː; wi][fə'mɪliə(r)] [ɡrəʊn] ;
And we familiar grown ;
和 我们 熟悉的 生长 ;

我们熟悉的成长；

[ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld][mæn] [ɪk'skleɪmd] ,
The good old man exclaimed ,
这 好的 老的 男人 惊呼 ,

那位善良的老人惊呼道：

“ [ə'raʊnd] [dʒɪ'hoʊvəz] [θrəʊn] ,
“ Around Jehovah's throne ,
“ 大约 耶和华的 王座 ,

“在耶和华宝座周围，

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][ɔːl]
Come , let us all
来 , 让 我们 全部

来吧，让我们一起

['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [reɪz] ,
Our voices raise ,
我们的 声音 增加 ,

我们提高声音，

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['aʊə(r)] [ɡreɪt]
And sing our great
和 唱歌 我们的 伟大的

并歌颂我们伟大的

[rɪ'diː.mərz] [preɪz] !
Redeemer's praise !
救赎者的 称赞 !

赞美救赎主！

” [piː] . -
” p . 202
” p . -

第202页

[ðeə(r)] ['ɑːtləs] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] ,
Their artless notes were sweet ,
他们的 不矫揉造作 笔记 是 甜的 ,

他们质朴的歌声甜美动人。

[ɡreɪs] [ræn] [θruː] ['evri] [laɪn] ;
Grace ran through every line ;
优雅 跑 通过 每一个 线 ;

优雅贯穿每一行；

[ðeə(r)] [brests] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [sweld] ,
Their breasts with rapture swelled ,
他们的 乳房 和 狂喜 肿胀 ,

她们的乳房因欣喜若狂而胀大，

[ðeə(r)] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][dɪ'vaɪn] :
Their looks were all divine :
他们的 看起来 是 全部 神圣的 :

她们的容貌都美得令人惊叹：

[dɪ'laɪt] ['or] [ɔːl]
Delight o'er all
喜 超过 全部

喜悦胜过一切

[maɪ] ['sensɪz] [stəʊl] ,
My senses stole ,
我的 感官 偷窃 ,

我的感官被夺走了，

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [pjʊə(r)][dʒɔɪ]
And heaven's pure joy
和 天 纯的 喜悦

以及天堂纯粹的喜悦

[ɔrwɛlmd] [maɪ] [səʊl] .
O'erwhelmed my soul .
不堪重负 我的 灵魂 .

深深震撼了我的灵魂。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [preɪzd] ['aʊə(r)] [gɒd] ,
When we had praised our God ,
什么时候 我们 有 赞扬 我们的 上帝 ,

当我们赞美完我们的神之后，

[ænd; ənd] [nelt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
And knelt around His throne ,
和 跪下 大约 他的 王座 ,

他们跪在祂的宝座旁，

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn][bɪ'gæn]
The aged man began
这 老年人 男人 开始

老人开始

[ɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['zeləs] [təʊn] ,
In deep and zealous tone ,
在 深的 和 热心 语气 ,

用深沉而热情的语气，

[wɪð] [hændz] [ˌʌp'reɪzd]
With hands upraised
和 双手 抬起

双手举起

[ænd; ənd] ['hevnwəd] [aɪ] ,
And heavenward eye ,
和 向天 眼睛 ,

仰望苍穹，

[ænd; ənd] [preɪd] [laʊd]
And prayed loud
和 祈祷 大声

他们大声祷告。

[ænd; ənd] ['fɜːvəntli] :
And fervently :
和 热切地 :

而且热情洋溢：

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
He prayed that for His sake ,
他 祈祷 那 为了 他的 清酒 ,

他祈求，为了祂的缘故，

[huːz] ['gɪltləs] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed]
Whose guiltless blood was shed
谁 无罪 血 曾是 棚

谁的无辜鲜血被流淌

[fɔː(r); fə(r)]	['gɪlti]	['ruːɪnd]	[mæn]	,
For	**guilty**	**ruined**	**man**	**,**
为了	有罪的	毁坏	男人	,

对于一个罪孽深重、身败名裂的人来说，

[wiː; wi]	[mait]	[ðæt]	[deɪ]	[biː; bi]	[fed]
We	**might**	**that**	**day**	**be**	**fed**
我们	可能	那	天	是	美联储

我们那天或许会得到食物

[wɪð]	[ðæt]	[pjʊə(r)]	[bred]
With	**that**	**pure**	**bread**
和	那	纯的	面包

用那纯面包

[wɪtʃ]	[tʃɪəz]	[ðə; ði]	[səʊl]	,
Which	**cheers**	**the**	**soul**	**,**
哪个	干杯	这	灵魂	,

这令人心情愉悦，

[ænd; ənd]	['lɪvɪŋ]	[striːm]	,
And	**living**	**stream**	**,**
和	活的	溪流	,

还有活水，

[weə(r)]	['pleʒəz]	[rəʊl]	.
Where	**pleasures**	**roll**	**.**
在哪里	快乐	卷	.

快乐滚滚而来。

[hiː; hi]	[preɪd]	[lɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	,
He	**prayed**	**long**	**for**	**all**	**,**
他	祈祷	长的	为了	全部	,

他为众人长时间祈祷，

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	[dɪə(r)]	,
And	**for**	**his**	**daughter**	**dear**	**,**
和	为了	他的	女儿	亲爱的	,

而对于他亲爱的女儿，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	,	[prɪ'zɜːvd]	[frɒm; frəm]	[ɪl]	,
That	**she**	**,**	**preserved**	**from**	**ill**	**,**
那	她	,	保存完好	从	患病的	,

她免于生病，

[mait]	[liːd]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]
Might	**lead**	**for**	**many**	**a**	**year**
可能	带领	为了	许多	一个	年

可能持续多年

[ə; eɪ]	['spɒtləs]	[laɪf]
A	**spotless**	**life**
一个	一尘不染	生活

完美无瑕的生活

[wen]	[hiːz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	;
When	**he's**	**no**	**more**	**;**
什么时候	他是	不	更多的	;

当他不在人世的时候；

[ðen]	['fɒləʊ]	[hɪm]
Then	**follow**	**him**
然后	跟随	他

然后跟随他

[tuː; tə] ['keɪnənz] [ʃɔː(r)] .
To Canaan's shore .
到 迦南的 支撑 .

前往迦南海岸。

[piː] . -
p . 203
p . -

第203页

[hɪz; ɪz] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] [ðen] [fel] ,
His faltering voice then fell ,
他的 摇摇欲坠 嗓音 然后 跌倒 ,

他颤抖的声音渐渐低了下去。

[hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [fɑːst] ,
His tears were dropping fast ,
他的 眼泪 是 下降 快速地 ,

他的眼泪止不住地往下掉。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [preɪz] [tuː; tə] [gɒd]
And muttering praise to God
和 喃喃自语 称赞 到 上帝

并低声赞美上帝

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mə:si] [pɑːst] ,
For all His mercies past ,
为了 全部 他的 怜悯 过去的 ,

感谢祂过去所有的恩典，

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [preə(r)]
He closed his prayer
他 关闭 他的 祷告

他结束了祷告。

[mɪdst] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz] ,
Midst heavenly joys ,
中间 天上 喜悦 ,

在天堂般的喜乐中，

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] [blɪs]
And tasted bliss
和 尝过 极乐

并品尝到了极乐的滋味

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [klɔi] .
Which never cloys .
哪个 绝不 克洛伊斯 .

百看不厌。

[ɪn] [swiːt] ['dɪskɔːs] [wiː; wi] [spent]
In sweet discourse we spent
在 甜的 话语 我们 花费

在甜蜜的交谈中，我们度过了

[ðə; ði] [fɑːst] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪ] :
The fast declining day :
这 快速地 下降 天 :

快速下降的一天：

[wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] - [lʌv] ,
We spoke of Jesus ' love ,
我们 辐 的 耶稣 - 爱 ,

我们谈到了耶稣的爱，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] ['nærəʊ] [wei]
And of that narrow way
和 的 那 狭窄的 方式

以及那条狭窄的道路

[wɪtʃ] [liːdz] , [θruː] [keə(r)]
Which leads , through care
哪个 线索 , 通过 关心

这最终会通过关怀而实现。

[ænd; ənd] [tɔɪl] [bɪ'ləʊ] ,
And toil below ,
和 辛劳 以下 ,

并在下方辛勤劳作，

[tuː; tə] [striːmz] [weə(r)] [dʒɔɪz]
To streams where joys
到 溪流 在哪里 喜悦

通往欢乐的溪流

[ɪ'tɜːn(ə)l] [fləʊ] .
Eternal flow .
永恒 流动 .

永恒之流。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [plæn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
The wondrous plan of Grace ,
这 奇妙的 计划 的 优雅 ,

恩典的奇妙计划，

[ə'dɔːrɪŋ] , [wiː; wi] ['sɜrˌveɪd] ,
Adoring , we surveyed ,
崇拜 , 我们 调查 ,

我们调查发现，

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [skɪl] —
The birth of heavenly skill —
这 出生 的 天上 技能 —

天赐技艺的诞生——

[ɪn] [lʌv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [leɪd] —
In Love Eternal laid —
在 爱 永恒 铺设 —

在永恒的爱中安息——

[tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [klɪə(r)]
Too deep for clear
也 深的 为了 清除

太深，无法辨认

[æn'dʒelɪk] [ken] ,
Angelic ken ,
天使般的 肯 ,

天使般的肯，

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd]
And far beyond
和 远的 超过

以及更远的地方

[dɪm] - ['saɪtɪd] [men] .
Dim - sighted men .
暗淡 - 目击者 男人 .

目光短浅的人。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [pɑːst]
To tell you all that passed
到 告诉 你 全部 那 通过了

跟你们说说过去发生的一切

[wʊd] [fɑː(r)] [ɪk'siːd] [maɪ]['paʊə(r)] ;
Would far exceed my power ;
会 远的 超过 我的 力量 ;

远远超出我的能力范围;

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [tuː; tə] [seɪ] ,
Suffice it , then , to say ,
足够了 它 , 然后 , 到 说 ,

那么，总而言之，

[dʒɔɪ] [wɪŋd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] ,
Joy winged the passing hour ,
喜悦 有翅膀的 这 通过 小时 ,

喜悦驱散了时光的阴霾，

[tɪl] , [eə(r)][wiː; wi] [njuː] ,
Till , ere we knew ,
直到 , 埃雷 我们 知道 ,

直到我们知晓之前，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [deɪ]
The setting day
这 环境 天

设置日

[hæd; həd][klæd][ðə; ði] [wɜːld]
Had clad the world
有 覆膜 这 世界

曾为世界披上衣裳

[ɪn]['sɪlvə(r)] [greɪ] .
In silver grey .
在 银 灰色的 .

银灰色。

[piː] . -
p . 204
p . -

第204页

[ai]['kaɪndli] [tʊk] [maɪ] [liːv] ,
I kindly took my leave ,
我 亲切地 采取 我的 离开 ,

我礼貌地告辞了。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['hæpi] [lɒt]
And blessed the happy lot
和 蒙福 这 快乐的 很多

并祝福这幸福的人们。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ai] [left] [bɪ'haɪnd]
Of those I left behind
的 那些 我 左边 在后面

那些我留下的人

[lɒdʒd] [ɪn][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] [kɒt] ;
Lodged in their humble cot ;
已提交 在 他们的 谦逊的 婴儿床 ;

安睡在简陋的床上;

[ænd; ənd] ['piti] [sʌm; səm]
And pitied some
和 可怜的 一些

并怜悯了一些人

[ɪn] ['pæləs] [wɔːlz] ,
In palace walls ,
在 宫殿 墙壁 ，

在宫墙内，

[weə(r)] [praɪd] [tɔː'ment, 'tɔːm-] ,
Where pride torments ,
在哪里 自豪 折磨 ，

骄傲折磨着我们，

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [pɔːl] .
And pleasure palls .
和 乐趣 灵柩 .

快乐终会消逝。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] [naʊ] [ʃed]
The silver moon now shed
这 银 月亮 现在 棚

银色的月亮此刻正落下

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] [lait]
A flood of trembling light
一个 洪水 的 发抖 光

一阵颤抖的光芒

[ɒn] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [triː] , [ænd; ənd] [striːm] ;
On tower , and tree , and stream ;
在 塔 ， 和 树 ， 和 溪流 ；

在塔上，在树上，在溪流上；

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] [ʃɒn] [braɪt] ,
The twinkling stars shone bright ,
这 闪烁 明星 闪耀 明亮的 ，

繁星闪烁，熠熠生辉。

[nɔː(r)] ['mɪsti] [steɪn]
Nor misty stain
也不 蒙蒙 弄脏

也没有雾状污渍

[nɔː(r)] [klaʊd] [wɒz; wəz] [siːn]
Nor cloud was seen
也不 云 曾是 已见

没有看到云。

['or] [ɔːl] [ðə; ði] [diːp]
O'er all the deep
超过 全部 这 深的

越过所有深海

[sə'lestiəl] [griːn] .
Celestial green .
天体 绿色的 .

天绿色。

[maɪld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lʌvli] [naɪt] ,
Mild was the lovely night ,
温和的 曾是 这 迷人的 夜晚 ，

那是一个温暖宜人的夜晚。

[nɔː(r)] [stɜːd] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [briːz] .
Nor stirred a whispering breeze .
也不 搅拌 一个 耳语 微风 .

连一阵微风都没有拂过。

[smuːð] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['glɑːsi] [leɪk] ,
Smooth was the glassy lake ,
光滑的 曾是 这 玻璃状 湖 ,

湖面平静如镜。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['liːfi] [triːz] ;
And still the leafy trees ;
和 仍然 这 绿叶 树木 ;

树木依旧枝繁叶茂；

[nəʊ] [saʊnd] [ɪn] [eə(r)]
No sound in air
不 声音 在 空气

空气中没有声音

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'fləʊt] ,
Was heard afloat ,
曾是 听到 漂浮 ,

听到水面上漂浮的声音，

[seɪv] -
Save Philomel's
节省 -

拯救菲洛梅尔

[swiːt] ['wɔːblɪŋ] [nəʊt] .
Sweet warbling note .
甜的 鸣唱 笔记 .

甜美的颤音。

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
My thoughts were on the wing ,
我的 想法 是 在 这 翼 ,

我的思绪都集中在机翼上了，

[ænd; ənd] [bæk] [maɪ] ['fænsi] [fled]
And back my fancy fled
和 后退 我的 想要 逃亡

我的幻想又消失了

[tuː; tə] [weə(r)] [kən'tentmənt] [dwelt]
To where contentment dwelt
到 在哪里 满意 居住

到知足安乐的地方

[ɪn] [ðə; ði] [niːt] ['hʌmb(ə)l] [ʃed] ;
In the neat humble shed ;
在 这 整洁的 谦逊的 棚 ;

在整洁简陋的棚子里；

[tuː; tə] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔːts]
To shining courts
到 灼灼 法院

通往闪耀的法庭

[frɒm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] ,
From thence it ran ,
从 因此 它 跑 ,

从那里开始，它就流淌而去。

[weə(r)] ['restləs] [praɪd]
Where restless pride
在哪里 不安 自豪

躁动的骄傲

[ə'pres] [mæn] .
Oppresses man .
压迫者 男人 .

压迫人类。

[piː] . -
p . 205
p . -

第205页

[ɪn] [feɪm] [sʌm; səm] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [blɪs] ,
In fame some search for bliss ,
在 名声 一些 搜索 为了 极乐 ,

有些人为了追求名利而寻求幸福。

[sʌm; səm] [siːk] ['kɒntent][ɪn][geɪn] ,
Some seek content in gain ,
一些 寻找 内容 在 获得 ,

有些人追求的是利益，

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['hæpinəs]
In search of happiness
在 搜索 的 幸福

追寻幸福

[sʌm; səm] [gɪv] [ðə; ði] ['slækən] [reɪn]
Some give the slackened rein
一些 给 这 松弛 缰绳

有些人放任缰绳松弛。

[tuː; tə] ['pæʃ(ə)nz] [fɪəs] ,
To passions fierce ,
到 激情 凶猛的 ,

对激烈的激情，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]
And down the stream
和 向下 这 溪流

顺流而下

[θruː] ['gɪdi] [laɪf] ,
Through giddy life ,
通过 头晕 生活 ,

在令人眼花缭乱的生活中，

[ɒv; əv] ['pleʒəz] [driːm] .
Of pleasures dream .
的 快乐 梦 .

梦寐以求的快乐。

[ðiːz] [ɔːl] [mis'teik] [ðə; ði] [wei] ,
These all mistake the way ,
这些 全部 错误 这 方式 ,

他们都走错了方向。

[æz; əz] ['meni] [mɔː(r)][hæv; həv] [dʌn] :
As many more have done :
作为 许多 更多的 有 完毕 :

就像许多其他人所做的那样：

[ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [blɪs]
The narrow path of bliss
这 狭窄的 小路 的 极乐

通往极乐的狭窄道路

[θruː] [gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sʌn]
Through God's Eternal Son
通过 神的 永恒 儿子

藉着上帝的永恒之子

[də'rektli] [tend] ;
Directly tends ;
直接地 倾向于 ;

直接倾向于；

[ænd; ənd] ['əʊnli] [hiː; hi]
And only he
和 仅有的 他

只有他

[huː] [tredz] [ðɪs] [pɑːθ]
Who treads this path
WHO 踏板 这 小路

谁会走上这条路

[kæn; kən] ['hæpi] [biː; bi] .
Can happy be .
能 快乐的 是 .

可以感到快乐。

[huː] ['æŋkəz] [ɔːl] [ə'bʌv]
Who anchors all above
WHO 锚 全部 多于

谁是这一切的锚点

[hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hæpi] [lɒt] ,
Has still a happy lot ,
有 仍然 一个 快乐的 很多 ,

仍然有很多幸福的人，

[ðəʊ] [duːmd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [dwel]
Though doomed for life to dwell
尽管 注定失败 为了 生活 到 住

尽管注定要终生居住于此

[iːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [kɒt] ,
E'en in a humble cot ,
e'en 在 一个 谦逊的 婴儿床 ,

即使躺在简陋的床上，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [leɪz]
And when he lays
和 什么时候 他 躺下

当他躺下时

[ðɪs] ['kʌvərɪŋ] [daʊn]
This covering down
这 覆盖 向下

这种覆盖

[hiːl] [weə(r)] [ə; eɪ] [braɪt]
He'll wear a bright
地狱 穿 一个 明亮的

他会穿一件亮色的衣服

[ɪ'mɔːt(ə)l] [kraʊn] .
Immortal crown .
不朽 王冠 .

不朽的王冠。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
THE RAINBOW .
这 彩虹 .

彩虹。

[ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɪz][pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]
The shower is past , and the sky
这 淋浴 是 过去的 , 和 这 天空

阵雨已过，天空

[ɪz][bəuθ][maɪld][ænd; ənd] [sə'riːn] ,
O'erhead is both mild and serene ,
头顶 是 两个都 温和的 和 安详 ,

奥厄黑德既温和又宁静，

[seɪv] [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,
Save where a few drops from on high ,
节省 在哪里 一个 很少 滴 从 在 高的 ,

把几滴水从高处舀下来，

[laɪk] [dʒemz] , ['twɪŋk(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] :
Like gems , twinkle over the green :
喜欢 宝石 , 闪烁 超过 这 绿色的 :

像宝石一样，在绿色中闪烁：

[piː] . -
p . 206
p . -

第206页

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [feə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] [nɔːθ] ,
And glowing fair , in the black north ,
和 发光 公平的 , 在 这 黑色的 北 ,

在漆黑的北方，闪耀着光芒。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] - [ðə; ði] [klaʊd] ;
The rainbow o'erarches the cloud ;
这 彩虹 - 这 云 ;

彩虹凌驾于云朵之上；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] ['kʌmz] [fɔːθ] ,
The sun in his glory comes forth ,
这 太阳 在 他的 荣耀 来 前进 ,

太阳光芒万丈地升起，

[ænd; ənd] [lɑːk] ['swiːtli] ['wɔːbl] [ə'laʊd] .
And larks sweetly warble aloud .
和 云雀 甜蜜地 颤声 大声 .

云雀婉转地鸣唱。

[ðæt] ['dɪzməli] [grɪm] ['nɔːðən] [skaɪ]
That dismally grim northern sky
那 令人沮丧地 严峻 北方 天空

那片阴沉凄凉的北方天空

[sez] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wʌns] [fraʊnd] ,
Says God in His vengeance once frowned ,
说道 上帝 在 他的 复仇 一次 皱眉 ,

上帝曾因复仇而皱眉，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [flʌd] - ['geɪts] [ɒn] [haɪ] ,
And opened His flood - gates on high ,
和 打开 他的 洪水 - 大门 在 高的 ,

祂打开了天上的闸门，

[tɪl] ['ɒbstɪnət] ['sɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] :
Till obstinate sinners were drowned :
直到 顽固 罪人 是 溺水 :

直到顽固的罪人被淹死：

[ðə; ði] ['laɪvli] [braɪt] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [baʊ; bəʊ] ,
The lively bright south , and that bow ,
这 热闹 明亮的 南 , 和 那 弓 ,

生机勃勃、阳光灿烂的南方，还有那道弓，

[seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [dred] ['vendʒəns] [ɪz] ['or] ;
Say all this dread vengeance is o'er ;
说 全部 这 恐惧 复仇 是 超过 ;

告诉大家，这一切可怕的复仇都已经结束了；

[ðiːz] ['kʌləs] [ðæt] ['smaɪlɪŋli] [gləʊ]
These colours that smilingly glow
这些 颜色 那 微笑着 辉光

这些笑容灿烂的色彩

[seɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['deljuːdʒd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Say we shall be deluged no more .
说 我们 将 是 洪水泛滥 不 更多的 .

请告诉我们，我们将不再遭受洪水侵袭。

['evə(r)] ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [deɪz] ,
Ever blessed be those innocent days ,
曾经 蒙福 是 那些 清白的 天 ,

愿那些纯真的日子永远蒙福。

['evə(r)] [swiːt] [ðeə(r)] [rɪ'membrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Ever sweet their remembrance to me ;
曾经 甜的 他们的 纪念 到 我 ;

他们的音容笑貌将永远萦绕在我心头；

[wen] ['ɒf(ə)n] , [ɪn] ['saɪlənt] [ə'meɪz] ,
When often , in silent amaze ,
什么时候 经常 , 在 沉默的 惊奇 ,

常常，在无声的惊叹中，

[ɪn'ræptʃəd] , [aɪ'd] [geɪz] [ə'pɒn] [ðiː] !
Enraptured , I'd gaze upon thee !
眉飞色舞 , ID 目光 之上 你 !

我将为你倾倒！

[waɪlst] ['ɑːtʃɪŋ] [ə'daʊn] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ]
Whilst arching adown the black sky
而 拱形 向下 这 黑色的 天空

当它向下划过漆黑的天空时

[ðaɪ] ['kʌləs] [glәu] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [hɪl] ,
Thy colours glowed on the green hill ,
你的 颜色 发光 在 这 绿色的 爬坡道 ,

你的色彩在绿色的山丘上闪耀，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðiː] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [aɪ'd] [flaɪ] ,
To catch thee as lightning I'd fly ,
到 抓住 你 作为 闪电 ID 飞 ,

为了像闪电一样抓住你，我愿飞翔。

[bʌt; bət] [aɪ] [juː; jʊ] [ɪ'luːdid] [maɪ] [skɪl] .
But aye you eluded my skill .
但 是的 你 躲避 我的 技能 .

但是，你还是躲过了我的攻击。

[frɒm; frəm] [hɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪl] [jɔː(r); jə(r)] [geɪ] [siːn]
From hill unto hill your gay scene
从 爬坡道 到 爬坡道 你的 同性恋 场景

从山到山，你的同性恋场景

[juː; jʊ] ['ʃɪftɪd] — [waɪlst] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] ,
You shifted — whilst crying aloud ,
你 转移 — 而 哭泣 大声 ，

你挪动了一下身子——同时放声大哭，

[ai][ræn] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] ,
I ran , till at length from the green ,
我 跑 ，直到 在 长度 从 这 绿色的 ，

我一路狂奔，最终离开了绿地。

[juː; jʊ] ['ʃɪftɪd] , [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][klaʊd] !
You shifted , at once to the cloud !
你 转移 ， 在 一次 到 这 云 ！

你立刻转移到了云端！

[səʊ] , [veɪn] ['wɜːldli] ['fæntəmz] [bɪ'treɪ]
So , vain worldly phantoms betray
所以 ，徒劳 世俗 幻影 背叛

所以，虚荣的世俗幻影背叛了

[ðə; ði] [juːðz] [huː] [tuː] ['iːgə(r)] [pə'sjuː] ,
The youths who too eager pursue ,
这 青年 WHO 也 渴望的 追求 ，

那些过于急切追求的年轻人，

[wen] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][fɑː(r)][led] [ə'streɪ] ,
When ruined and far led astray ,
什么时候 毁坏 和 远的 引领 误入歧途 ，

当堕落且误入歧途时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村诗歌(Cottage Poems)
第2/4页

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] .
Th ' illusion escapes from their view .
钍 - 错觉 逃脱 从 他们的 看法 .

幻象从他们的视线中消失了。

[ðəʊz] ['piːsəbl] [deɪz] [njuː] [nəʊ][keə(r)] ,
Those peaceable days knew no care ,
那些 和平的 天 知道 不 关心 ,

那些和平的日子里，无忧无虑。

[ɪk'sept] [wɒt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][maɪ] [pleɪ] ,
Except what arose from my play ,
除了 什么 出现 从 我的 玩 ,

除了我戏剧表演中产生的那些，

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['læmkɪn] [ænd; ənd][heə(r)] ,
My favourite lambkin and hare ,
我的 最喜欢的 羔羊 和 野兔 ,

我最喜欢的羊羔和野兔，

[ænd; ənd]['kæbɪn][ai] [bɪlt] ['or] [ðə; ði] [wei] .
And cabin I built o'er the way .
和 舱 我 建造 超过 这 方式 .

还有我在路对面建的小木屋。

[piː] . -
p . 207
p . -

第207页

[nəʊ] [k'eəz] [dɪd][ai] [seɪ] ?
No cares did I say ?
不 关心 做过 我 说 ?

我说过我毫不在乎吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪm] [rɒŋ] :
I'm wrong :
我是 错误的 :

我错了:

['iːv(ə)n] ['tʃaɪldhʊd] [frɒm; frəm] [k'eəz] [ɪz][nɒt] [friː] :
Even childhood from cares is not free :
甚至 童年 从 关心 是 不是 自由的 :

即使是远离烦恼的童年也并非唾手可得:

[fɑː(r)] ['dɪstənt] [ai] [siː] [ə; eɪ] [grɪm] [θrɒŋ]
Far distant I see a grim throng
远的 遥远 我 看 一个 严峻 人群

远处，我看到一群面色阴沉的人。

[ʃeɪk] ['hɒrəb(ə)l] [lɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Shake horrible lances at me !
摇 可怕 长矛 在 我 !

向我挥舞可怕的长矛吧！

[wʌn] [deɪ] — [ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] —
One day — I remember it still —
一 天 — 我 记住 它 仍然 —

有一天——我至今还记得——

[fɔː(r); fə(r)][præŋks][ai][hæd; həd] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [klaʊn]
For pranks I had played on the clown
为了 恶作剧 我 有 玩 在 这 小丑

我曾捉弄过小丑

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] ,
Who lived on the neighbouring hill ,
WHO 居住地 在 这 邻接 爬坡道 ,

谁住在邻近的山上?

[maɪ]['kæbɪn][wɒz; wəz][trɒd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
My cabin was trod to the ground .
我的 舱 曾是 践踏 到 这 地面 .

我的小屋被踩得稀烂了。

[huː] ['evə(r)][felt] [griːf] [sʌtʃ] [æz; əz][ai]
Who ever felt grief such as I
WHO 曾经 毛毡 悲伤 这样的 作为 我

谁曾感受过我这样的悲痛

[wen] [kræʃt] [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [bləʊ] ?
When crashed by this terrible blow ?
什么时候 崩溃了 经过 这 糟糕的 吹 ?

被这可怕的一击击垮时?

[nɒt] ['praɪəm] , [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
Not Priam , the monarch of Troy ,
不是 普里阿姆 , 这 君主 的 特洛伊 ,

不是特洛伊国王普里阿摩斯，

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz][praʊd] ['taʊəz] [leɪ] [ləʊ] .
When all his proud towers lay low .
什么时候 全部 他的 自豪的 塔楼 躺 低的 .

当他所有骄傲的塔楼都倒塌的时候。

[ænd; ənd] [griːf] [ə'pɒn] [griːf] [wɒz; wəz][maɪ][lɒt] :
And grief upon grief was my lot :
和 悲伤 之上 悲伤 曾是 我的 很多 :

我遭遇了接踵而至的悲痛：

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [maɪ] ['læmkɪn] [wɒz; wəz][sleɪn] ;
Soon after , my lambkin was slain ;
很快 后 , 我的 羔羊 曾是 被杀 ;

不久之后，我的小羊羔就被宰杀了；

[maɪ][heə(r)] , ['hævɪŋ] [streɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [kɒt] ,
My hare , having strayed from its cot ,
我的 野兔 , 拥有 迷路了 从 它是 婴儿床 ,

我的兔子，从它的窝里走失了，

[wɒz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz]
Was chased by the hounds
曾是 追逐 经过 这 猎犬

被猎犬追赶

['or] [ðə; ði] [pleɪn] .
o'er the plain .
超过 这 清楚的 .

在平原之上。

[wɒt] ['kaʊntləs] [kə'læmitiz] [tiːm]
What countless calamities teem
什么 无数 灾难 团队

数不胜数的灾难层出不穷

[frɒm; frəm] ['mɛməriz] [peɪdʒ][ɒn][maɪ] [vjuː] ! —
From memory's page on my view ! —
从 记忆的 页 在 我的 看法 ! —

凭着记忆，我的看法！——

[haʊ] ['traɪflɪŋ] [səʊ'evə(r)][juː; jʊ] [siːm] ,
How trifling soever you seem ,
如何 琐事 无论如何 你 似乎 ,

无论你看起来多么微不足道，

[jet] [wʌns][ai][hæv; həv] [wept] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
Yet once I have wept over you .
然而 一次 我 有 哭泣 超过 你 .

然而，我曾为你哭泣过。

[ðen] [siːs] , ['fuːlɪʃ] [hɑːt] , [tuː; tə] [rɪ'paɪn] ;
Then cease , foolish heart , to repine ;
然后 停止 , 愚蠢 心 , 到 抱怨 ;

愚昧的心啊，别再怨恨了；

[nəʊ][steɪdʒ][ɪz] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][keə(r)] :
No stage is exempted from care :
不 阶段 是 豁免 从 关心 :

所有阶段都不可例外：

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [truː] ['hæpinəs] [faɪnd] ,
If you would true happiness find ,
如果 你 会 真的 幸福 寻找 ,

如果你想找到真正的幸福，

[kʌm] ['fɒləʊ] !
Come follow !
来 跟随 !

快来关注！

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] .
and I'll show you where .
和 患病的 展示 你 在哪里 .

我会带你去那里。

[bʌt; bət] , [fɜːst] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gaɪd]
But , first , let us take for our guide
但 , 第一的 , 让 我们 拿 为了 我们的 指导

但首先，让我们以它为向导。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [dʒə'həʊvə][hæz; həz] [pen] ;
The Word which Jehovah has penned ;
这 单词 哪个 耶和华 有 撰写 ;

耶和华所写的圣言；

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [truː] [pɑːθ] [ɪz] [dɪ'skraɪd]
By this the true path is descried
经过 这 这 真的 小路 是 描述

由此便可知，真正的道路是怎样的。

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [end] .
Which leads to a glorious end .
哪个 线索 到 一个 辉煌 结尾 .

最终迎来辉煌的结局。

[haʊ] ['nærəʊ] [ðɪs] [pɑːθ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [vjuː] !
How narrow this path to our view !
如何 狭窄的 这 小路 到 我们的 看法 !

通往我们视野的路多么狭窄啊!

[haʊ] [stiːp] [æn; ən] [ə'sent] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] !
How steep an ascent lies before !
如何 陡 一个 上升 谎言 前 !

前方还有多么陡峭的攀登之路啊!

[waɪlst] , ['fuːlɪʃ] [fɒnd] [hɑːt] , [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
Whilst , foolish fond heart , laid for you
而 , 愚蠢 喜爱 心 , 铺设 为了 你

然而，我那颗愚蠢而又深情的心，却为你敞开了怀抱。

[ɑː(r); ə(r)] ['dæz(ə)lɪŋ] [temp'teiʃənz] [ɔːl] ['or] .
Are dazzling temptations all o'er .
是 耀眼的 诱惑 全部 超过 .

到处都是令人眼花缭乱的诱惑。

[piː] . -
p . 208
p . -

第208页

[wɒt] [baɪ] - [weɪz] [wɪð] ['iːzi] [dɪ'sent]
What bye - ways with easy descent
什么 再见 - 方式 和 简单的 下降

有哪些容易下坡的小路

[ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] [θruː] ['pleʒəz] [tuː; tə] [streɪ] !
Invite us through pleasures to stray !
邀请 我们 通过 快乐 到 流浪 !

邀请我们沉溺于享乐之中!

[waɪlst] ['seɪtn] , [wɪð] ['helɪʃ] [ɪn'tent] ,
Whilst Satan , with hellish intent ,
而 撒但 , 和 地狱般的 意图 ,

而撒旦，怀着邪恶的意图，

[sə'dʒests] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
Suggests that we ought to obey .
建议 那 我们 应该 到 服从 .

暗示我们应该服从。

[bʌt; bət] [trʌst] [nɒt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [laɪz] ,
But trust not the father of lies ,
但 相信 不是 这 父亲 的 谎言 ,

但不要相信谎言之父。

[hiː; hi] [tempt] [juː; jʊ] [wɪð] ['vænɪtiz] [driːm] ;
He tempts you with vanity's dream ;
他 诱惑 你 和 虚荣心 梦 ;

他用虚荣的梦想引诱你;

[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] , [wen] [tʌtʃt] , ['kwɪkli] [daɪz] ,
His pleasure , when touched , quickly dies ,
他的 乐趣 , 什么时候 感动 , 迅速地 死亡 ,

他的愉悦感一旦被触碰，便迅速消失。

[laɪk] ['bʌbəlz] [ðæt] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] [striːm] .
Like bubbles that dance on the stream .
喜欢 气泡 那 舞蹈 在 这 溪流 .

就像溪流上舞动的气泡。

[lʊk] [nɒt][ɒn][ðə; ði][waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊz]
Look not on the wine when it glows
看 不是 在 这 葡萄酒 什么时候 它 发光

不要盯着酒看它发光的样子。

[ɔːl] ['rʌdi] , [ɪn]['ves(ə)lz][ɒv; əv][gəʊld] ;
All ruddy , in vessels of gold ;
全部 红润 , 在 船只 的 金子 ;

众人面色红润，身着金器；

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pəʊz] ,
At last it will sting your repose ,
在 最后的 它 将要 蜇 你的 休息 ,

最终，它将打破你的宁静。

[ænd; ənd] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ʌn'fəʊld] . { - }
And death at the bottom unfold . { 208 }
和 死亡 在 这 底部 展开 . { - }

而底层的死亡正在上演。{208}

[bʌt; bət][ləʊ] ! [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [naɪt]
But lo ! an unnatural night
但 洛 ! 一个 不自然 夜晚

但是，瞧！一个不自然的夜晚

[pɔːrz] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [aɪ] ;
Pours suddenly down on the eye ;
倾倒 突然 向下 在 这 眼睛 ;

水突然倾泻而下，溅到眼睛上；

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lait] ,
The sun has withdrawn all his light ,
这 太阳 有 撤回 全部 他的 光 ,

太阳已经收回了所有的光芒。

[ænd; ənd][rəʊlz][ə; eɪ] [blæk] [gləʊb] ['or] [ðə; ði][skaɪ] !
And rolls a black globe o'er the sky !
和 卷 一个 黑色的 地球 超过 这 天空 !

然后，一个黑色的球体在天空中滚动!

[ænd; ənd] [hɑːk] !
And hark !
和 听着 !

听!

[wɒt] [ə; eɪ][kraɪ] [rent] [ðə; ði][eə(r)] !
what a cry rent the air !
什么 一个 哭 租 这 空气 !

多么响亮的哭喊声啊!

[ɪ'mɔːt(ə)l] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [saʊnd] ! —
Immortal the terrible sound ! —
不朽 这 糟糕的 声音 ! —

那可怕的声音永垂不朽!

[ðə; ði] [rɒks] [splɪt] [wɪð] - [teə(r); tɪə] ,
The rocks split with honible tear ,
这 岩石 分裂 和 - 撕 ,

岩石因神圣的泪水而裂开，

[ænd; ənd] ['fɪəfəli] [ʃeɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] !
And fearfully shakes all the ground !
和 恐惧地 奶昔 全部 这 地面 !

大地剧烈震动!

[ðə; ði] [ded] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['slʌmbə] [ə'weɪk] ,
The dead from their slumbers awake ,
这 死的 从 他们的 睡眠 醒 ,

死者从沉睡中苏醒,

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['məʊldi] [də'meɪn] ,
And , leaving their mouldy domain ,
和 , 离开 他们的 发霉的 领域 ,

于是,他们离开了那片霉迹斑斑的领地。

[meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gɪlti] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [kweɪk]
Make poor guilty mortals to quake
制作 贫穷的 有罪的 凡人 到 地震

让可怜的、有罪的凡人颤抖

[æz; əz] ['pælɪd] [ðeɪ] [glaɪd] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] !
As pallid they glide o'er the plain !
作为 苍白 他们 滑行 超过 这 清楚的 !

它们苍白地滑过平原!

[ʃʊə(r)] , ['neɪtʃərz] [əʊn] [gɒd] [ɪz] [ə'prest] ,
Sure , Nature's own God is oppressed ,
当然 , 自然的 自己的 上帝 是 受压迫者 ,

没错,大自然的神灵也受到了压迫。

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] ['ægəni] [kraɪz] ; —
And Nature in agony cries ; —
和 自然 在 痛苦 哭泣 ; —

大自然发出痛苦的哀嚎;——

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [drest] ,
The sun in his mourning is dressed ,
这 太阳 在 他的 丧 是 穿着 ,

太阳披上了丧服,

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [sæd] [njuːz] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] !
To tell the sad news through the skies !
到 告诉 这 伤心 消息 通过 这 天空 !

通过天空传递这个悲伤的消息!

[jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌm; səm] ['vɪktəriz] [geɪnd] ,
Yet surely some victory's gained ,
然而 一定 一些 胜利的 获得 ,

然而,我们确实取得了一些胜利。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] ['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd] [greɪt] ,
Important , and novel , and great ,
重要的 , 和 小说 , 和 伟大的 ,

重要、新颖、伟大,

[piː] . -
p . 209
p . -

第209页

[sɪns] [deθ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [ʌn'tʃeɪnd] ,
Since Death has his captives unchained ,
自从 死亡 有 他的 俘虏 挣脱束缚 ,

既然死神已经解开了他的俘虏的锁链,

[ænd; ənd] ['waɪdli] [θrəʊn] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [geɪt] !
And widely thrown open his gate !
和 广泛 抛掷 打开 他的 门 !

他敞开了大门!

[jes] , ['vɪktəri] [greɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɒd]
Yes , victory great as a God
是的 , 胜利 伟大的 作为 一个 上帝

是的，胜利如同神明般伟大

[kʊd; kəd] [geɪn] ['əʊvə(r)] [hel] , [deθ] , [ænd; ənd] [sɪn] ,
Could gain over hell , death , and sin ,
可以 获得 超过 地狱 , 死亡 , 和 罪 ,

能够战胜地狱、死亡和罪恶，

[ðɪs] ['moʊmənts] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd]
This moment's achieved by the blood
这 瞬间 已达成 经过 这 血

这一刻是由血液成就的。

[ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)] ['kruːsɪfaɪd] [kɪŋ] .
Of Jesus , our crucified King .
的 耶稣 , 我们的 被钉在十字架上 国王 .

耶稣，我们被钉十字架的君王。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [dred] ['kɒnflɪkt] [ɪz] ['or] ;
But all the dread conflict is o'er ;
但 全部 这 恐惧 冲突 是 超过 ;

但所有可怕的冲突都已结束；

[ləʊ] ! [klaʊd] ['ɑːftə(r)] [klaʊd] [rəʊlz] [ə'weɪ] ;
Lo ! cloud after cloud rolls away ;
洛 ! 云 后 云 卷 离开 ;

瞧！一朵朵云飘走了；

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [sə'riːn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
And heaven , serene as before ,
和 天堂 , 安详 作为 前 ,

天堂，依旧宁静祥和。

[breɪks] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [deɪ] !
Breaks forth in the splendour of day !
休息 前进 在 这 辉煌 的 天 !

在白昼的辉煌中绽放！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] ['lændskeɪp] [ə'raʊnd] ,
And all the sweet landscape around ,
和 全部 这 甜的 景观 大约 ,

还有周围所有美好的景色，

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Emerged from the ocean of night ,
出现 从 这 海洋 的 夜晚 ,

从夜的海洋中浮现，

[wɪð] [grəʊvz] , [wʊdz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [kraʊnd] ,
With groves , woods , and villages crowned ,
和 小树林 , 树林 , 和 村庄 加冕 ,

周围环绕着树林、森林和村庄，

[ə'stɒnɪʃ] [ænd; ənd] [fɪl] [wɪð] [dɪ'laɪt] !
Astonish and fill with delight !
震惊 和 充满 和 喜 !

令人惊叹，充满喜悦！

[bʌt; bət] [siː] ! [weə(r)] [ðæt] [kraʊd] [melts] [ə'weɪ] ,
But see ! where that crowd melts away ,
但 看 ! 在哪里 那 人群 融化 离开 ,

但是你看！人群很快就散开了，

[θriː] [krɔːsɪz] [sæd]['spektək(ə)lz] [ʃəʊ] !
Three crosses sad spectacles show !
三 十字架 伤心 眼镜 展示 !

三个十字架展现了悲伤的景象！

['aʊə(r)] [gaɪd] [hæz; həz][nɒt][led][ˌjuː 'es] [ə'streɪ] ;
Our Guide has not led us astray ;
我们的 指导 有 不是 引领 我们 误入歧途 ;

我们的向导没有误导我们；

[hɑːt] !
Heart !
心 !

心！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] [jʊd] [nəʊ] —
this is the secret you'd know —
这 是 这 秘密 你会 知道 —

这是你应该知道的秘密——

[tuː] [θiːvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] [gɒd]
Two thieves , and a crucified God
二 窃贼 , 和 一个 被钉在十字架上 上帝

两个盗贼，和一个被钉在十字架上的神

[hæŋz] ['ɔːfli] ['mæŋgld] [bɪ'twiːn] !
Hangs awfully mangled between !
悬挂 非常 残缺不全 之间 !

挂在中间，歪歪扭扭的！

[waɪlst] [fɑːst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][veɪns] ['spaʊtɪŋ] [blʌd]
Whilst fast from His veins spouting blood
而 快速地 从 他的 静脉 喷水 血

祂的血管里喷涌出鲜血，祂却在禁食。

[rʌnz] , ['daɪɪŋ] [wɪð] ['pɜːp(ə)l][ðə; ði] [griːn] !
Runs , dyeing with purple the green !
跑步 , 染色 和 紫色的 这 绿色的 !

跑了，用紫色染绿色！

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ðə; ði] [red] [flʌd] [rəʊlz] [ə'lɒŋ] ,
the red flood rolls along ,
这 红色的 洪水 卷 沿着 ,

红色的洪流滚滚向前，

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['beɪsən] [bɪ'ləʊ] ,
And forming a bason below ,
和 成型 一个 盆地 以下 ,

并在下方形成一个盆地，

[ɪz] [tɜːrmd] [ɪn] [ɪ'mænjuəlz] [sɒŋ]
Is termed in Emanuel's song
是 称为 在 伊曼纽尔的 歌曲

伊曼纽尔的歌中提到了这一点

[ðə; ði] [faʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'klinnəs] [ænd; ənd] [wəʊ] .
The fount for uncleanness and woe .
这 喷泉 为了 不洁 和 悲哀 .

污秽和灾祸的源头。

[ɪ'mɜːdʒd] [ɪn] [ðæt] ['preʃəs] [taɪd] ,
Immerged in that precious tide ,
浸没 在 那 宝贵的 潮 ,

沉浸在那珍贵的潮汐中，

[ðə; ði] [səʊl] ['kwɪkli] ['luːzɪz] [ɪts] [steɪnz] ,
The soul quickly loses its stains ,
这 灵魂 迅速地 失败 它是 污渍 ,

灵魂很快就会洗去污点。

[ðəʊ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['krɪmz(ə)n] ['ðer] [daɪd] ,
Though deeper than crimson they're dyed ,
尽管 更深 比 赤红 它们是 染色 ,

虽然它们染成的颜色比深红色还要深，

[ænd; ənd] - [skeɪp] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [peɪnz] .
And ' scapes from its sorrows and pains .
和 - 风景 从 它是 悲伤 和 疼痛 .

并逃离悲伤和痛苦。

[ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] :
This fountain is opened for you :
这 喷泉 是 打开 为了 你 :

这座喷泉是为您开放的：

[gəʊ] , [wɒʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɔː(r)] [praɪs] ;
Go , wash , without money or price ;
去 , 洗 , 没有 钱 或者 价格 ;

去洗，不花钱，不付出任何代价；

[piː] . -
p . 210
p . -

第210页

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fɔːmd] [ə'njuː] ,
And instantly formed anew ,
和 即刻 形成 重新 ,

瞬间，新的事物重新形成。

[jʊl] [luːz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wəu] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] .
You'll lose all your woes in a trice .
你会 失去 全部 你的 烦恼 在 一个 瞬间 .

你将瞬间摆脱所有烦恼。

[ðen] [siːs] , ['fuːlɪʃ] [hɑːt] , [tuː; tə] [rɪ'paɪn] ,
Then cease , foolish heart , to repine ,
然后 停止 , 愚蠢 心 , 到 抱怨 ,

愚昧的心啊，就此停止哀叹吧！

[nəʊ] [steɪdʒ] [ɪz] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] [keə(r)] ;
No stage is exempted from care ;
不 阶段 是 豁免 从 关心 ;

任何阶段都不能免于照料；

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [truː] ['hæpinəs] [faɪnd] ,
If you would true happiness find ,
如果 你 会 真的 幸福 寻找 ,

如果你想找到真正的幸福，

- [tɪz] [ɒn] ['kælvəri] — [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
' Tis on Calvary — seek for it there .
- 的 在 加略山 — 寻找 为了 它 那里 .

它在髑髅地——去那里寻找吧。

['wɪntə(r)] - [naɪt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
WINTER - NIGHT MEDITATIONS .
冬天 - 夜晚 冥想 .

冬夜冥想。

[ruːd] ['wɪntərz] [kʌm] , [ðə; ði] [skaɪz] - ,
Rude winter's come , the sky's o'ercast ,
粗鲁的 冬天的 来 , 这 天空的 - ,

严冬已至，天空阴云密布。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kəʊld] [ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] [blɑːst] ,
The night is cold and loud the blast ,
这 夜晚 是 寒冷的 和 大声 这 爆炸 ,

夜色寒冷，爆炸声震耳欲聋。

[ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [snəʊ] ['kʌmz] ['draɪvɪŋ] [daʊn] ,
The mingling snow comes driving down ,
这 混杂 雪 来 驾驶 向下 ,

雪花纷飞，呼啸而下。

[fɑːst] ['waɪtənɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['flɪnti] [graʊnd] .
Fast whitening o'er the flinty ground .
快速地 美白 超过 这 燧石 地面 .

坚硬的地面上迅速泛白。

[sɪ'vɪə(r)] [ðeə(r)] [lɒts] [huːz] ['kreɪzi] [ʃedz]
Severe their lots whose crazy sheds
严重 他们的 很多 谁 疯狂的 棚屋

严厉惩罚那些疯狂的棚屋

[hæŋ] ['tɒtərɪŋ] ['or] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] [hedz] :
Hang tottering o'er their trembling heads :
悬挂 颤巍巍 超过 他们的 发抖 头部 :

悬在他们颤抖的头上：

[waɪlst] [bləʊz] [θruː] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['tʃɪŋki] [dɔː(r)]
Whilst blows through walls and chinky door
而 打击 通过 墙壁 和 奇克 门

风吹穿墙壁和缝隙很大的门

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
The drifting snow across the floor ,
这 漂流 雪 穿过 这 地面 ,

飘落在地板上的积雪，

[weə(r)] ['blɪŋkɪŋ] ['embəz] ['skeəsli] [gləʊ] ,
Where blinking embers scarcely glow ,
在哪里 眨眼 余烬 几乎 辉光 ,

在闪烁的余烬微弱光芒中，

[ænd; ənd] ['rʌʃlaɪt] ['əʊnli] [sɜːrvz] [tuː; tə] [ʃəʊ]
And rushlight only serves to show
和 拉什莱特 仅有的 服务 到 展示

而灯芯草的光芒仅仅是为了表明

[wɒt] [wel] [meɪ] [muːv] [ðə; ði] [dipɪst] [saɪ] ,
What well may move the deepest sigh ,
什么 出色地 可能 移动 这 最深处 叹 ,

什么井能激起最深沉的叹息？

[ænd; ənd] [fɔːs] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm] ['pɪtiz] [aɪ] .
And force a tear from pity's eye .
和 力量 一个 撕 从 可惜 眼睛 .

并强迫自己流下怜悯的泪水。

[juː; jʊ][ðeə(r)] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['miːgə(r)] [peə(r)] ,
You there may see a meagre pair ,
你 那里 可能 看 一个 微薄 一对 ,

你或许会在那里看到一对不起眼的小家伙，

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['leɪbə(r)] , [griːf] , [ænd; ənd][keə(r)] :
Worn out with labour , grief , and care :
磨损 出去 和 劳动 , 悲伤 , 和 关心 :

因劳作、悲痛和照料而筋疲力尽：

[huːz] ['neɪkɪd] ['beib] , [ɪn] ['hʌŋgri] [muːd] ,
Whose naked babes , in hungry mood ,
谁 裸 宝贝们 , 在 饥饿的 情绪 ,

那些赤身裸体、饥肠辘辘的宝贝们，

[kəm'pleɪn] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ;
Complain of cold and cry for food ;
抱怨 的 寒冷的 和 哭 为了 食物 ;

抱怨寒冷并哭着要吃的；

[waɪlst] [tɪəz] [bɪ'djuː] [ðə; ði] ['mʌðərz] [tʃiːk] ,
Whilst tears bedew the mother's cheek ,
而 眼泪 露水 这 母亲的 脸颊 ,

泪水浸湿了母亲的脸颊，

[ænd; ənd] [saɪz] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [griːf] [bɪ'spiːk] ;
And sighs the father's grief bespeak ;
和 叹息 这 父亲的 悲伤 表明 ;

父亲的叹息声中流露出悲痛；

[fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)][ɔː(r)] ['reɪmənt] , [bed][ɔː(r)] [bɔːd] ,
For fire or raiment , bed or board ,
为了 火 或者 服饰 , 床 或者 木板 ,

无论是为了生火还是为了衣着，无论是为了床铺还是为了膳食，

[ðeə(r)] ['drɪəri] [ʃed] ['kænɒt] [ə'fɔːd] .
Their dreary shed cannot afford .
他们的 凄凉 棚 不能 买得起 .

他们那间破旧的棚子负担不起。

[wɪl] [nəʊ][kaɪnd][hænd][kən'fɜː(r)] [rɪ'liːf] ,
Will no kind hand confer relief ,
将要 不 种类 手 授予 宽慰 ,

没有仁慈之手能带来解脱吗？

[ænd; ənd] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [griːf] ?
And wipe away the tear of grief ?
和 擦拭 离开 这 撕 的 悲伤 ?

擦去悲伤的泪水？

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buːn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [mait] [speə(r)]
A little boon it well might spare
一个 小的 恩惠 它 出色地 可能 空闲的

或许会有一些小小的恩惠

[wʊd] ['kɪnd(ə)l][dʒɔɪ] , [dɪ'spel][ðeə(r)][keə(r)] ,
Would kindle joy , dispel their care ,
会 点燃 喜悦 , 打消 他们的 关心 ,

会点燃喜悦，驱散忧愁，

[piː] . -

p . 211

p . -

第211页

[ə'beɪt] [ðə; ði] ['rɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

Abate the rigour of the night

减 这 严格 的 这 夜晚

减轻夜晚的严酷

[ænd; ənd] [wɔːm] [iːtʃ] [hɑːt] — [ə'tʃiːvmənt] [braɪt] .

And warm each heart — achievement bright .

和 温暖的 每个 心 — 成就 明亮的 .

让每一颗心都充满温暖——成就闪耀。

[jeɪ] , [braɪtə] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɡreɪs]

Yea , brighter far than such as grace

是的 , 更亮 远的 比 这样的 作为 优雅

是的，比那种恩典更加明亮得多。

[ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [reɪs] ,

The annals of a princely race ,

这 志 的 一个 王子 种族 ,

一个王室家族的编年史，

[weə(r)] [kɪŋz] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [də'meɪn]

Where kings bestow a large domain

在哪里 国王 赐给 一个 大的 领域

国王赐予大片领土的地方

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ɡen] ,

But to receive as much again ,

但 到 收到 作为 很多 再次 ,

但要想再次获得同样的数量，

[ɔː(r)] [iːn] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [lɔːz] ,

Or e'en corrupt the purest laws ,

或者 e'en 腐败 这 最纯净的 法律 ,

甚至腐蚀最纯洁的法律，

[ɔː(r)] [fæn] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [veɪn] [ə'plɔːz] .

Or fan the breath of vain applause .

或者 扇子 这 气息 的 徒劳 掌声 .

或者扇动虚妄的掌声。

[piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [stuːps] [hɪz; ɪz] [hed]

Peace to the man who stoops his head

和平 到 这 男人 WHO 门廊 他的 头

愿低头者安息

[tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['retʃɪd] [ʃed] :

To enter the most wretched shed :

到 进入 这 最多 可怜 棚 :

进入最破旧的棚屋：

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [smaɪlz] ,

Who , with his condescending smiles ,

WHO , 和 他的 居高临下的 微笑 ,

他带着居高临下的微笑，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] [ɔː] [bi'gail] :

Poor diffidence and awe beguiles :

贫穷的 羞怯 和 敬畏 欺骗 :

怯懦和敬畏具有迷惑性：

[tɪl]	[ɔ:l]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	,	[su:n]	[dɪs'kləʊz]
Till	**all**	**encouraged**	**,**	**soon**	**disclose**
直到	全部	鼓励	,	很快	透露

待所有人都受到鼓舞后，尽快披露

[ðə; ði]	['dɪfrənt]	['kɔ:zɪz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[wəu]	—
The	**different**	**causes**	**of**	**their**	**woes**	**—**
这	不同的	原因	的	他们的	烦恼	—

他们遭遇不幸的不同原因——

[ðə; ði]	['mu:vɪŋ]	[teɪl]	[di'zɔlvz]	[hɪz; ɪz]	[hɑ:t]	:
The	**moving**	**tale**	**dissolves**	**his**	**heart**	**:**
这	移动	故事	溶解	他的	心	:

这个感人的故事让他心碎：

[hi:; hi]	['lɪbərəli]	[bi'stəu]	[ə; eɪ]	[pɑ:t]
He	**liberally**	**bestows**	**a**	**part**
他	慷慨地	授予	一个	部分

他慷慨地分配了一部分

[ɒv; əv]	[gɑ:dz]	[dəʊ'neɪʃ(ə)n]	.
Of	**God's**	**donation**	**.**
的	神的	捐款	.

上帝的恩赐。

[frɒm; frəm]	[ə'bʌv]
From	**above**
从	多于

从上方

[ə'pru:vɪŋ]	['hev(ə)n]	,	[ɪn]	[smaɪlz]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,
Approving	**Heaven**	**,**	**in**	**smiles**	**of**	**love**	**,**
批准	天堂	,	在	微笑	的	爱	,

欣慰的天堂，带着爱的微笑，

[lʊks]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	[θru:]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[skaɪz]
Looks	**on**	**,**	**and**	**through**	**the**	**shining**	**skies**
看起来	在	,	和	通过	这	灼灼	天空

眺望，透过闪耀的天空

[ðə; ði]	[greɪt]	[rɪ'kɔ:dɪŋ]	['eɪndʒl]	[flaɪz]
The	**great**	**Recording**	**Angel**	**flies**
这	伟大的	记录	天使	苍蝇

伟大的录音天使飞翔

[ðə; ði]	[dɔ:z]	[ɒv; əv]	['mɜ:si]	[tu:; tə]	[ʌn'fəʊld]	,
The	**doors**	**of**	**mercy**	**to**	**unfold**	**,**
这	门	的	怜悯	到	展开	,

慈悲之门即将开启，

[ænd; ənd]	[raɪt]	[ðə; ði]	[di:d]	[ɪn]	[laɪnz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	;
And	**write**	**the**	**deed**	**in**	**lines**	**of**	**gold**	**;**
和	写	这	契据	在	线条	的	金子	;

用金线写下盟约；

[ðeə(r)]	,	[ɪf]	[ə; eɪ]	[fru:t]	[ɒv; əv]	[feɪθs]	[feə(r)]	[tri:]	,
There	**,**	**if**	**a**	**fruit**	**of**	**Faith's**	**fair**	**tree**	**,**
那里	,	如果	一个	水果	的	信仰的	公平的	树	,

在那里，如果信仰之树结出的果实，

[tu:; tə]	[ʃaɪn]	[θru:'aʊt]	[ɪ'tɜ:nəti]	,
To	**shine**	**throughout**	**eternity**	**,**
到	闪耀	自始至终	永恒	,

永远闪耀光芒

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒvrɪn] [dred] ,
In honour of that Sovereign dread ,
在 荣誉 的 那 主权 恐惧 ,

为了纪念那至高无上的威严，

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Who had no place to lay His head ,
WHO 有 不 地方 到 躺 他的 头 ,

祂无处安身，

[jet] ['əʊpənd] [waɪd] [swiːt] ['mɜːrsiz] [dɔː(r)]
Yet opened wide sweet Mercy's door
然而 打开 宽的 甜的 怜悯的 门

然而，慈悲之门却敞开了。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['desələt] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
To all the desolate and poor ,
到 全部 这 荒凉 和 贫穷的 ,

致所有孤苦伶仃、贫困潦倒的人们，

[huː] , [stʌŋ] [wɪð] [gɪlt] [ænd; ənd] [hɑːd] [ə'prest] ,
Who , stung with guilt and hard oppressed ,
WHO , 被蜇了 和 有罪 和 难的 受压迫者 ,

谁，饱受罪恶感折磨，饱受压迫，

[grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [rest] .
Groaned to be with Him , and at rest .
呻吟 到 是 和 他 , 和 在 休息 .

呻吟着，渴望与祂同在，得享安息。

[naʊ] , [pent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,
Now , pent within the city wall ,
现在 , 五角星 之内 这 城市 墙 ,

如今，他们被困在城墙之内，

[ðeɪ] [θrɒŋ] [tuː; tə] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [hɔːl] ,
They throng to theatre and hall ,
他们 人群 到 剧院 和 大厅 ,

他们蜂拥至剧院和礼堂，

[weə(r)] ['dʒestʃə(r)] , [lʊk] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [kən'spaɪə(r)] ,
Where gesture , look , and words conspire ,
在哪里 手势 , 看 , 和 字 合谋 ,

当手势、眼神和言语交织在一起时，

[tuː; tə] [steɪn] [ðə; ði] [maɪnd] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ['faɪə(r)] ;
To stain the mind , the passions fire ;
到 弄脏 这 头脑 , 这 激情 火 ;

激情之火玷污心灵；

[piː] . -
p . 212
p . -

第212页

[wens] [sɪn] - [pə'luːtɪd] [striːmz] [ə'baʊnd] ,
Whence sin - polluted streams abound ,
何处 罪 - 受污染的 溪流 盛产 ,

由此而来的是众多被罪恶污染的溪流，

[ðæt] [welm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
That whelm the country all around .
那 淹没 这 国家 全部 大约 .

这震惊了全国。

[ɑː] ! ['mɒdəsti] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [hɪə(r)] ,
Ah ! Modesty , should you be here ,
啊 ! 谦逊 , 应该 你 是 这里 ,

啊！谦虚，如果你在这里的话。

[kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [ɪə(r)] ;
Close up the eye and stop the ear ;
关闭 向上 这 眼睛 和 停止 这 耳朵 ;

闭上眼睛，捂住耳朵；

[ə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [fæn] , [nɔː(r)] [piːp] [bɪ'niːθ] ,
Oppose your fan , nor peep beneath ,
反对 你的 扇子 , 也不 窥视 下面 ,

不要反对你的风扇，也不要偷看风扇下面。

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ʃʌn] [ðeə(r)] ['teɪntɪd] [breθ] .
And blushing shun their tainted breath .
和 脸红 回避 他们的 受污染的 气息 .

他们羞红了脸，避开了自己污浊的呼吸。

[hɪə(r)] ['evri] [reɪk] [ig'zəːts] [hɪz; ɪz] [ɑːt]
Here every rake exerts his art
这里 每一个 耙 施压 他的 艺术

在这里，每个浪荡子都施展着他的技艺。

[tiː] - [ɪn'sneə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [hɑːt] .
T ' ensnare the unsuspecting heart .
T - 诱捕 这 毫无戒心的 心 .

它俘获了毫无防备的心。

[ðə; ði] ['prɒstɪtjuːt] , [wɪð] ['feɪθləs] [smaɪlz] ,
The prostitute , with faithless smiles ,
这 妓女 , 和 不忠 微笑 ,

妓女脸上带着虚假的笑容，

[rɪ'mɔːsləs] [pleɪz] [hɜː(r); hə(r)] [trɪks] [ænd; ənd] [waɪlz] .
Remorseless plays her tricks and wiles .
冷酷无情 演出 她 技巧 和 诡计 .

冷酷无情的她使出浑身解数，耍尽花招。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃə(r)] [bəʊld] [ænd; ənd] ['əugl, 'ɔgl] [aɪ] ,
Her gesture bold and ogling eye ,
她 手势 大胆的 和 盯着看 眼睛 ,

她大胆的手势和贪婪的眼神，

[əb'truːsɪv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [pɜːt] [rɪ'plaɪ] ,
Obtrusive speech and pert reply ,
碍眼的 演讲 和 活泼 回复 ,

说话咄咄逼人，回答轻佻。

[ænd; ənd] ['breɪz(ə)n] [frʌnt] [ænd; ənd] ['stʌbən] [təʊn] ,
And brazen front and stubborn tone ,
和 厚颜无耻 正面 和 固执的 语气 ,

厚颜无耻的姿态和固执的语气，

[ʃəʊ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['vɜːrtʃuːz] [fləʊn] .
Show all her native virtue's flown .
展示 全部 她 本国的 美德 飞行 .

她与生俱来的美德都已消逝殆尽。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [juːθ] [ɪz] [t'æən] ,
By her the thoughtless youth is ta'en ,
经过 她 这 轻率 青年 是 塔恩 ,

她让那个轻率的年轻人感到羞愧。

[ɪm'pɒvərɪʃt] , [dɪs'greɪst] , [ɔː(r)] [sleɪn] :
Impoverished , disgraced , or slain :
贫困 , 蒙羞的 , 或者 被杀 :

贫困潦倒、蒙羞受辱或惨遭杀害:

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [brəʊk] ,
Through her the marriage vows are broke ,
通过 她 这 婚姻 誓言 是 打破 ,

通过她，婚姻誓言被打破了。

[ænd; ənd] ['haɪmən] [pruːvz] [ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] [jəʊk] .
And Hymen proves a galling yoke .
和 处女膜 证明 一个 令人恼火 轭 .

而婚姻却成了令人痛苦的枷锁。

[dɪ'ziːzɪz] [kʌm] , [dɪ'strʌkʃənz] [delt] ,
Diseases come , destruction's dealt ,
疾病 来 , 毁灭的 已处理 ,

疾病来临，毁灭降临，

[hwən'er] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪzənəs] [breθ] [ɪz] [felt] ;
Where'er her poisonous breath is felt ;
哪里 她 有毒 气息 是 毛毡 ;

无论她毒气弥漫何处；

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [daɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm]
Whilst she , poor wretch , dies in the flame
而 她 , 贫穷的 可怜虫 , 死亡 在 这 火焰

而她，可怜的家伙，却死在了火焰中。

[ðæt] [rʌnz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [pə'luːtɪd] [freɪm] .
That runs through her polluted frame .
那 跑步 通过 她 受污染的 框架 .

那股污秽之气贯穿了她污浊的身躯。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dʒent(ə)l] , [feə(r)] , [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
Once she was gentle , fair , and kind ,
一次 她 曾是 温和的 , 公平的 , 和 种类 ,

她曾经温柔、公正、善良，

[tuː; tə] [nəʊ] [si'djuːs, -'duːs-] [skiːm] [ɪn'klaɪnd] ,
To no seducing schemes inclined ,
到 不 诱惑 方案 倾斜 ,

不参与任何诱惑计划，

[wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['smʌti] [teɪl] ,
Would blush to hear a smutty tale ,
会 脸红 到 听到 一个 低俗的 故事 ,

听到荤段子会脸红。

[nɔː(r)] ['evə(r)] [strəul] ['or] [hɪl] [ɔː(r)] [deɪl] ,
Nor ever strolled o'er hill or dale ,
也不 曾经 漫步 超过 爬坡道 或者 戴尔 ,

也从未漫步于山丘或山谷之间，

[bʌt; bət] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [swiːt] [də'mestɪk] [meɪd] ,
But lived a sweet domestic maid ,
但 居住地 一个 甜的 国内的 女佣 ,

但住着一位温柔善良的女佣，

[tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒd] ['peərənts] [eɪd] —
To lend her aged parents aid —
到 借 她 老年人 父母 援助 —

为了帮助她年迈的父母——

[ænd; ənd][ɒft] [ðeɪ] [geɪzd] [ænd; ənd][ɒft] [ðeɪ] [smaɪld]
And oft they gazed and oft they smiled
和 经常 他们 凝视 和 经常 他们 微笑

他们常常凝视，常常微笑。

[ɒn] [ðɪs] [ðeə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd]['əʊnli][tʃaɪld] :
On this their loved and only child :
在 这 他们的 喜爱 和 仅有的 孩子 :

关于他们挚爱的独生子:

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [blest] ,
They thought they might in her be blest ,
他们 想法 他们 可能 在 她 是 祝福 ,

他们认为或许能从她身上得到祝福，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][leɪd][æt; ət][rest] .
And she would see them laid at rest .
和 她 会 看 他们 铺设 在 休息 .

她将亲眼目睹他们安息。

[piː] . -
p . 213
p . -

第213页

[ə; eɪ] ['blaɪðsəm] [juːθ] [ɒv; əv] ['kɔːtli] [miːn]
A blithesome youth of courtly mien
一个 快乐的 青年 的 宫廷式 面容

一位举止优雅、性情开朗的青年

[ɒft] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['rʊərəl] [kwiːn] :
Oft called to see this rural queen :
经常 称为 到 看 这 乡村的 女王 :

经常有人打电话来拜访这位乡村女王:

[hɪz; ɪz] ['ɔɪli] [tʌŋ] [ænd; ənd]['waɪli][ɑːt]
His oily tongue and wily art
他的 油腻的 舌头 和 狡猾的 艺术

他油嘴滑舌，诡计多端。

[suːn] [geɪnd] [mə'riːəz] ['jiːldɪŋ] [hɑːt] .
Soon gained Maria's yielding heart .
很快 获得 玛丽亚的 屈服 心 .

很快就赢得了玛丽亚柔顺的心灵。

[ðə; ði][eɪdʒd][peə(r)] , [tuː] , [laɪkt] [ðə; ði] [juːθ] ,
The aged pair , too , liked the youth ,
这 老年人 一对 , 也 , 喜欢 这 青年 ,

这对老夫妇也很喜欢这些年轻人。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm] [nɔːt] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] .
And thought him naught but love and truth .
和 想法 他 零 但 爱 和 真相 .

并且认为他心中只有爱和真理。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fiːst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪz] [kʌm] ;
The village feast at length is come ;
这 村庄 盛宴 在 长度 是 来 ;

村里的盛宴终于到了;

['mærɪə][baɪ][ðə; ði] [juːθs] [ʌn'dʌn] :
Maria by the youth's undone :
玛丽亚 经过 这 青年的 未完成 :

玛丽亚，被年轻人的失败所困扰:

[ðə; ði] [juːθ] [ɪz] [gɒn] — [səʊ][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] ;
The youth is gone — so is her fame ;
这 青年 是 已消失 — 所以 是 她 名声 ;
青春已逝，她的名声也随之消逝；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] :
And with it all her sense of shame :
和 和 它 全部 她 感觉 的 耻辱 :
以及随之而来的所有羞耻感：

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['præktɪs] [ðə; ði] [ɑːt]
And now she practises the art
和 现在 她 实践 这 艺术
现在她正在练习这门艺术

[wɪtʃ] [sneəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [hɑːt] ;
Which snared her unsuspecting heart ;
哪个 被困 她 毫无戒心的 心 ;
这俘获了她毫无防备的心；

[ænd; ənd] [vaɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [sweɪ] ,
And vice , with a progressive sway ,
和 副 , 和 一个 进步 摇摆 ,
而恶习，则逐渐占据主导地位。

[mɔː(r)] ['hɑːd(ə)nd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] .
More hardened makes her every day .
更多的 硬化 制作 她 每一个 天 .
她每天都变得更加坚强。

[ə'vɜːs] [tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd] [prəʊn] [tuː; tə] [ɪl] ,
Averse to good and prone to ill ,
反 到 好的 和 易于 到 患病的 ,
厌恶善良，易受疾病侵扰

[ænd; ənd]['dekst(ə)rəs][ɪn][si'djuːs, -'duːs-] [skɪl] ;
And dexterous in seducing skill ;
和 轻巧 在 诱惑 技能 ;
而且精通诱惑技巧；

[tuː; tə] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] [melt] :
To look , as if her eyes would melt :
到 看 , 作为 如果 她 眼睛 会 熔化 :
她的眼神仿佛要融化了一般：

[tiː] - [ə'fekt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [felt] ;
T ' affect a love she never felt ;
T - 影响 一个 爱 她 绝不 毛毡 ;
假装爱她从未感受过；

[tuː; tə][hɑːf] [sə'pres] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [saɪ] ;
To half suppress the rising sigh ;
到 一半 压制 这 上升 叹 ;
压抑住即将升起的叹息；

[mə'kænɪkli] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][kraɪ] ;
Mechanically to weep and cry ;
机械地 到 哭泣 和 哭 ;
机械地哭泣；

[tuː; tə] [vaʊ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðen]
To vow eternal truth , and then
到 发誓 永恒 真相 , 和 然后
发誓永恒真理，然后

[tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊ] , [ænd; ənd] [vaʊ] [ə'gen] ;
To break her vow , and vow again ;
到 休息 她 发誓 , 和 发誓 再次 ;

违背誓言，然后再次发誓；

[hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːknəs] , [deθ] , [ænd; ənd] [hel] :
Her ways are darkness , death , and hell :
她 方式 是 黑暗 , 死亡 , 和 地狱 :

她的道路是黑暗、死亡和地狱：

[rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [fel] ,
Remorse and shame and passions fell ,
悔恨 和 耻辱 和 激情 跌倒 ,

悔恨、羞愧和激情消退了，

[ænd; ənd] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][dʒɔɪ] , [wɪð] ['endləs] [peɪn] ,
And short - lived joy , with endless pain ,
和 短的 - 居住地 喜悦 , 和 无尽的 疼痛 ,

短暂的快乐，伴随着无尽的痛苦。

[pə'sjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [treɪn] .
Pursues her in a gloomy train .
追寻 她 在 一个 阴沉 火车 .

在阴沉的火车上追赶她。

[əʊ]['brɪt(ə)n][feə(r)] , [ðaʊ] [kwiːn] [ɒv; əv] [aɪlz] !
O Britain fair , thou queen of isles !
哦 英国 公平的 , 你 女王 的 岛屿 !

美丽的不列颠，岛屿女王啊！

[nɔː(r)]['hɒstaɪl] [ɑːmz] [nɔː(r)]['hɒstaɪl] [waɪlz]
Nor hostile arms nor hostile wiles
也不 敌对的 武器 也不 敌对的 诡计

既无敌对武器，也无敌对诡计

[kʊd; kəd]['evə(r)] [ʃeɪk] [ðaɪ]['sɒlɪd] [θrəʊn]
Could ever shake thy solid throne
可以 曾经 摇 你的 坚硬的 王座

谁能撼动你那坚固的王座？

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [sɪnz] .
But for thy sins .
但 为了 你的 罪孽 .

但是为了你的罪孽。

[ðaɪ] [sɪnz] [ə'ləʊn]
Thy sins alone
你的 罪孽 独自的

唯有你的罪孽

[kæn; kən] [meɪk] [ðiː] [stuːp] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [hed] ,
Can make thee stoop thy royal head ,
能 制作 你 哈腰 你的 皇家 头 ,

能让你低下你尊贵的头颅，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðiː] ['prɒstreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
And lay thee prostrate with the dead .
和 躺 你 前列腺 和 这 死的 .

愿你与亡者同归于尽。

[ɪn] [veɪn] [kə'lɒs(ə)l] ['ɪŋglənd] [maʊz] ,
In vain colossal England mows ,
在 徒劳 庞大 英格兰 割草机 ,

徒劳地，巨大的英格兰割草，

[wɪð] ['pɒndərəs] [streŋθ] , [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [fəʊz] ;
With ponderous strength , the yielding foes ;
和 沉重的 力量 , 这 屈服 敌人 ;

凭借强大的力量，屈服的敌人；

[piː] . -
p . 214
p . -

第214页

[ɪn] [veɪn] [feə(r)] ['skəʊʃə] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
In vain fair Scotia , by her side ,
在 徒劳 公平的 斯科舍省 , 经过 她 边 ,

美丽的斯科舍在她身边，却徒劳无功。

[wɪð] ['kʌrɪdʒ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['haɪlənd] [praɪd] ,
With courage flushed and Highland pride ,
和 勇气 酡 和 高地 自豪 ,

鼓起勇气，怀着高地人的骄傲，

[hwəːl] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [bleɪd] [wɪð] ['hɒrɪd] ['wɪs(ə)l]
Whirls her keen blade with horrid whistle
旋转 她 敏锐的 刀刃 和 可怕的 哨

她挥舞着锋利的刀刃，发出可怕的啸声。

[ænd; ənd] [lɒps] [ɒf] [hedz] [laɪk] [tɒps] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] ;
And lops off heads like tops of thistle ;
和 垂耳兔 离开 头部 喜欢 最高额 的 蓟 ;

像砍掉蓟草的顶端一样，砍掉它们的头颅；

[ɪn] [veɪn] [breɪv] ['erɪn] , [feɪmd] [ə'fɑː(r)] ,
In vain brave Erin , famed afar ,
在 徒劳 勇敢的 艾琳 , 著名的 远方 ,

英勇的艾琳，远近闻名，却徒劳无功。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
The flaming thunderbolt of war ,
这 炽盛 霹雳 的 战争 ,

战争的烈焰雷霆，

[prə'fjuːs] [ɒv; əv] [laɪf] , [θruː] [blʌd] [dʌz] [weɪd] ,
Profuse of life , through blood does wade ,
丰富的 的 生活 , 通过 血 做 涉水 ,

生命充沛，却也涉水而行。

[tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['kɪŋdəm] [eɪd] :
To lend her sister kingdom aid :
到 借 她 姐姐 王国 援助 :

向其姐妹王国提供援助：

['aʊə(r)] ['kɔŋkə] ['θʌndəz] ['veɪnli] [rɔː(r)]
Our conquering thunders vainly roar
我们的 征服 雷声 徒劳地 吼

我们征服的雷霆徒劳地咆哮

[tə'rɪfɪk] [raʊnd] [ðə; ði] ['gælɪk] [ʃɔː(r)] ;
Terrific round the Gallic shore ;
了不起 圆形的 这 高卢语 支撑 ;

高卢海岸一带真是太棒了；

[pɹəf'aʊndəst] ['steɪtsmən] ['veɪnli] [skiːm] —
Profoundest statesmen vainly scheme —
最深邃 政治家 徒劳地 方案 —

最深奥的政治家也会徒劳地谋划——

- [tɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [veɪn] , [dɪ'lu:sɪv] [dri:m] ,
' Tis all a vain , delusive dream ,
- 的 全部 一个 徒劳 , 虚幻的 梦 ,

这一切都是一场虚幻的梦。

[ɪf] ['tretʃərəsli] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [brest]
If treacherously within our breast
如果 阴险地 之内 我们的 胸部

如果背叛发生在我们胸膛之内

[wi:; wi] ['fɒstə(r)] [sɪn] , [ðə; ði] ['dedli] [pest] .
We foster sin , the deadly pest .
我们 促进 罪 , 这 致命 害虫 .

我们助长了罪恶，这致命的祸害。

[weə(r)] [sɪn] [ə'baund] [rɪ'lɪdʒən] [daɪz] ,
Where Sin abounds Religion dies ,
在哪里 罪 很多 宗教 死亡 ,

罪恶盛行之处，宗教消亡。

[ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [skaɪz] ;
And Virtue seeks her native skies ;
和 美德 寻找 她 本国的 天空 ;

美德追寻着她故乡的天空；

[tʃeɪst] ['kɒnʃəns] [haɪdz] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [ʃeɪm] ,
Chaste Conscience hides for very shame ,
贞洁 良心 隐藏 为了 非常 耻辱 ,

贞洁的良心隐藏着极大的羞耻。

[ænd; ənd] ['ɑ:nərz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['empti] [neɪm] .
And Honour's but an empty name .
和 荣誉的 但 一个 空的 姓名 .

而荣誉不过是一个空洞的名号。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] , [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [dɪn] ,
Then , like a flood , with fearful din ,
然后 , 喜欢 一个 洪水 , 和 可怕 din ,

然后，如同洪水一般，伴随着可怕的喧嚣，

[ə; eɪ] ['glu:mi] [həʊst] ['kɒmz] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] .
A gloomy host comes pouring in .
一个 阴沉 主持人 来 浇注 在 .

一位愁容满面的主人走了进来。

[fɜ:st] ['braɪbəri] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊldən] [ʃi:ld] ,
First Bribery , with her golden shield ,
第一的 受贿 , 和 她 金的 盾 ,

首先是贿赂，她带着金色的盾牌，

[li:dz] [smu:ð] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['or] [ðə; ði] [fi:ld] ;
Leads smooth Corruption o'er the field ;
线索 光滑的 腐败 超过 这 场地 ;

引领腐败席卷整个领域；

[dɪ'senʃ(ə)n] [waɪld] , [wɪð] ['brændiʃ] [spɪə(r)] ,
Dissension wild , with brandished spear ,
纠纷 荒野 , 和 挥舞 矛 ,

纷争激烈，矛尖挥舞。

[ænd; ənd] ['ænəki] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] :
And Anarchy bring up the rear :
和 无政府状态 带来 向上 这 后部 :

无政府主义垫底：

[waɪlst] [keə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [griːf] [ænd; ənd][peɪn]
Whilst Care and Sorrow , Grief and Pain
而 关心 和 悲哀 , 悲伤 和 疼痛

关怀与悲伤，哀痛与痛苦

[rʌn] ['haʊlɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['blʌdi] [pleɪn] .
Run howling o'er the bloody plain .
跑步 嚎叫 超过 这 血腥 清楚的 .

嚎叫着奔跑在血腥的平原上。

[əʊ] [ðaʊ] , [huːz] ['paʊə(r)] [rɪ'zɪstlɪs] [fɪlz]
O Thou , whose power resistless fills
哦 你 , 谁 力量 无力抵抗 填充

哦，祢那无可抗拒的力量充满

[ðə; ði] ['baʊndləs] [həʊl] , [ə'vɜːt] [ðəʊz] [il]
The boundless whole , avert those ills
这 无边无际 所有的 , 避免 那些 疾病

无边无际的整体，能避免那些灾祸。

[wiː; wi] ['rɪtʃli] ['merɪt] : [pɜːdʒ] [ə'weɪ]
We richly merit : purge away
我们 丰富 优点 : 清除 离开

我们理应：彻底清除

[ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [ɒn]['aʊə(r)]['vaɪt(ə)lz] [preɪ] ;
The sins which on our vitals prey ;
这 罪孽 哪个 在 我们的 命脉 猎物 ;

那些侵蚀我们生命的罪恶；

[prə'tekt] , [wɪð] [ðaɪn] [ɔːl'maɪti] [ʃiːld]
Protect , with Thine almighty shield
保护 , 和 瘦 全能的 盾

求你用你全能的盾牌保护

['aʊə(r)] ['kɔŋkə] [ɑːmz] [baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] ,
Our conquering arms by flood and field ,
我们的 征服 武器 经过 洪水 和 场地 ,

我们凭借水陆两路的征服之力，

[wiːl] [raʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl]
Wheel round the time when Peace shall smile
车轮 圆形的 这 时间 什么时候 和平 将 微笑

时光荏苒，和平终将到来

['or] ['brɪtnz] ['haɪli] - ['feɪvəd] [aɪl] ;
O'er Britain's highly - favoured Isle ;
超过 英国的 高度 - 受青睐 小岛 ;

在英国备受青睐的岛屿上；

[piː] . -
p . 215
p . -

第215页

[wen] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][laʊd] [həʊ'zænə] [sɪŋ]
When all shall loud hosannas sing
什么时候全部 将 大声 和撒那 唱歌

当所有人都高声歌唱和撒那的时候

[tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kɪŋ] !
To Thee , the great Eternal King !
到 汝 , 这 伟大的 永恒 国王 !

献给您，伟大的永恒之王！

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ðə; ði] [bliːk] , [laʊd] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] !
the bleak , loud whistling wind !
这 苍凉 , 大声 吹口哨 风 !

凄厉的、呼啸的风声！

[ɪts] ['krʌʃɪŋ] [blɑːst][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][maɪnd]
Its crushing blast recalls to mind
它是 压碎 爆炸 召回 到 头脑

它那毁灭性的爆炸让人想起

[ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [diːp] ;
The dangers of the troubled deep ;
这 危险 的 这 麻烦 深的 ;

深海的危险；

[weə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [swiːp] ,
Where , with a fierce and thundering sweep ,
在哪里 , 和 一个 凶猛的 和 雷鸣 扫 ,

在那里，伴随着猛烈而雷霆般的席卷，

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɪn][waɪld] [dɪ'strækʃn] [reɪv] ,
The winds in wild distraction rave ,
这 风 在 荒野 分心 锐舞 ,

狂风肆虐，令人心神不宁。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [weɪv]
And push along the mountain wave
和 推 沿着 这 山 海浪

顺着山浪推行

[wɪð] ['dredf(ə)l] [swel] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [kɜːl] !
With dreadful swell and hideous curl !
和 可怕 膨胀 和 可怕 卷曲 !

波浪汹涌，卷曲难看！

[waɪlst] [hʌŋ] [ə'lɒft][ɪn] ['gɪdi] [wɜːl] ,
Whilst hung aloft in giddy whirl ,
而 悬挂 高空 在 头晕 旋转 ,

在令人眩晕的旋转中高高悬挂时，

[ɔː(r)][drɒp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [bed] ,
Or drop beneath the ocean's bed ,
或者 降低 下面 这 海洋的 床 ,

或者沉入海底，

[ðə; ði] ['liːki] [bɑːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃred]
The leaky bark without a shred
这 漏水 吠 没有 一个 撕碎

破损的树皮，没有一丝痕迹

[ɒv; əv] ['rɪgɪŋ] [swiːps] [θruː] ['deindʒəz] [dred] .
Of rigging sweeps through dangers dread .
的 索具 扫荡 通过 危险 恐惧 .

索具横扫一切危险，令人恐惧。

[ðə; ði]['fleərɪŋ] ['biːkən] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] ,
The flaring beacon points the way ,
这 燃烧 信标 积分 这 方式 ,

闪烁的灯塔指引方向，

[ænd; ənd][fɑ:st][ðə; ði] [pʌmps] [laʊd] ['klæŋkɪŋ] [pleɪ] :
And fast the pumps loud clanking play :
和 快速地 这 水泵 大声 叮当作响 玩 :

水泵快速运转，发出响亮的撞击声：

[ˌaɪ 'ti:] - [veɪlz] [nɒt] — [hɑ:k] !
It ' vails not — hark !
它 - 面纱 不是 — 听着 !

没用的——听！

[wɪð] ['kræʃɪŋ] [ʃɒk]
with crashing shock
和 崩溃 震惊

伴随着巨大的冲击

[ʃi:z] ['ʃivə] - [genst] [ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] ,
She's shivered ' gainst the solid rock ,
她是 瑟瑟发抖 - 对抗 这 坚硬的 岩石 ,

她靠在坚硬的岩石上瑟瑟发抖。

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [fɪəs] , [ɪn'ses(ə)nt] [weɪvz]
Or by the fierce , incessant waves
或者 经过 这 凶猛的 , 不停歇 波浪

或者被汹涌不息的波浪卷走

[ɪz] ['bi:t(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [steɪvz] ;
Is beaten to a thousand staves ;
是 被打败 到 一个 千 杖 ;

被打成一千根棍子；

[ɔ:(r)] [bɪldʒɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['kreɪzi][saɪd] ,
Or bilging at her crazy side ,
或者 舱底 在 她 疯狂的 边 ,

或者激发她疯狂的一面，

[əd'mit] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['hɒstaɪl] [taɪd] ,
Admits the thundering hostile tide ,
承认 这 雷鸣 敌对的 潮 ,

承认那雷鸣般的敌对浪潮，

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [sɪŋks] ! — [traɪ'ʌmfənt] [reɪv]
And down she sinks ! — triumphant rave
和 向下 她 水槽 ! — 凯 锐舞

她沉入了深渊！——凯旋狂歌

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [kləʊz] [hɜ:(r); hə(r)] - [greɪv] !
The winds , and close her wat'ry grave !
这 风 , 和 关闭 她 - 严重 !

风啊，请关闭她那水之坟墓！

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [keə(r)][ænd; ənd] [tɔɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [veɪn] ,
The merchant's care and toil are vain ,
这 商人的 关心 和 辛劳 是 徒劳 ,

商人的辛勤劳作都是徒劳的。

[hɪz; ɪz] [həʊps] [hi:; hi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] —
His hopes He buried in the main —
他的 希望 他 埋葬 在 这 主要的 —

他将自己的希望埋葬在了主干道里——

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['tɪəfl] [aɪ]
In vain the mother's tearful eye
在 徒劳 这 母亲的 内牛满面 眼睛

母亲泪眼婆娑，徒劳无功。

[lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [dʒɔɪ] —
Looks for its sole remaining joy —
看起来 为了 它是 唯一 其余的 喜悦 —

寻找它仅存的快乐——

[ɪn] [veɪn] [feə(r)] ['suːzn] [wɔːks] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
In vain fair Susan walks the shore ,
在 徒劳 公平的 苏珊 散步 这 支撑 ,

美丽的苏珊徒劳地漫步在海边，

[ænd; ənd] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʃɪl] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] —
And sighs for him she'll see no more —
和 叹息 为了 他 壳 看 不 更多的 —

她叹息着，再也见不到他了——

[fɔː(r); fə(r)] [diːp] [ðeɪ] [laɪ] [ɪn] ['oʊʃənz] [wuːm] ,
For deep they lie in ocean's womb ,
为了 深的 他们 说谎 在 海洋的 子宫 ,

它们深藏在海洋的子宫里，

[ænd; ənd] ['festə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] - [tuːm] .
And fester in a wat'ry tomb .
和 溃烂 在 一个 - 墓 .

并在水墓中腐烂。

[naʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frɒθi] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [meɪn] ,
Now , from the frothy , thundering main ,
现在 , 从 这 泡沫状的 , 雷鸣 主要的 ,

现在，从波涛汹涌、雷鸣般的主海面，

[maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [siːk] [ðə; ði] [pleɪn] ,
My meditations seek the plain ,
我的 冥想 寻找 这 清楚的 ,

我的冥想寻求的是平凡，

[piː] . -
p . 216
p . -

第216页

[weə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [fæn'tæstɪk] [flaɪt] ,
Where , with a swift fantastic flight ,
在哪里 , 和 一个 迅速 极好的 航班 ,

在那里，乘坐一架快速而奇妙的飞机，

[ðeɪ] ['skaʊə(r)] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
They scour the regions of the night ,
他们 冲刷 这 地区 的 这 夜晚 ,

他们搜寻夜幕下的各个角落，

[friː] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] ['waɪldli] [bləʊ]
Free as the winds that wildly blow
自由的 作为 这 风 那 疯狂地 吹

像狂风一样自由

['or] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [snəʊ] ,
O'er hill and dale the blinding snow ,
超过 爬坡道 和 戴尔 这 失明 雪 ,

山峦叠嶂，白雪皑皑，令人目眩。

[ɔː(r)] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeə(r)] ['frɔlik] [pleɪ] ,
Or , through the woods , their frolics play ,
或者 , 通过 这 树林 , 他们的 嬉戏 玩 ,

或者，在树林里，它们嬉戏玩耍，

[ænd; ənd] [hwɜːrl] , [swiːp] [ðə; ði] ['dʌsti] [wei] ,
And whirling , sweep the dusty way ,
和 旋转 , 扫 这 尘土飞扬 方式 ,

旋转着，扫过尘土飞扬的小路

[wen] ['sʌmə(r)] [ʃaɪnz] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [gleə(r)] ,
When summer shines with burning glare ,
什么时候 夏天 闪耀 和 燃烧 强光 ,

当夏日阳光炙烤大地时，

[ænd; ənd] ['spɔːtɪv] ['briːzɪz] [skɪm] [ðə; ði] [eə(r)] ,
And sportive breezes skim the air ,
和 运动型 微风 撇去 这 空气 ,

轻柔的微风掠过空气，

[ænd; ənd] ['oʊʃənz] ['glɑːsi] [brest] [ɪz] [fænd]
And Ocean's glassy breast is fanned
和 海洋的 玻璃状 胸部 是 扇形

海洋的玻璃般光滑的胸膛被扇动着

[tuː; tə] [s'ɒftəst] [kɜːl] [baɪ] ['zefə(r)] [blænd] .
To softest curl by Zephyr bland .
到 最柔软 卷曲 经过 和风 平淡 .

Zephyr 的柔和卷发。

[bʌt; bət] ['sʌmərz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['wɪntərz] [hɪə(r)] —
But Summer's gone , and Winter's here —
但 夏季 已消失 , 和 冬天的 这里 —

但夏天已经过去，冬天已经来临——

[wɪð] ['aɪən] ['septə(r)] [ruːlz] [ðə; ði] [jɪə(r)] —
With iron sceptre rules the year —
和 铁 权杖 规则 这 年 —

铁腕统治着这一年——

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [dɑːk] [ɪn'klemənt] [skaɪ]
Beneath this dark inclement sky
下面 这 黑暗的 恶劣天气 天空

在这片阴沉恶劣的天空下

[haʊ] ['meni] ['wɔndərəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [daɪ] !
How many wanderers faint and die !
如何 许多 流浪者 头晕的 和 死 !

有多少流浪者晕倒而死！

[wʌn] , ['flaʊnsɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [snəʊ] ,
One , flouncing o'er the treacherous snow ,
一 , 扭动 超过 这 奸诈 雪 ,

一只，在险峻的雪地上轻快地走着，

[sɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ðæt] [jɔːnz] [bɪ'ləʊ] !
Sinks in the pit that yawns below !
水槽 在 这 坑 那 打哈欠 以下 !

沉入下方深不见底的深渊！

[ə'nʌðə(r)] [nʌm] , [wɪð] ['pæntɪŋ] [lɪft]
Another numbed , with panting lift
其他 麻木 , 和 喘息 举起

另一个麻木的，气喘吁吁地抬起

[in'heil] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [drɪft] !
Inhales the suffocating drift !
吸气 这 令人窒息的 漂移 !

吸入令人窒息的气流！

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [kəʊld] , [wɪð] ['stɪf(ə)nɪŋ] [fɔːs] ,
And creeping cold , with stiffening force ,
和 爬行 寒冷的 , 和 刚度 力量 ,

寒意袭来，愈发强烈。

[ɪk'stendz; ek-][ə; eɪ] [θɜːd] , [ə; eɪ]['pælɪd] [kɔːs] !
Extends a third , a pallid corse !
扩展 一个 第三 , 一个 苍白 课程 !

延伸出第三部分，一具苍白的尸体！

[ðʌs] [deθ] , [ɪn]['veərid] ['dredf(ə)l] [fɔːm] ,
Thus death , in varied dreadful form ,
因此 死亡 , 在 多种多样 可怕 形式 ,

死亡就这样以各种可怕的形式出现。

[traɪ'ʌmfənt] [raɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stɔːm] :
Triumphant rides along the storm :
凯 骑行 沿着 这 风暴 :

乘风破浪，凯旋而归：

[wɪð] ['ʃɒkɪŋ] [siːnz] [ə'seil] [ðə; ði] [saɪt] ,
With shocking scenes assails the sight ,
和 令人震惊 场景 攻击 这 视线 ,

令人震惊的画面冲击着人们的视线，

[ænd; ənd] [meɪks] [mɔː(r)][sæd][ðə; ði]['dɪzməl] [naɪt] !
And makes more sad the dismal night !
和 制作 更多的 伤心 这 惨淡 夜晚 !

让这凄凉的夜晚更加令人悲伤！

[haʊ] [blest] [ðə; ði][mæn] , [huːz] [lɒt][ɪz] [friː]
How blest the man , whose lot is free
如何 祝福 这 男人 , 谁 很多 是 自由的

拥有自由命运的人是多么幸福啊！

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ;
From such distress and misery ;
从 这样的 痛苦 和 苦难 ;

从这种痛苦和不幸中；

[huː] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] ,
Who , sitting by his blazing fire ,
WHO , 坐着 经过 他的 炽烈 火 ,

他坐在熊熊燃烧的炉火旁，

[ɪz] ['kləʊsli] [ræpt] [ɪn] [wɔːm] [ə'taɪə(r)] ;
Is closely wrapt in warm attire ;
是 密切 包裹 在 温暖的 服装 ;

裹得严严实实，穿着保暖的衣服；

[huːz] ['spɑːklɪŋ] ['glɑːsɪz] [blʌʃ] [wɪð] [waɪn]
Whose sparkling glasses blush with wine
谁 闪闪发光 眼镜 脸红 和 葡萄酒

酒杯中闪烁的光芒被葡萄酒染成了粉红色。

[ɒv; əv] ['mɜːθfəl] [mait] [ænd; ənd]['fleɪvə(r)] [faɪn] ;
Of mirthful might and flavour fine ;
的 欢乐的 可能 和 味道 美好的 ;

充满欢乐的力量和美妙的滋味；

[huːz] [haʊs] , [kəm'pækt][ænd; ənd] [strɒŋ] , [di'fai, 'diː-]
Whose house , compact and strong , defies
谁 房子 , 袖珍的 和 强的 , 反抗

谁的房子，紧凑而坚固，对抗

[ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] [skaɪz] !
The rigour of the angry skies !
这 严格 的 这 生气的 天空 !

凛冽的天空！

[ðə; ði] ['rʌf(ə)lɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [meɪ] [bləʊ] [ðeə(r)] [lɑːst] ,
The ruffling winds may blow their last ,
这 褶皱 风 可能 吹 他们的 最后的 ,

狂风或许会吹响最后的号角。

[ænd; ənd] [snoʊz] [kʌm] ['draɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [blɑːst] ;
And snows come driving on the blast ;
和 雪 来 驾驶 在 这 爆炸 ;

雪花随狂风而来；

[piː] . -
p . 217
p . -

第217页

[ænd; ənd] [frɔst] [ðeə(r)] ['aɪsi] ['mɔːsel] [flɪŋ] ,
And frosts their icy morsels fling ,
和 霜冻 他们的 冰冷的 小块 一扔 ,

霜冻将它们冰冷的碎屑抛掷出去，

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [maɪld] [æz; əz] [sprɪŋ] !
But all within is mild as spring !
但 全部 之内 是 温和的 作为 春天 !

但里面的一切都像春天一样温和！

[haʊ] [blest] [ɪz] [hiː; hi] ! — [blest] [dɪd] [ai] [seɪ] ?
How blest is he ! — blest did I say ?
如何 祝福 是 他 ! — 祝福 做过 我 说 ?

他真是太幸福了！——我说过他幸福吗？

[iːn] ['sɒrəʊ] [hɪə(r)] [ɒft] [faindz] [ɪts] [wei] .
E'en sorrow here oft finds its way .
e'en 悲哀 这里 经常 发现 它是 方式 .

即使是悲伤，也常常会在这里找到出路。

[ðə; ði] ['sensɪz] [nʌm] [baɪ] ['friːkwənt] [juːz] ,
The senses numbed by frequent use ,
这 感官 麻木 经过 频繁 使用 ,

频繁使用导致感官麻木

[ɒv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] , [əb'sɜːd] [ə'bjuːs]
Of criminal , absurd abuse
的 刑事 , 荒诞 虐待

犯罪的、荒谬的虐待

[ɒv; əv] ['hɛvənz] ['blesɪŋz] , ['lɪstləs] [grəʊ] ,
Of heaven's blessings , listless grow ,
的 天 祝福 , 蔫 生长 ,

天赐的恩惠，却无精打采地生长着。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [wəʊ] .
And life is but a dream of woe .
和 生活 是 但 一个 梦 的 悲哀 .

人生不过是一场充满苦难的梦。

[ɒft] ['fɔstə] [ɒn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [iːz] ,
Oft fostered on the lap of ease ,
经常 寄养 在 这 膝 的 舒适 ,

往往在安逸的环境中成长，

[grəʊ] ['rækɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] [faʊl] [dɪ'ziːz] ,
Grow racking pain and foul disease ,
生长 货架 疼痛 和 犯规 疾病 ,

剧烈的疼痛和恶疾，

[ænd; ənd] ['nɜːvəs] [wɪmz] , [ə; eɪ] ['gɑːstli] [treɪn] ,
And nervous whims , a ghastly train ,
和 紧张的 心血来潮 , 一个 阴森 火车 ,

还有神经质的任性，一列可怕的火车，

[in'flikt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [peɪn] :
Inflicting more than corp'ral pain :
造成 更多的 比 - 疼痛 :

造成的伤害不仅限于肉体上的痛苦：

[ɒft] [gəʊld] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['pedɪgriː]
Oft gold and shining pedigree
经常 金子 和 灼灼 谱系

通常是金色的，闪闪发光的血统

[pruːv] ['əʊnli] ['splendɪd] ['mɪzəri] .
Prove only splendid misery .
证明 仅有的 灿烂 苦难 .

只证明辉煌的苦难。

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [sɪts] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
The king who sits upon his throne ,
这 国王 WHO 坐着 之上 他的 王座 ,

坐在王座上的国王，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] [wɜːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
And calls the kneeling world his own ,
和 呼叫 这 跪着 世界 他的 自己的 ,

他称这群跪地求饶的世界为自己的人民，

[hæz; həz] [ɒft] [ɒv; əv] [k'eəz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ləʊd]
Has oft of cares a greater load
有 经常 的 关心 一个 更大的 加载

经常要操心的事情更多了。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [huː] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [rɒd] .
Than he who feels his iron rod .
比 他 WHO 感觉 他的 铁 杆 .

比感受铁杖的人更甚。

[nəʊ] [steɪt] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [keə(r)] [ænd; ənd] [peɪn]
No state is free from care and pain
不 状态 是 自由的 从 关心 和 疼痛

没有哪个州能免于忧虑和痛苦。

[weə(r)] ['faɪəri] ['pæʃ(ə)nz] [get] [ðə; ði] [reɪn] ,
Where fiery passions get the rein ,
在哪里 火热 激情 得到 这 缰绳 ,

当炽热的激情占据主导时，

[ɔː(r)] [sɒft] [ɪn'dʌldʒəns] , [dʒɔɪnd] [wɪð] [iːz] ,
Or soft indulgence , joined with ease ,
或者 柔软的 放纵 , 加入 和 舒适 ,

或者说，轻松惬意的放纵，

[bi'get] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [il] [tuː; tə] [tiːz] :
Begets a thousand ills to tease :
产生 一个 千 疾病 到 逗 :

招致无数烦恼：

[weə(r)] [feə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , ['hev(ə)nli] [meɪd] ,
Where fair Religion , heavenly maid ,
在哪里 公平的 宗教 , 天上 女佣 ,

哪里有公正的宗教，天上的少女，

[hæz; həz] [slait] [stɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfəd] [eɪd] .
Has slighted still her offered aid .
有 轻视 仍然 她 提供 援助 .

仍然冷落了她提供的帮助。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mætʃləs] ['paʊə(r)][ðə; ði] [wɪl] [səb'dju:] ,
Her matchless power the will subdues ,
她 无比 力量 这 将要 压制 ,

她拥有无与伦比的力量，意志可以征服一切。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]['klɪərə(r)] [v'ju:z] :
And gives the judgment clearer views :
和 给予 这 判断 更清晰 浏览 :

并使判决更加清晰明了：

[dɪ'naɪz] [nəʊ] [sɔ:s] [ɒv; əv]['ri:əl] ['pleʒə(r)] ,
Denies no source of real pleasure ,
否认 不 来源 的 真实的 乐趣 ,

它不否认任何真正快乐的来源。

[ænd; ənd] [ji:ldz] [ˌju: 'es] ['blesɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] ['meʒə(r)] ;
And yields us blessings out of measure ;
和 产量 我们 祝福 出去 的 措施 ;

并赐予我们无法估量的福祉；

['aʊə(r)] ['prɒspekt] ['braitən] , [pru:vz] ['aʊə(r)] [steɪ] ,
Our prospect brightens , proves our stay ,
我们的 前景 亮 , 证明 我们的 停留 ,

我们的前景一片光明，证明了我们的选择是正确的。

[dɪ'sembə(r)] [tɜ:nz] [tu:; tə] ['smaɪlɪŋ] [meɪ] ;
December turns to smiling May ;
十二月 转弯 到 微笑 可能 ;

十二月转瞬化作五月的微笑；

[kən'veɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ðæt] ['pi:sf(ə)l] [ʃɔ:(r)] ,
Conveys us to that peaceful shore ,
传递 我们 到 那 和平 支撑 ,

带我们来到那片宁静的海岸，

[baɪ]['reɪdʒɪŋ] ['biləu] [læʃt] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
By raging billows lashed no more ,
经过 愤怒 波澜 鞭打 不 更多的 ,

狂风巨浪不再拍打，

[weə(r)] ['endləs] ['hæpinəs] [rɪ'meɪnz] ,
Where endless happiness remains ,
在哪里 无尽的 幸福 遗迹 ,

在永恒幸福永存的地方，

[ænd; ənd][wʌn][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['sʌmə(r)] [reɪn] .
And one eternal summer reigns .
和 一 永恒 夏天 统治 .

永恒的夏天降临。

[pi:] . -
p . 218
p . -

['vɜːrsəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
VERSES SENT TO A LADY ON HER
诗句 发送 到 一个 女士 在 她

寄给一位女士的诗句

['bɜːθdeɪ] .
BIRTHDAY .
生日 .

生日。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [deɪ] [i'ljuːm] [ðə; ði][skaɪ]
The joyous day illumes the sky
这 欢乐 天 照明 这 天空

欢乐的一天照亮了天空。

[ðæt] [bɪdz] [iːtʃ] [keə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [flai]
That bids each care and sorrow fly
那 出价 每个 关心 和 悲哀 飞

愿一切忧虑和悲伤都消散。

[tuː; tə] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['endləs] [naɪt] :
To shades of endless night :
到 色调 的 无尽的 夜晚 :

致无尽黑夜的阴影：

[iːn] ['frəʊz(ə)n][eɪdʒ] , [θɔːd] [ɪn][ðə; ði]['faɪərz]
E'en frozen age , thawed in the fires
e'en 冷冻 年龄 , 解冻 在 这 火灾

冰封的时代，在烈火中解冻

[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [mɜːθ] , [fiːlz] [jʌŋ] [dɪ'zaɪr] ,
Of social mirth , feels young desires ,
的 社会的 欢笑 , 感觉 年轻的 欲望 ,

社交的欢乐，感受到年轻人的渴望，

[ænd; ənd] [teɪsts] [ɒv; əv] [freʃ] [dɪ'laɪt] .
And tastes of fresh delight .
和 口味 的 新鲜的 喜 .

尝起来清新爽口。

[ɪn] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][dɪə(r)] ,
In thoughtful mood your parents dear ,
在 周到 情绪 你的 父母 亲爱的 ,

亲爱的父母，您此刻心情沉重。

[waɪlst] [dʒɔɪ] [smaɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [teə(r); tɪə] ,
Whilst joy smiles through the starting tear ,
而 喜悦 微笑 通过 这 开始 撕 ,

当喜悦的笑容透过最初的泪水绽放，

[gɪv] [,æprə'beɪʃ(ə)n] [djuː] .
Give approbation due .
给 赞许 到期的 .

给予应有的认可。

[æz; əz] [iːtʃ] [drɪŋks] [diːp] [ɪn] ['mɜːθfəl] [waɪn]
As each drinks deep in mirthful wine
作为 每个 饮料 深的 在 欢乐的 葡萄酒

每个人都畅饮着欢快的葡萄酒

[jɔː(r); jə(r)]['rəʊzi] [helθ] , [ænd; ənd] [lʊks] [bɪ'naɪn]
Your rosy health , and looks benign
你的 红润 健康 , 和 看起来 良性

你气色红润，身体健康，看起来很平静。

[ɑː(r); ə(r)]	[sent]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
Are	**sent**	**to**	**heaven**	**for**	**you**	**.**
是	发送	到	天堂	为了	你	.

他们被派往天堂是为了你。

[bʌt; bət]	[let]	[ˌem 'iː]	['wɪspə(r)]	,	['lʌvli]	[feə(r)]	,
But	**let**	**me**	**whisper**	**,**	**lovely**	**fair**	**,**
但	让	我	耳语	,	迷人的	公平的	,

但请允许我轻声细语，美丽的佳人，

[ðɪs]	[dʒɔɪ]	[meɪ]	[suːn]	[gɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[keə(r)]	,
This	**joy**	**may**	**soon**	**give**	**place**	**to**	**care**	**,**
这	喜悦	可能	很快	给	地方	到	关心	,

这种喜悦或许很快就会被忧虑所取代。

[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	[klaʊd]	[ðɪs]	[deɪ]	;
And	**sorrow**	**cloud**	**this**	**day**	**;**
和	悲哀	云	这	天	;

悲伤笼罩着这一天；

[fʊl]	[suːn]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[ɒv; əv]	['spɑːklɪŋ]	[bluː]	,
Full	**soon**	**your**	**eyes**	**of**	**sparkling**	**blue**	**,**
满的	很快	你的	眼睛	的	闪闪发光	蓝色的	,

很快，你那双闪亮的蓝眼睛就会充满光芒。

[ænd; ənd]	['velvɪt]	[lɪps]	[ɒv; əv]	['skɑːlət]	[hjuː]	,
And	**velvet**	**lips**	**of**	**scarlet**	**hue**	**,**
和	天鹅绒	嘴唇	的	猩红	色调	,

还有那如天鹅绒般柔滑、色泽鲜红的嘴唇，

[dis'kʌlə]	,	[meɪ]	[dɪ'keɪ]	.
Discoloured	**,**	**may**	**decay**	**.**
变色	,	可能	衰变	.

变色，可能腐烂。

[æz; əz]	['blʌdi]	[drɒps]	[ɒn]	['vɜːdʒɪn]	[snoʊz]	,
As	**bloody**	**drops**	**on**	**virgin**	**snows**	**,**
作为	血腥	滴	在	处女	雪	,

如同血滴落在处女雪地上，

[səʊ]	[vaɪz]	[ðə; ði]	['lɪli]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rəʊz]
So	**vies**	**the**	**lily**	**with**	**the**	**rose**
所以	维斯	这	百合	和	这	玫瑰

百合花与玫瑰花竞相争艳。

[fʊl]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɪmpld]	[tʃiːk]	;
Full	**on**	**your**	**dimpled**	**cheek**	**;**
满的	在	你的	凹陷的	脸颊	;

满脸都是你的酒窝；

[bʌt; bət]	[ɑː]	!	[ðə; ði]	[wɜːm]	[ɪn]	['leɪzi]	[kɔɪl]
But	**ah**	**!**	**the**	**worm**	**in**	**lazy**	**coil**
但	啊	!	这	蠕虫	在	懒惰的	线圈

但是啊！懒洋洋地盘绕着的虫子

[meɪ]	[suːn]	[preɪ]	[ɒn]	[ðɪs]	['pjuːtrɪd]	[spɔɪl]	,
May	**soon**	**prey**	**on**	**this**	**putrid**	**spoil**	**,**
可能	很快	猎物	在	这	腐烂的	剧透	,

可能很快就会有掠食者享用这些腐烂的残羹剩饭。

[ɔː(r)]	[liːp]	[ɪn]	['ləʊðsəm]	[friːk]	.
Or	**leap**	**in**	**loathsome**	**freak**	**.**
或者	飞跃	在	令人厌恶的	怪物	.

或者跳进令人厌恶的怪胎体内。

[fɒnd] ['wu:ə] [kʌm] [wɪð] ['flætərɪŋ] [teɪl] ,
Fond wooers come with flattering tale ,
喜爱 求爱者 来 和 奉承 故事 ,

深情的追求者会编造甜言蜜语，

[ænd; ənd] [ləʊd] [wɪð] [saɪz] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [geɪl] ,
And load with sighs the passing gale ,
和 加载 和 叹息 这 通过 大风 ,

叹息声伴随着过往的狂风，

[ænd; ənd] [lʌv] - [dɪ'stræktɪd] [reɪv] :
And love - distracted rave :
和 爱 - 愣 锐舞 :

以及因恋爱而分心的狂欢：

[pi:] . -
p . 219
p . -

第219页

[bʌt; bət] [hɑ:k] , [feə(r)] [meɪd] !
But hark , fair maid !
但 听着 , 公平的 女佣 !

但是，听啊，美丽的姑娘！

['hwət'er] [ðeɪ] [seɪ] ,
whate'er they say ,
什么 他们 说 ,

不管他们怎么说，

[jʊr; jər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
You're but a breathing mass of clay ,
你是 但 一个 呼吸 大量的 的 黏土 ,

你不过是一团会呼吸的泥土而已。

[fɑ:st] ['raɪpənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪv] .
Fast ripening for the grave .
快速地 成熟 为了 这 严重 .

正在迅速走向坟墓。

[bɪ'həʊld] [haʊ] ['θi:vɪʃ] [taɪm] [hæz; həz] [bi:n] !
Behold how thievish Time has been !
看哪 如何 鬼头鬼脑 时间 有 到过 !

时间是多么的偷窃啊！

[fʊl] [ˌeɪ'ti:n] ['sʌməz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] ,
Full eighteen summers you have seen ,
满的 十八 夏天 你 有 已见 ,

你已经度过了整整十八个夏天，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [si:m] [ə; eɪ] [deɪ] ?
And yet they seem a day ?
和 然而 他们 似乎 一个 天 ?

然而，它们似乎只是一天？

[həʊl] [j'iəz] , [kə'lektɪd] [ɪn] [taɪmz] [glɑ:s] ,
Whole years , collected in Time's glass ,
所有的 年 , 集 在 时间 玻璃 ,

整整几年，都凝聚在时间的玻璃杯中。

[ɪn] ['saɪlənt] [læps] [haʊ] [su:n] [ðeɪ] [pɑ:s] ,
In silent lapse how soon they pass ,
在 沉默的 失效 如何 很快 他们 经过 ,

时间悄然流逝，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ə'weɪ] !

And steal your life away !

和 偷 你的 生活 离开 !

夺走你的生命!

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['aʊə(r)] [nʌn] [kæn; kən] [ə'rest] ,

The flying hour none can arrest ,

这 飞行 小时 没有任何 能 逮捕 ,

无人能阻止的飞行时间

[nɔː(r)] [jet] [rɪ'kɔːl] [wʌn]['məʊmənt][pɑːst] ,

Nor yet recall one moment past ,

也不 然而 记起 一 片刻 过去的 ,

也记不起过去的一刻,

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] [dred] [mʌst; məst] [siːm]

And what more dread must seem

和 什么 更多的 恐惧 必须 似乎

还有什么比这更可怕的呢?

[ɪz] , [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] —

Is , that to - morrow's not your own —

是 , 那 到 - 明天 不是 你的 自己的 —

也就是说,明天并不属于你——

[ðen] [heɪst] !

Then haste !

然后 匆忙 !

那就快点!

[ænd; ənd][eə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf][hæz; həz] [fləʊn]

and ere your life has flown

和 埃雷 你的 生活 有 飞行

而你的生命已然飞逝

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['aʊəz] [rɪ'diːm] .

The subtle hours redeem .

这 微妙的 小时 赎回 .

那些微妙的时刻令人回味。

[ə'tend] [wɪð] [keə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ai] [sɪŋ] :

Attend with care to what I sing :

出席 和 关心 到 什么 我 唱歌 :

仔细聆听我所唱的歌:

[nəʊ] [taɪm] [ɪz]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ;

Know time is ever on the wing ;

知道 时间 是 曾经 在 这 翼 ;

要知道时间总是转瞬即逝;

[nʌn] [kæn; kən][ɪts] [flaɪt] [dɪ'teɪn] ;

None can its flight detain ;

没有任何 能 它是 航班 扣留 ;

任何飞行都无法阻止它;

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,

Then , like a pilgrim passing by ,

然后 , 喜欢 一个 朝圣 通过 经过 ,

然后,就像一个路过的朝圣者,

[teɪk] [həʊm] [ðɪs] [hɪnt] , [æz; əz] [taɪm] [dʌz] [flai] ,

Take home this hint , as time does fly ,

拿 家 这 暗示 , 作为 时间 做 飞 ,

记住这个道理,时间过得很快。

“ [ɔ:l] ['ɜ:θli] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [veɪn] .
“ All earthly things are vain .
“ 全部 尘世的 事物 是 徒劳 .

“世间一切事物都是虚空。”

” [let] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [ɪ'leɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [brest] ,
” Let nothing here elate your breast ,
” 让 没有什么 这里 欣喜 你的 胸部 ,

“不要让这里的任何事让你感到欣喜若狂。”

[nɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] , [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [rest] ,
Nor , for one moment , break your rest ,
也不 , 为了 一 片刻 , 休息 你的 休息 ,

一刻也不要中断你的休息。

[ɪn] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] [grəʊ] :
In heavenly wisdom grow :
在 天上 智慧 生长 :

在属天的智慧中成长:

[stɪl] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['æŋkə(r)] [fɪkst] [ə'bʌv] ,
Still keep your anchor fixed above ,
仍然 保持 你的 锚 固定的 多于 ,

保持锚点固定在上方。

[weə(r)] ['dʒi:zəs] [reɪn] [ɪn] ['baʊndləs] [lʌv] ,
Where Jesus reigns in boundless love ,
在哪里 耶稣 统治 在 无边无际 爱 ,

耶稣以无限的爱掌管一切的地方,

[ænd; ənd] [stri:mz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [fləʊ] .
And streams of pleasure flow .
和 溪流 的 乐趣 流动 .

快乐如潮水般涌来。

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [glaɪd] ['smu:ðli] [baɪ]
So shall your life glide smoothly by
所以 将 你的 生活 滑行 顺利 经过

愿你的生活一帆风顺。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Without a tear , without a sigh ,
没有 一个 撕 , 没有 一个 叹 ,

没有眼泪,没有叹息,

[ænd; ənd] ['pjʊərɪst] [dʒɔɪz] [wɪl] [kraʊn]
And purest joys will crown
和 最纯净的 喜悦 将要 王冠

最纯粹的喜悦将加冕

[pi:] . -
p . 220
p . -

第220页

[i:tʃ] ['bɜ:θdeɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ri'vɒlv, -'vɔ:lv] ,
Each birthday , as the year revolves ,
每个 生日 , 作为 这 年 旋转 ,

随着一年年的轮回,每个生日都会到来。

[tɪl] [ðɪs] [kleɪ] ['tenəmənt] [di'zɔlvz] ,
Till this clay tenement dissolves ,
直到 这 黏土 廉租公寓 溶解 ,

直到这片黏土房屋消亡为止,

[ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] [səʊl] [ˌʌn'baʊnd] .
And leaves the soul unbound .
和 树叶 这 灵魂 无界 .

并使灵魂获得自由。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [lænd] [ɒn] ['keɪnənz] [ʃɔ:(r)] ,
Then shall you land on Canaan's shore ,
然后 将 你 土地 在 迦南的 支撑 ,

那时，你们必将登陆迦南的海岸。

[weə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃɑ:ns] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,
Where time and chance shall be no more ,
在哪里 时间 和 机会 将 是 不 更多的 ,

当时间和机遇不再存在，

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [reɪn] ;
And joy eternal reigns ;
和 喜悦 永恒 统治 ;

永恒的喜乐永存；

[ðeə(r)] , ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['serəfs] [braɪt] ,
There , mixing with the seraphs bright ,
那里 , 混合 和 这 炽天使 明亮的 ,

在那里，与明亮的炽天使们混杂在一起，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [lait] ,
And dressed in robes of heavenly light ,
和 穿着 在 长袍 的 天上 光 ,

身披天光长袍，

[jʊl] [reɪz] [æn'dʒelɪk] [streɪnz] .
You'll raise angelic strains .
你会 增加 天使般的 菌株 .

你会培育出天使般的品种。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæbɪn] .
THE IRISH CABIN .
这 爱尔兰 舱 .

爱尔兰小屋。

[ʃʊd; ʃəd] ['pɒvəti] , ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [kli:n] ,
Should poverty , modest and clean ,
应该 贫困 , 谦虚的 和 干净的 ,

贫穷，简朴而干净，

[ɛə] [pli:z] , [wen] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [vju:] ,
E'er please , when presented to view ,
曾经 请 , 什么时候 呈现 到 看法 ,

请，当呈现在观众面前时，

[ʃʊd; ʃəd] ['kæbɪn] [ɒn] [braʊn] [hi:θ] , [ɔ:(r)] [gri:n] ,
Should cabin on brown heath , or green ,
应该 舱 在 棕色的 希思 , 或者 绿色的 ,

小屋应该建在棕色的荒原上，还是绿色的荒原上？

[dɪs'kləʊz] [ɔ:t] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
Disclose aught engaging to you ,
透露 零 引人入胜 到 你 ,

不要透露任何对你来说有趣的事情，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɛrɪnz] [waɪld] [hɑ:p] [su:ð] [ðə; ði] [ɪə(r)]
Should Erin's wild harp soothe the ear
应该 艾琳的 荒野 竖琴 舒缓 这 耳朵

艾琳狂野的竖琴声是否能抚慰耳朵

[wen] [tʌtʃt] [baɪ] [sʌtʃ] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [maɪn] ,
When touched by such fingers as mine ,
什么时候 感动 经过 这样的 手指 作为 矿 ,

当被像我这样的手指触碰时，

[ðen] ['kaɪndli] [ə'tentɪv] [drɔː] [nɪə(r)] ,
Then kindly attentive draw near ,
然后 亲切地 细心 画 靠近 ,

然后亲切而专注地靠近，

[ænd; ənd] ['kændɪdli] ['pɒndə(r)] [iːtʃ] [laɪn] .
And candidly ponder each line .
和 坦率地说 思考 每个 线 .

认真思考每一行。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [dɪ'sɛmbərz] [kiːn] [breθ]
One day , when December's keen breath
一 天 , 什么时候 十二月的 敏锐的 气息

有一天，当十二月凛冽的气息吹拂

[ə'restɪd] [ðə; ði] [swiːt] ['rʌnɪŋ] [rɪl] ,
Arrested the sweet running rill ,
被捕 这 甜的 跑步 溪流 ,

逮捕了甜蜜的奔流小溪，

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [deθ] ,
And Nature seemed frozen in death ,
和 自然 似乎 冷冻 在 死亡 ,

大自然仿佛凝固在了死亡之中。

[ai] ['θɔːtfəli] [strəul] ['or] [ðə; ði] [hɪl] :
I thoughtfully strolled o'er the hill :
我 深思熟虑 漫步 超过 这 爬坡道 :

我若有所思地漫步翻过山丘：

[ðə; ði] ['mʌstə] [klaʊdz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
The mustering clouds wore a frown ,
这 集结 云 穿着 一个 皱眉 ,

聚集的云朵愁容满面，

[ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,
The mountains were covered with snow ,
这 山脉 是 涵盖 和 雪 ,

群山被白雪覆盖。

[ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [braʊn]
And Winter his mantle of brown
和 冬天 他的 地幔 的 棕色的

冬日披上他那棕色的斗篷

[hæd; həd] [spred] ['or] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'ləʊ] .
Had spread o'er the landscape below .
有 传播 超过 这 景观 以下 .

已经蔓延到下方的大地上。

[θɪk] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]
Thick rattling the footsteps were heard
厚的 嘎嘎作响 这 脚步声 是 听到

一阵沉重的脚步声传来。

[ɒv; əv] ['peznts] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] ;
Of peasants far down in the vale ;
的 农民 远的 向下 在 这 谷 ;

山谷深处的农民；

[frɒm; frəm] [leɪks] , [bɒgz] , [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] [di'bɑː] ,
From lakes , bogs , and marshes debarred ,
从 湖泊 , 沼泽 , 和 沼泽 被禁止 ,

从被禁止进入的湖泊、沼泽和湿地,

[ðə; ði][waɪld] - [faʊl] , [ə'lɒft][ɒn][ðə; ði] [geɪl] ,
The wild - fowl , aloft on the gale ,
这 荒野 - 鸡 , 高空 在 这 大风 ,

那只野禽,乘着狂风翱翔于高空,

[laʊd] ['gæblɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
Loud gabbling and screaming were borne ,
大声 喋喋不休 和 尖叫 是 出生 ,

响起嘈杂的说话声和尖叫声,

[waɪlst] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [gʌnz] [heild] [ðə; ði] [deɪ] ,
Whilst thundering guns hailed the day ,
而 雷鸣 枪支 赞誉 这 天 ,

在隆隆的炮声中,

[ænd; ənd] [heəz] [sɔːt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [fə'lɔːn] ,
And hares sought the thicket forlorn ,
和 野兔 寻求 这 灌木丛 绝望 ,

野兔们孤零零地寻找着灌木丛。

[ɔː(r)] , ['wuːndɪd] , [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] .
Or , wounded , ran over the way .
或者 , 受伤 , 跑 超过 这 方式 .

或者,受伤后,跑过了这条路。

[nəʊ]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] ,
No music was heard in the grove ,
不 音乐 曾是 听到 在 这 树林 ,

树林里没有听到任何音乐声。

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [ænd; ənd] ['lɪnɪt] [ænd; ənd] [θrʌʃ] ,
The blackbird and linnet and thrush ,
这 黑鸟 和 麻雀 和 画眉 ,

黑鸟、红雀和画眉,

[ænd; ənd] ['gəʊldfɪntʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ['kuːɪŋ] [dʌv] ,
And goldfinch and sweet cooing dove ,
和 金翅雀 和 甜的 咕咕 鸽子 ,

还有金翅雀和咕咕叫的鸽子,

[sæt] ['pensɪvli] [mjuːt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] :
Sat pensively mute in the bush :
星期六 若有所思地 沉默的 在 这 衬套 :

他若有所思地默默地坐在灌木丛中:

[ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [wʌns] [wəʊv] [ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd]
The leaves that once wove a green shade
这 树叶 那 一次 编织 一个 绿色的 阴影

曾经织成一片绿荫的树叶

[leɪ] ['wɪðəd] [ɪn] [hiːps] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] :
Lay withered in heaps on the ground :
莱 干枯 在 堆积如山 在 这 地面 :

枯萎地堆在地上:

[tʃɪl] ['wɪntə(r)] [θruː] [grəʊv] , [wʊd] , [ænd; ənd] [gleɪd]

Chill Winter through grove , wood , and glade

寒意 冬天 通过 树林 , 木头 , 和 林间空地

寒冷的冬日穿过树林、森林和林间空地

[spred] [sæd] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'raʊnd] .

Spread sad desolation around .

传播 伤心 荒凉 大约 .

散播悲伤与荒凉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kiːn] [nɔːθ] [wɪnd] - [gæn] ['wɪs(ə)l] ,

But now the keen north wind ' gan whistle ,

但 现在 这 敏锐的 北 风 - 甘 哨 ,

但现在凛冽的北风开始呼啸,

[ænd; ənd] ['gʌsti] , [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] ;

And gusty , swept over the sky ;

和 阵风 , 扫荡 超过 这 天空 ;

狂风呼啸，席卷天空;

[iːtʃ] [heə(r)] , ['frəʊz(ə)n] , [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪs(ə)l] ,

Each hair , frozen , stood like a bristle ,

每个 头发 , 冷冻 , 站立 喜欢 一个 鬃 ,

每根头发都冻僵了，像鬃毛一样直立着。

[ænd; ənd] [naɪt] ['θɪkənd] [fɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [aɪ] .

And night thickened fast on the eye .

和 夜晚 增稠 快速地 在 这 眼睛 .

夜色迅速笼罩了双眼。

[ɪn] [swɪft] - ['wiːlɪŋ] ['ediːz] [ðə; ði] [snəʊ]

In swift - wheeling eddies the snow

在 迅速 - 惠灵 涡流 这 雪

在快速旋转的涡流中，雪

[fel] , ['mɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ə'meɪn] ,

Fell , mingling and drifting amain ,

费尔 , 混杂 和 漂流 主 ,

坠落，交织，漂流，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村诗歌(Cottage Poems)
第3/4页

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] [leɪd] [ləʊ] ,
And soon all distinction laid low ,
和 很快 全部 区别 铺设 低的 ,

很快，所有的尊卑都消失了。

[æz; əz] ['waɪtənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ðə; ði] [pleɪn] .
As whitening it covered the plain .
作为 美白 它 涵盖 这 清楚的 .

漂白剂覆盖了平原。

[ə; eɪ] [lait] [ɪts] [peɪl] [reɪ] ['feɪntli] [ʃɒt]
A light its pale ray faintly shot
一个 光 它是 苍白 射线 淡淡的 射击

一道微弱的光线射出

([ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [ɪts] ['splendə(r)] [hæd; həd] [ʃɔːn]) ,
(The snow - flakes its splendour had shorn) ,
(这 雪 - 薄片 它是 辉煌 有 剪) ,

（它辉煌时掠过的雪花）

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kɒt] ,
It came from a neighbouring cot ,
它 来了 从 一个 邻接 婴儿床 ,

它来自隔壁的婴儿床，

[sʌm; səm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [mɔːn] : { - }
Some called it the Cabin of Mourne : { 221 }
一些 称为 它 这 舱 的 莫恩 : { - }

有人称之为莫恩小屋：{221}

[ə; eɪ] [niːt] ['aɪrɪʃ] ['kæbɪn] , [snəʊ] - [pruːf] ,
A neat Irish Cabin , snow - proof ,
一个 整洁的 爱尔兰 舱 , 雪 - 证明 ,

一间整洁的爱尔兰小木屋，防雪，

[wel] [θætʃt] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɜːθn] [flɔː(r)] ,
Well thatched , had a good earthen floor ,
出色地 茅草屋顶 , 有 一个 好的 土 地面 ,

屋顶是茅草的，地面是结实的泥土地面。

[wʌn] ['tʃɪmni] [ɪn] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,
One chimney in midst of the roof ,
一 烟囱 在 中间 的 这 屋顶 ,

屋顶中央有一根烟囱，

[wʌn] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [lætʃt] [dɔː(r)] .
One window , and one latched door .
一 窗户 , 和 一 锁扣 门 .

一扇窗户，一扇带闩的门。

[piː] . -
p . 222
p . -

第222页

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪtiləs] [stɔːm] ,
Escaped from the pitiless storm ,
逃脱 从 这 无情 风暴 ,

逃离了无情的风暴，

[ai] ['entəd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [rɪ'triːt] ;
I entered the humble retreat ;
我 进入 这 谦逊的 撤退 ;

我进入了这简陋的隐居处；

[kəm'pækt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːm] ,
Compact was the building , and warm ,
袖珍的 曾是 这 建筑 , 和 温暖的 ,

这座建筑紧凑而温暖。

[ɪts] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [niːt] .
Its furniture simple and neat .
它是 家具 简单的 和 整洁的 .

它的家具简洁整洁。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] , [ə'pruːv]
And now , gentle reader , approve
和 现在 , 温和的 读者 , 批准

现在，亲爱的读者，请认可

[ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ðæt] [gləu] [ɪn] [iːtʃ] [brest] ,
The ardour that glowed in each breast ,
这 热情 那 发光 在 每个 胸部 ,

每只乳房中都闪耀着炽热的光芒，

[æz; əz]['kaɪndli]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒə(r)] [strəʊv]
As kindly our cottagers strove
作为 亲切地 我们的 农舍 努力

正如我们善良的农舍居民努力做到的那样

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðeə(r)] [gest] .
To cherish and welcome their guest .
到 珍惜 和 欢迎 他们的 客人 .

珍惜并欢迎他们的客人。

[ðə; ði] [deɪm] ['nɪmbli] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] ,
The dame nimbly rose from her wheel ,
这 贵妇人 敏捷地 玫瑰 从 她 车轮 ,

那位女士身手敏捷地从车轮上站了起来，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['paʊdəri] [snəʊ] :
And brushed off the powdery snow :
和 刷过 离开 这 粉状 雪 :

然后拂去身上的积雪：

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [riːl] ,
Her daughter , forsaking the reel ,
她 女儿 , 放弃 这 卷轴 ,

她的女儿放弃了胶片拍摄，

[ræn] ['brɪskli] [ðə; ði] ['sɪndəz] [tuː; tə] [bləʊ] :
Ran briskly the cinders to blow :
兰 轻快地 这 煤渣 到 吹 :

迅速地将煤渣吹散：

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,
The children , who sat on the hearth ,
这 孩子们 , WHO 卫星 在 这 炉 ,

孩子们坐在壁炉旁，

[liːpt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːmə(r)][ɔː(r)] [fraʊn] ,
Leaped up without murmur or frown ,
跳跃 向上 没有 低语 或者 皱眉 ,

他一声不吭，面无表情地跳了起来。

[æn; ən]['əʊkən] [stuːl] ['kwɪkli] [brɔːt] [fɔːθ] ,
An oaken stool quickly brought forth ,
一个 橡木 凳子 迅速地 带来 前进 ,

一张橡木凳很快被搬了出来，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [beɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] .
And smilingly bade me sit down .
和 微笑着 巴德 我 坐 向下 .

他笑着示意我坐下。

[waɪlst] ['greɪtf(ə)l] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
Whilst grateful sensations of joy
而 感激的 感觉 的 喜悦

尽管心中充满喜悦和感激之情。

['or] [ɔːl][maɪ][fɒnd] ['bʊzəm][wɜː(r); wə(r)] [pɔː] ,
O'er all my fond bosom were poured ,
超过 全部 我的 喜爱 怀 是 倾倒 ,

我的爱意倾注于我所有的心头，

[ri'zjuːmd] [wɒz; wəz] [iːtʃ] ['fɔːmə(r)] [ɪm'plɔɪ] ,
Resumed was each former employ ,
恢复 曾是 每个 以前的 采用 ,

每位前雇员都恢复了工作。

[ænd; ənd] [geɪ] ['θrɪfti] ['ɔːdə(r)] [rɪ'stɔːd] :
And gay thrifty order restored :
和 同性恋 节俭 命令 恢复 :

同性恋节俭秩序得以恢复：

[ðə; ði] [bleɪz] ['flikə] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [krʊk] ,
The blaze flickered up to the crook ,
这 火焰 闪烁 向上 到 这 骗子 ,

火焰窜到了弯钩处，

[ðə; ði] [riːl] [klɪkt] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The reel clicked again by the door ,
这 卷轴 点击 再次 经过 这 门 ,

门边的卷轴又咔哒一声响了。

[ðə; ði] [deɪm] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ɪn][ðə; ði] [nʊk] ,
The dame turned her wheel in the nook ,
这 贵妇人 转向 她 车轮 在 这 角落 ,

那位女士在角落里转动着车轮，

[ænd; ənd] [frisk] [ðə; ði] [swiːt] ['beib] [raʊnd] [ðə; ði][flɔː(r)] .
And frisked the sweet babes round the floor .
和 搜身 这 甜的 宝贝们 圆形的 这 地面 .

然后搜遍了这些可爱的小女孩们。

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,
Released from the toils of the barn ,
发布 从 这 辛勤劳作 的 这 谷仓 ,

从繁重的畜栏工作中解脱出来，

[hɪz; ɪz] ['θrɪfti] , [blaɪð] [waɪf] [heild] [ðə; ði]['saɪə(r)] ,
His thrifty , blithe wife hailed the sire ,
他的 节俭 , 快乐的 妻子 赞誉 这 父系 ,

他那节俭而开朗的妻子向父亲致敬，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleɪl] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [jɑːn] ,
And hanging his flail by her yarn ,
和 绞刑 他的 连枷 经过 她 纱 ,

他用她的线将他的连枷挂了起来,

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
He drew up his stool to the fire ;
他 画 向上 他的 凳子 到 这 火 ;

他把凳子搬到火炉旁;

[ðen] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Then smoothing his brow with his hand ,
然后 平滑 他的 眉头 和 他的 手 ,

然后他用手抚平了额头的皱纹,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [swiːp] [ə'weɪ] ['sɒrəʊ] ,
As if he would sweep away sorrow ,
作为 如果 他 会 扫 离开 悲哀 ,

仿佛他要扫除悲伤似的,

[hiː; hi] [sez] , “ [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] ,
He says , “ Let us keep God's command ,
他 说道 , “ 让 我们 保持 神的 命令 ,

他说:“让我们遵守上帝的诫命,

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [teɪk] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
And never take thought for the morrow .
和 绝不 拿 想法 为了 这 明天 .

不要为明天操心。

” [piː] . -
” p . 223
” p . -

第223页

[brɪsk] ['tɜːnɪŋ] [hɪm] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Brisk turning him round with a smile ,
轻快 转弯 他 圆形的 和 一个 微笑 ,

他笑着迅速转过身来。

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌn'blendɪd] [baɪ] [ɑːt] ,
And freedom unblended by art ,
和 自由 未混合 经过 艺术 ,

以及未经艺术掺杂的自由,

[ænd; ənd] ['æfəb(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd] [staɪl] ,
And affable manners and style ,
和 和蔼可亲 礼仪 和 风格 ,

还有和蔼可亲的举止和风格,

[ðəʊ] ['sɪmp(ə)l] , [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] ,
Though simple , that reached to my heart ,
尽管 简单的 , 那 达到 到 我的 心 ,

虽然简单,却触动了我的心。

[hiː; hi] [sed] ([waɪlst] [wɪð] ['ɑːdə(r)] [hiː; hi] [gləu]) ,
He said (whilst with ardour he glowed) ,
他 说 (而 和 热情 他 发光) ,

他(面带热情洋溢地)说道:

“ [kaɪnd] [sɜː(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [jet] [wɪr] [blest] :
“ Kind sir , we are poor , yet we're blest :
“ 种类 先生 , 我们 是 贫穷的 , 然而 是 祝福 :

“好心的先生,我们虽然贫穷,但我们很幸运:

[wɪr] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [stiːp] , ['nærəʊ] [rəʊd]
We're all in the steep , narrow road
是 全部 在 这 陡 , 狭窄的 路

我们都身处这条陡峭狭窄的道路上。

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rest] . “
That leads to the city of rest . “
那 线索 到 这 城市 的 休息 . “

那将通往安息之城。

- [tɪz] [truː] , [ai] [mʌst; məst] [tɔɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,
' Tis true , I must toil all the day ,
- 的 真的 , 我 必须 辛劳 全部 这 天 ,

没错，我必须整天辛勤劳作。

[ænd; ənd] [ɒft] ['sʌfə(r)] [kəʊld] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
And oft suffer cold through the night ,
和 经常 遭受 寒冷的 通过 这 夜晚 ,

而且经常在夜里感到寒冷，

[ðəʊ] ['sɪlvəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [greɪ] ,
Though silvered all over with grey ,
尽管 银色 全部 超过 和 灰色的 ,

虽然通体银白，泛着灰色，

[ænd; ənd] ['dɪmli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [maɪ] [saɪt] :
And dimly declining my sight :
和 依稀 下降 我的 视线 :

我的视力也渐渐衰退了：

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['aʊə(r)] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [fuːd]
And sometimes our raiment and food
和 有时 我们的 服饰 和 食物

有时，我们的衣食也会受到影响。

[ɑː(r); ə(r)] ['skænti] — [ɑː] ! ['skænti] [ɪn'diːd] :
Are scanty — ah ! scanty indeed :
是 稀少 — 啊 ! 稀少 的确 :

数量很少——啊！确实很少：

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
But all work together for good ,
但 全部 工作 一起 为了 好的 ,

但大家齐心协力，共同进步。

[səʊ] [ɪn] [maɪ] [blest] ['baɪb(ə)l] [ai] [riːd] .
So in my blest Bible I read .
所以 在 我的 祝福 圣经 我 读 .

于是，我在我那本珍贵的圣经里读到：

“ [ai] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðæt] [bʊk]
“ I also have seen in that Book
“ 我 还 有 已见 在 那 书

“我也在那本书里看到过。”

([pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pleɪs] ?)
(Perhaps you can tell me the place ?)
(也许 你 能 告诉 我 这 地方 ?)

（或许你能告诉我这是哪里？）

[haʊ] [gɒd] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [dʌz] [lʊk]
How God on poor sinners does look
如何 上帝 在 贫穷的 罪人 做 看

上帝对待可怜的罪人究竟是怎样的呢？

[ɪn] ['pɪti] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [greɪs] —
In pity , and gives them His grace —
在 遗憾 , 和 给予 他们 他的 优雅 —
祂怜悯他们，并赐予他们恩典——

[jeɪ] , [gɪvz] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn][vɑːst][stɔː(r)] ,
Yea , gives them His grace in vast store ,
是的 , 给予 他们 他的 优雅 在 广阔的 店铺 ,
是的，祂赐予他们浩瀚的恩典。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [θruː] ,
Sufficient to help them quite through ,
充足的 到 帮助 他们 相当 通过 ,
足以帮助他们顺利度过难关。

[ðəʊ] ['trʌb(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [welm] [ðem; ðəm][ɔːl] ['or] ;
Though troubles should whelm them all o'er ;
尽管 麻烦 应该 淹没 他们 全部 超过 ;
尽管困难重重，将他们全部击垮；

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ðɪs] [swiːt] ['prɒmɪs] [ɪz] [truː] !
And sure this sweet promise is true !
和 当然 这 甜的 承诺 是 真的 !
这美好的承诺的确是真的！

“ [jes] , [truː] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [bləʊz] [wɪ'ðaʊt] ,
“ Yes , true as the snow blows without ,
“ 是的 , 真的 作为 这 雪 打击 没有 ,
“是的，就像雪花飘落一样，

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] ['wɪs(ə)l] [kiːn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
And winds whistle keen through the air ,
和 风 哨 敏锐的 通过 这 空气 ,
风在空中发出尖锐的呼啸声，

[hɪz; ɪz] [greɪs] [kæn; kən] [rɪ'muːv] ['evri] [daʊt] ,
His grace can remove every doubt ,
他的 优雅 能 消除 每一个 怀疑 ,
他的恩典可以消除一切疑虑。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [blæk] [gluːm] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] :
And chase the black gloom of despair :
和 追赶 这 黑色的 愁云 的 绝望 :
追逐绝望的黑暗阴霾：

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [sə'pɔːrts] [maɪ] [wiːk] [maɪnd] ,
It often supports my weak mind ,
它 经常 支持 我的 虚弱的 头脑 ,
它常常安慰我脆弱的心灵，

[ænd; ənd] [waɪps] [ðə; ði][sɔːlt][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][maɪ] [aɪ] ,
And wipes the salt tear from my eye ,
和 湿巾 这 盐 撕 从 我的 眼睛 ,
他擦去了我眼中的咸泪，

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][kaɪnd] ,
It tells me that Jesus is kind ,
它 讲述 我 那 耶稣 是 种类 ,
这告诉我耶稣很仁慈。

[ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɪnəz] [æz; əz][ai] .
And died for such sinners as I .
和 死亡 为了 这样的 罪人 作为 我 .
他为像我这样的罪人而死。

“ [ai][wʌns] [rəʊld] [ɪn] [welθ] , [wɪ'ðaʊt] [greɪs] ,
“ I once rolled in wealth , without grace ,
“ 我 一次 滚动 在 财富 , 没有 优雅 ,
我曾拥有巨额财富，却缺乏优雅，

[bʌt; bət] ['hæpinəs] [nɛə] [wɒz; wəz][maɪ][lɒt] ,
But happiness ne'er was my lot ,
但 幸福 从未 曾是 我的 很多 ,
但我始终未能获得幸福。

[tɪl] [kraɪst] ['friːli] ['piti] [maɪ] [keɪs] ,
Till Christ freely pitied my case ,
直到 基督 自由 可怜的 我的 案件 ,
直到基督怜悯我的遭遇，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [blest] [ɪn][ə; eɪ] [kɒt] :
And now I am blest in a cot :
和 现在 我 是 祝福 在 一个 婴儿床 :
现在我安然躺在婴儿床上：

[wel] ['nəʊɪŋ] [θɪŋz] ['ɜːθli] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] ,
Well knowing things earthly are vain ,
出色地 会心 事物 尘世的 是 徒劳 ,
深知世间万物皆虚空，

[ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [nɛə] ['pʌz(ə)l] [maɪ] [hed] ;
Their troubles ne'er puzzle my head ;
他们的 麻烦 从未 谜 我的 头 ;
他们的烦恼我从来不会感到困惑；

[kən'vɪnst] [ðæt] [tuː; tə][daɪ] [wɪl] [biː; bi][geɪn] ,
Convinced that to die will be gain ,
确信 那 到 死 将要 是 获得 ,
坚信死亡将带来益处，

[ai] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz][maɪ][bed] .
I look on the grave as my bed .
我 看 在 这 严重 作为 我的 床 .
我把坟墓当作我的床。

“ [ai] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz][maɪ][bed] ,
“ I look on the grave as my bed ,
“ 我 看 在 这 严重 作为 我的 床 ,
我把坟墓当作我的床，

[weə(r)] [aɪl] [sliːp] [ðə; ði] [swɪft] ['aʊəz] [ə'weɪ] ,
Where I'll sleep the swift hours away ,
在哪里 患病的 睡觉 这 迅速 小时 离开 ,
我将在那里安睡，度过短暂的时光，

[tɪl] [weɪkt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['slʌmbə] , [ðə; ði] [ded]
Till waked from their slumbers , the dead
直到 醒来 从 他们的 睡眠 , 这 死的
直到死者从沉睡中醒来

[ʃæl; ʃəl][raɪz] , ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'keɪ] :
Shall rise , never more to decay :
将 上升 , 绝不 更多的 到 衰变 :
必将崛起，永不腐朽：

[ðen] [ai] , [wɪð] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][waɪf] ,
Then I , with my children and wife ,
然后 我 ， 和 我的 孩子们 和 妻子 ，

然后我和我的孩子、妻子，

[ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [braɪt] ['pæləs] [ə'bʌv] ,
Shall get a bright palace above ,
将 得到 一个 明亮的 宫殿 多于 ，

将在上方获得一座辉煌的宫殿，

[ænd; ənd] ['endləsli] [kləʊðd] [wɪð] [laɪf] ,
And endlessly clothed with life ,
和 不休 穿着衣服 和 生活 ，

并且永远披着生命的外衣，

[ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['iːdn] [ɒv; əv] [lʌv] .
Shall dwell in the Eden of love .
将 住 在 这 伊甸园 的 爱 .

必将居住在爱的伊甸园中。

" [ðen] [nəʊ] , ['dʒent(ə)l]['streɪndʒə(r)] , [ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
" Then know , gentle stranger , though poor ,
" 然后 知道 ， 温和的 陌生人 ， 尽管 贫穷的 ，

“那么，善良的陌生人，虽然贫穷，你也要知道……”

[wɪr] ['tʃɪəf(ə)l] , [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [blest] ;
We're cheerful , contented , and blest ;
是 快乐 ， 满足 ， 和 祝福 ；

我们感到快乐、满足和幸福；

[ðəʊ] ['prɪnsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [baɪ]['aʊə(r)][dɔː(r)]
Though princes should pass by our door
尽管 王子们 应该 经过 经过 我们的 门

即使王子们会从我们门前经过

[kɪŋ] ['dʒiːzəs][ɪz]['evə(r)]['aʊə(r)] [gest] ;
King Jesus is ever our guest ;
国王 耶稣 是 曾经 我们的 客人 ；

耶稣君王永远是我们的客人；

[wiː; wi] [fiːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː]
We feel , and we taste , and we see
我们 感觉 ， 和 我们 品尝 ， 和 我们 看

我们能感受，能品尝，也能看见

[ðə; ði] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [fləʊ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [lɔːd] ,
The pleasures which flow from our Lord ,
这 快乐 哪个 流动 从 我们的 主 ，

从我们主那里获得的喜乐，

[ænd; ənd] ['fɪələs] , [ænd; ənd] ['welθi] , [ænd; ənd] [friː] ,
And fearless , and wealthy , and free ,
和 无畏 ， 和 富裕 ， 和 自由的 ，

而且无所畏惧，富有，自由。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
We live on the joys of His word .
我们 居住 在 这 喜悦 的 他的 单词 .

我们因祂话语中的喜乐而活。

" [hiː; hi] [siːst] : [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][teə(r); tɪə][ɒv; əv][dʒɔɪ]
" He ceased : and a big tear of joy
" 他 停止 ： 和 一个 大的 撕 的 喜悦

他停了下来，喜极而泣。

[rəʊld] ['glɪtərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Rolled glittering down to the ground ;
滚动 闪闪发光 向下 到 这 地面 ;

闪闪发光地滚落到地上;

[waɪlst] [ɔːl] , ['hævɪŋ] [drɒpt] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪ] ,
Whilst all , having dropped their employ ,
而 全部 , 拥有 掉落 他们的 采用 ,

与此同时，他们都已辞去了工作，

[wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] ['saɪləns] [prə'faʊnd] ;
Were buried in silence profound ;
是 埋葬 在 沉默 深刻的 ;

被埋葬在深深的寂静中;

[ə; eɪ] [swiːt] , ['sɒləm] [pɔːz] [lɒŋ] [in'sjuː] —
A sweet , solemn pause long ensued —
一个 甜的 , 庄严 暂停 长的 随后 —

一阵甜蜜而庄严的沉默持续了很久——

[iːtʃ] ['bʊzəm] - [wɪð] [dɪ'laɪt] ;
Each bosom o'erflowed with delight ;
每个 怀 - 和 喜 ;

每个人的胸膛都充满了喜悦;

[ðen] ['hev(ə)nli] [kən'vɜːs] [rɪ'njuːd] ,
Then heavenly converse renewed ,
然后 天上 交谈 更新 ,

然后，天上的对话再次开始，

[bi'gail] [ðə; ði] [dʌl] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [naɪt] .
Beguiled the dull season of night .
被迷惑 这 乏味的 季节 的 夜晚 .

迷惑了沉闷的夜晚。

[piː] . -
p . 225
p . -

第225页

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] ['nærəʊ] [wei]
We talked of the rough narrow way
我们 谈话 的 这 粗糙的 狭窄的 方式

我们谈到了那条崎岖狭窄的小路

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [rest] ;
That leads to the kingdom of rest ;
那 线索 到 这 王国 的 休息 ;

那将引领我们进入安息的国度;

[ɒn] ['pizgə] [wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ]
On Pisgah we stood to survey
在 皮斯加 我们 站立 到 民意调查

在皮斯加山上，我们驻足眺望

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [drest] —
The King in His holiness dressed —
这 国王 在 他的 圣洁 穿着 —

身着圣洁服饰的君王——

['iːv(ə)n] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [kɪŋ] ,
Even Jesus , the crucified King ,
甚至 耶稣 , 这 被钉在十字架上 国王 ,

甚至耶稣，这位被钉在十字架上的君王，

[huːz]	[blʌd]	[ɪn]	[rɪtʃ]	['krɪmz(ə)n]	[dʌz]	[fləʊ]	,
Whose	**blood**	**in**	**rich**	**crimson**	**does**	**flow**	**,**
谁	血	在	富有的	赤红	做	流动	,

鲜红的血液流淌着，

[kliːn]	['wɒʃɪŋ]	[ðə; ði]	['krɪmz(ə)n]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,
Clean	**washing**	**the**	**crimson**	**of**	**sin**	**,**
干净的	洗涤	这	赤红	的	罪	,

洗净罪恶的污秽，

[ænd; ənd]	['rɪnsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['wai,tər]	[ðæt]	[snəʊ]	.	{	-	}
And	**rinsing**	**it**	**whiter**	**that**	**snow**	**.**	**{**	**225**	**}**
和	漂洗	它	更白	那	雪	.	{	-	}

并把它冲洗得比雪还白。{225}

[bʌt; bət]	['leɪtə(r)]	[ænd; ənd]	['leɪtə(r)]	[ɪts]	['weərɪŋ]	,
But	**later**	**and**	**later**	**it's**	**wearing**	**,**
但	之后	和	之后	它是	穿着	,

但时间越长，就越让人感到疲惫。

[ænd; ənd]	['sʌpə(r)]	[ðeɪ]	['tʃɪəfəli]	[brɪŋ]	,
And	**supper**	**they**	**cheerfully**	**bring**	**,**
和	晚餐	他们	愉快地	带来	,

他们兴高采烈地带来了晚餐。

[ðə; ði]	['miːli]	[pə'teɪtəʊ]	[ænd; ənd]	['herɪŋ]	,
The	**mealy**	**potato**	**and**	**herring**	**,**
这	粉状	土豆	和	鲱鱼	,

粉状土豆和鲱鱼，

[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	[dʒʌst]	[freʃ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	.
And	**water**	**just**	**fresh**	**from**	**the**	**spring**	**.**
和	水	只是	新鲜的	从	这	春天	.

而且水质清澈，直接取自泉眼。

[ðeɪ]	[pres]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[smaɪl]	:	[wiː; wi]	[sɪt]	[daʊn]	;
They	**press**	**,**	**and**	**they**	**smile**	**:**	**we**	**sit**	**down**	**;**
他们	按	,	和	他们	微笑	:	我们	坐	向下	;

他们热情地招呼我们，脸上带着微笑：我们坐了下来；

[fɜːst]	[preŋ]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	[lʌv]
First	**praying**	**the**	**Father**	**of**	**Love**
第一的	祈祷	这	父亲	的	爱

首先向慈爱的天父祈祷。

['aʊə(r)]	['teɪb(ə)l]	[wɪð]	['blesɪŋz]	[tuː; tə]	[kraʊn]	,
Our	**table**	**with**	**blessings**	**to**	**crown**	**,**
我们的	桌子	和	祝福	到	王冠	,

我们的餐桌上摆满了祝福，

[ænd; ənd]	[fiːd]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	[bred]	[frɒm; frəm]	[ə'bʌv]	.
And	**feed**	**us**	**with**	**bread**	**from**	**above**	**.**
和	喂养	我们	和	面包	从	多于	.

请赐给我们从天上来的面包。

[ðə; ði]	['welθi]	[ænd; ənd]	['bləʊtɪd]	[meɪ]	[snɪə(r)]	,
The	**wealthy**	**and**	**bloated**	**may**	**sneer**	**,**
这	富裕	和	腹胀	可能	冷笑	,

那些富有而臃肿的人可能会嗤之以鼻，

[ænd; ənd]	['sɪkən]	['or]	['lʌgʒəriz]	['dɪʃɪz]	,
And	**sicken**	**o'er**	**luxury's**	**dishes**	**,**
和	令人作呕	超过	奢侈品的	菜肴	,

并对奢侈品的菜肴感到厌倦，

[ænd; ənd] [ləʊð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [tʃɪə(r)] ,
And loathe the poor cottager's cheer ,
和 厌恶 这 贫穷的 - 欢呼 ,

而且厌恶贫苦农舍居民的欢呼声，

[ænd; ənd] [melt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] :
And melt in the heat of their wishes :
和 熔化 在 这 热 的 他们的 愿望 :

在他们炽热的愿望中融化：

[bʌt; bət] ['lʌgʒəriz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'blɪst] ,
But luxury's sons are unblest ,
但 奢侈品的 儿子们 是 不幸的 ,

但奢侈的后代是不幸的。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['gɪdi] [dɪ'zaɪə(r)] ,
A prey to each giddy desire ,
一个 猎物 到 每个 头晕 欲望 ,

成为每一个令人眼花缭乱的欲望的猎物，

[ænd; ənd] [hens] , [weə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [rest] ,
And hence , where they never know rest ,
和 因此 , 在哪里 他们 绝不 知道 休息 ,

因此，他们永无安宁之时。

[ðeɪ] [sɪŋk] [ɪn] [ʌn'kwentʃəbl] ['faɪə(r)] .
They sink in unquenchable fire .
他们 下沉 在 无法熄灭的 火 .

它们沉入永不熄灭的烈火之中。

[nɒt] [səʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [lɒt] ,
Not so , the poor cottager's lot ,
不是 所以 , 这 贫穷的 - 很多 ,

并非如此，这就是贫苦农舍主人的命运。

[huː] ['trævlz] [ðə; ði]['zaɪən] - [wɔːd] [rəʊd] ,
Who travels the Zion - ward road ,
WHO 旅行 这 锡安 - 病房 路 ,

谁走上通往锡安的道路，

[hiːz] [blest] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːt] ['lɪt(ə)l] [kɒt] ,
He's blest in his neat little cot ,
他是 祝福 在 他的 整洁的 小的 婴儿床 ,

他舒舒服服地睡在整洁的小床上，真是太幸福了。

[hiːz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ;
He's rich in the favour of God ;
他是 富有的 在 这 偏爱 的 上帝 ;

他蒙受神的恩宠；

[baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] [sɜː'maunt] ['evri] [weɪv]
By faith he surmounts every wave
经过 信仰 他 克服 每一个 海浪

凭着信心，他战胜了每一道波浪。

[ðæt] [rəʊlz][ɒn] [ðɪs] [siː] [ɒv; əv] [dɪ'stres] :
That rolls on this sea of distress :
那 卷 在 这 海 的 痛苦 :

那波浪潮席卷着这片苦难的海洋：

[piː] . -
p . 226
p . -

[traɪ'ʌmfənt] , [hiː; hi] [daɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
Triumphant , he dives in the grave ,
凯 , 他 潜水 在 这 严重 ,

他得意洋洋地跳进了坟墓。

[tuː; tə] [raɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blɪs] .
To rise on the ocean of bliss .
到 上升 在 这 海洋 的 极乐 .

升入极乐之海。

[naʊ] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['or] [ænd; ənd] [wiː; wi] [reɪz]
Now supper is o'er and we raise
现在 晚餐 是 超过 和 我们 增加

晚餐结束了，我们开始吧

['aʊə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [lait]
Our prayers to the Father of light
我们的 祈祷 到 这 父亲 的 光

我们向光明之父祈祷

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [him] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,
And joyfully hymning His praise ,
和 欣喜地 赞美诗 他的 称赞 ,

他们欢欣雀跃地歌颂祂的荣耀，

[wiː; wi] ['lʌvɪŋli] [bɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] . —
We lovingly bid a good - night . —
我们 深情地 出价 一个 好的 - 夜晚 . —

我们互道晚安。

[ðə; ði] [graʊndz] [waɪt] , [ðə; ði] [skaɪz] ['klaʊdləs] [bluː] ,
The ground's white , the sky's cloudless blue ,
这 理由 白色的 , 这 天空的 无云 蓝色的 ,

地面洁白，天空湛蓝无云。

[ðə; ði] [briːz] ['flʌtə] [kiːn] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
The breeze flutters keen through the air ,
这 微风 颤动 敏锐的 通过 这 空气 ,

微风轻拂过空气，发出清脆的声响。

[ðə; ði] [stɑːz] ['twɪŋk(ə)l] [braɪt] [ɒn] [maɪ] [vjuː] ,
The stars twinkle bright on my view ,
这 明星 闪烁 明亮的 在 我的 看法 ,

眼前繁星闪烁，璀璨夺目。

[æz; əz] [ai] [tuː; tə] [maɪ] ['mænʃ(ə)n] [rɪ'peə(r)] .
As I to my mansion repair .
作为 我 到 我的 大厦 维修 .

我正在修缮我的豪宅。

[ɔːl] [piːs] , [maɪ] [dɪə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [biː; bi] [ðaɪn] !
All peace , my dear cottage , be thine !
全部 和平 , 我的 亲爱的 小屋 , 是 你的 !

亲爱的小屋，愿你安息！

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ðæt] [aɪl] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð] [skɔːn] ;
Nor think that I'll treat you with scorn ;
也不 思考 那 患病的 对待 你 和 轻蔑 ;

也别以为我会轻视你；

[huː'evə(r)] [riːdz] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [maɪn]
Whoever reads verses of mine
谁 阅读 诗句 的 矿

凡读过我诗句的人

[ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv] [mɔːn] ;
Shall hear of the Cabin of Mourne ;
将 听到 的 这 舱 的 莫恩 ;

将会听到莫恩小屋的故事;

[ænd; ənd][hæd; həd][ai][bʌt; bət]['mjuːzɪk(ə)l] [streɪnz] ,
And had I but musical strains ,
和 有 我 但 音乐 菌株 ,

如果我拥有音乐旋律,

[ðəʊ] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [miːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n]
Though humble and mean in your station
尽管 谦逊的 和 意思是 在 你的 车站

虽然你地位低下且吝啬。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [waɪlst] [ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'meɪnz] ,
You should smile whilst the world remains ,
你 应该 微笑 而 这 世界 遗迹 ,

当世界依旧运转时,你应该微笑。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
The pride of the fair Irish Nation .
这 自豪 的 这 公平的 爱尔兰 国家 .

这是美丽爱尔兰民族的骄傲。

[ɪn] ['frendʃɪp] , [feə(r)]['erɪn] , [juː; jʊ] [gləʊ] ;
In friendship , fair Erin , you glow ;
在 友谊 , 公平的 艾琳 , 你 辉光 ;

美丽的艾琳,你在友谊中光芒四射;

[ə'fendɪd] , [juː; jʊ] ['kwɪkli] [fə'gɪv] ;
Offended , you quickly forgive ;
被冒犯了 , 你 迅速地 原谅 ;

被冒犯后,你会很快原谅;

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] [fəʊ] ,
Your courage is known to each foe ,
你的 勇气 是 已知 到 每个 敌人 ,

你的勇气,每个敌人都知道。

[jet] [fəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['baʊnti] [mait] [lɪv; laɪv] .
Yet foes on your bounty might live .
然而 敌人 在 你的 赏金 可能 居住 .

然而,那些被你赏金缠身的敌人或许还能活下来。

[sʌm; səm] [fɔːlts] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst] [əʊn] ;
Some faults you , however , must own ;
一些 故障 你 , 然而 , 必须 自己的 ;

然而,有些缺点你必须自己承担;

[di'senʃən] , [ɪm'petʃuəs] [ziːl] ,
Dissensions , impetuous zeal ,
分歧 , 浮躁 热情 ,

纷争、冲动的热情、

[ænd; ənd][waɪld][ˌprɒdɪ'gæləti] , [grəʊn]
And wild prodigality , grown
和 荒野 挥霍无度 , 生长

以及肆意挥霍,逐渐形成

[tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [wiːl] .
Too big for your income and weal .
也 大的 为了 你的 收入 和 福利 .

对你的收入和财富来说太大了。

[ɑː] ! ['erɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ,
Ah ! Erin , if you would be great ,
啊 ! 艾琳 , 如果 你 会 是 伟大的 ,

啊！艾琳，如果你愿意的话，那就太好了。

[ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['welθi] , [ænd; ənd] [waɪz] ,
And happy , and wealthy , and wise ,
和 快乐的 , 和 富裕 , 和 明智的 ,

而且幸福、富有、睿智，

[ænd; ənd] ['træmp(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] , [ɪ'leɪt] ,
And trample your sorrows , elate ,
和 践踏 你的 悲伤 , 欣喜 ,

尽情践踏你的悲伤，欢欣雀跃吧！

[kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] - [praɪz] ;
Contend for our cottager's prize ;
抗衡 为了 我们的 - 奖 ;

角逐我们的农舍奖；

[piː] . -
p . 227
p . -

第227页

[səʊ] ['erə(r)] [ænd; ənd] [vaɪs] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'keɪ] ,
So error and vice shall decay ,
所以 错误 和 副 将 衰变 ,

因此，谬误和恶习终将消亡。

[ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] [ˌeɪ diː 'diː] [blɪs] [tuː; tə] [rɪ'naʊn] ,
And concord add bliss to renown ,
和 和睦 添加 极乐 到 名声 ,

和谐为声望增添了幸福。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gliːm] [braɪtə] [ðæn; ðən] [deɪ] ,
And you shall gleam brighter than day ,
和 你 将 闪耀 更亮 比 天 ,

你将比白昼更加耀眼，

[ðə; ði] [dʒem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .
The gem of the fair British Crown .
这 宝石 的 这 公平的 英国 王冠 .

英国王冠上的璀璨明珠。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rev] .
TO THE REV .
到 这 修订版 .

致牧师

[dʒeɪ] . ['gɪlpɪn] , [ɒn] [hɪz; ɪz]
J . GILPIN , ON HIS
J . 吉尔平 , 在 他的

J. 吉尔平，关于他的

[ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
IMPROVED EDITION OF THE “ PILGRIM'S PROGRESS .
改进 版 的 这 “ 朝圣者的 进步 .

《天路历程》改进版。

” [wen] , ['revərənd] [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [dɪ'zaɪn] ,
” When , Reverend Sir , your good design ,
” 什么时候 , 牧师 先生 , 你的 好的 设计 ,

“尊敬的先生，当您的好设计……”

[tuː; tə] [kləʊð] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪm] ['greɪvli] [faɪn] ,
To clothe our Pilgrim gravely fine ,
到 衣服 我们的 朝圣 严重地 美好的 ,

为我们的朝圣者穿上庄严华丽的衣裳，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['dʒentlə(r)] [miːn] [ænd; ənd] [geɪt] ,
And give him gentler mien and gait ,
和 给 他 更温和 面容 和 步态 ,

让他拥有更温文尔雅的神态和步态。

[fɜːst] [riːtʃt] [maɪ] [ɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['daʊtf(ə)l] [feɪt]
First reached my ear , his doubtful fate
第一的 达到 我的 耳朵 , 他的 疑 命运

我最先听到的，是他那令人唏嘘的命运。

[wɪð] [dred] [sə'spens] [maɪ] [maɪnd] [ə'prest] ,
With dread suspense my mind oppressed ,
和 恐惧 悬念 我的 头脑 受压迫者 ,

恐惧和悬念压得我心烦意乱，

[ə'wəʊk] [maɪ] [fɪəz] , [ænd; ənd] [brəʊk] [maɪ] [rest] .
Awoke my fears , and broke my rest .
醒来 我的 恐惧 , 和 打破 我的 休息 .

唤醒了我的恐惧，扰乱了我的安眠。

[jet] , [stɪl] , [hæd; həd] ['ɪŋglənd] [sed] , " [jʊr; jər] [friː] ,
Yet , still , had England said , " You're free ,
然而 , 仍然 , 有 英格兰 说 , " 你是 自由的 ,

然而，即便英格兰曾说过："你们自由了"，

[tʃuːz] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] , " [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [tuː; tə] [ðiː] ,
Choose whom you will , " dear sir , to thee ,
选择 谁 你 将要 , " 亲爱的 先生 , 到 你 ,

"随你选择吧，"亲爱的先生，对您说。

[fɔː(r); fə(r)] [dres] [bɪ'siːmɪŋ] ['mɒdɪst] [wɜːθ] ,
For dress beseeming modest worth ,
为了 裙子 合适的 谦虚的 值得 ,

穿着得体，与身份相符。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [led] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪm] [fɔːθ] .
I would have led our pilgrim forth .
我 会 有 引领 我们的 朝圣 前进 .

我本会带领我们的朝圣者前行。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [vjuː] [hɪm] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
But when I viewed him o'er and o'er ,
但 什么时候 我 已查看 他 超过 和 超过 ,

但当我一遍又一遍地凝视他时，

[ænd; ənd] ['skruːtənaɪzd] [ðə; ði] [wiːdz] [hiː; hi] [wɔː(r)] ,
And scrutinized the weeds he wore ,
和 仔细审查 这 杂草 他 穿着 ,

他仔细观察了他身上穿的杂草，

[ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [miːn] [ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,
And marked his mien and marked his gait ,
和 标记 他的 面容 和 标记 他的 步态 ,

他们观察了他的神态和步态。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['træmp(ə)l] [sɪn] , [ɪ'leɪt] ,
And saw him trample sin , elate ,
和 锯 他 践踏 罪 , 欣喜 ,

看到他欣喜若狂地践踏罪恶，

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] , [ðəʊ] [kɔːs] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
And heard him speak , though coarse and plain ,
和 听到 他 说话 , 尽管 粗 和 清楚的 ,

我听见他说话，虽然粗俗而平淡，

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [truːðz] [ɪn] ['nɜːvəs] [streɪn] ,
His mighty truths in nervous strain ,
他的 强大的 真相 在 紧张的 拉紧 ,

他紧张不安，却又无比坚定。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [geɪn] [maɪ] [əʊn] [kən'sent]
I could not gain my own consent
我 可以 不是 获得 我的 自己的 同意

我无法获得自己的同意

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [gʊd] [ɪn'tent] .
To your acknowledged good intent .
到 你的 已确认 好的 意图 .

出于你公认的良好意愿。

[ai][hæd; həd][maɪ] [fɪəz] , [lest] ['ɒnɪst] [dʒɒn] ,
I had my fears , lest honest John ,
我 有 我的 恐惧 , 免得 诚实的 约翰 ,

我心存疑虑，唯恐诚实的约翰……

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] [sʌn]
When he beheld his polished son
什么时候 他 观看 他的 抛光 儿子

当他看到他那英俊潇洒的儿子时

([ɪf] [seɪnts] [ɔːt] ['ɜːθli] [keə(r)][tuː; tə] [nəʊ]) ,
(If saints ought earthly care to know) ,
(如果 圣徒 应该 尘世的 关心 到 知道) ,

（如果圣徒应该关心世事，那么）

[wʊd] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][bɒnd] [striːt] [bəʊ] ,
Would take him for some Bond Street beau ,
会 拿 他 为了 一些 纽带 街道 帅哥 ,

我会把他当成邦德街的某个帅哥。

[piː] . -
p . 228
p . -

第228页

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [θɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ə; eɪ] [neɪm] —
Or for that thing — it wants a name —
或者 为了 那 事物 — 它 想要 一个 姓名 —

或者说，对于那个东西——它需要一个名字——

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [truːθ] , [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
Devoid of truth , of sense and shame ,
缺乏 的 真相 , 的 感觉 和 耻辱 ,

毫无真理、理智和羞耻心

[wɪtʃ] [smuːð] [ɪts] [tʃɪn] [ænd; ənd] [lɪks] [ɪts][lɪp] ,
Which smooths its chin and licks its lip ,
哪个 平滑 它是 下巴 和 舔 它是 唇 ,

它抚摸着下巴，舔了舔嘴唇。

[ænd; ənd] [maʊnts] [ðə; ði]['pʊlpɪt] [wɪð] [ə; eɪ][skɪp] ,
And mounts the pulpit with a skip ,
和 安装 这 讲坛 和 一个 跳过 ,

他提着靴子登上讲坛，

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ɪts] ['prɪti] [feɪs] ,
Then turning round its pretty face ,
然后 转弯 圆形的 它是 漂亮的 脸 ,

然后转过它漂亮的脸，

[tuː; tə] [smaɪt] [iːtʃ] [feə(r)] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
To smite each fair one in the place ,
到 惩击 每个 公平的 一 在 这 地方 ,

击杀此地所有美丽的女子，

[ri'læks] [hɑːf] [tuː; tə] ['veɪkənt] [smaɪl] ,
Relaxes half to vacant smile ,
放松 一半 到 空缺 微笑 ,

放松下来，露出空洞的微笑，

[ænd; ənd] [eɪmz] [wɪð] [trəʊp] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [staɪl] ,
And aims with trope and polished style ,
和 目标 和 套路 和 抛光 风格 ,

并以老套的桥段和精雕细琢的风格为目标，

[ænd; ənd] [lɪsp] [ə'fektɪd] , [tuː; tə] [pɔrtreɪ]
And lisp affected , to pourtray
和 口齿不清 做作的 , 到 倾倒盘

而口齿不清的，是为了描绘

[ɪts] ['sɪli] [self] [ɪn] ['kʌləs] [geɪ] —
Its silly self in colours gay —
它是愚蠢的 自己 在 颜色 同性恋 —

它那滑稽的、色彩艳丽的自我——

[ɪts] ['fʌsti] ['mɒrəl] [stʌf] [tiː] - [ˌʌn'ləʊd] ,
Its fusty moral stuff t ' unload ,
它是 发霉的 道德 东西 t - 卸下 ,

它那些陈腐的道德说教需要卸下，

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪts] [gɒd] .
And preach itself , and not its God .
和 布道 本身 , 和 不是 它是 上帝 .

它宣扬的是它自身，而不是它的神。

[ðʌs] , ['wɪʃɪŋ] , ['daʊtɪŋ] , [tremblɪŋ] [led] ,
Thus , wishing , doubting , trembling led ,
因此 , 祝 , 怀疑 , 发抖 引领 ,

于是，希望、怀疑、颤抖引领着

[ai] [ɒp'ɛd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [jɔː(r); jə(r)] ['pɪlgrɪm] [riːd] .
I oped your book , your Pilgrim read .
我 专栏文章 你的 书 , 你的 朝圣 读 .

我读了你的书，你的《朝圣者》

[æz; əz] ['raɪzɪŋ] [laɪts] [ðə; ði] [skaɪz] ,
As rising Phœbus lights the skies ,
作为 上升 菲布斯 灯 这 天空 ,

当太阳神福玻斯升起照亮夜空时，

[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [flaɪz] ,
And fading night before him flies ,
和 褪色 夜晚 前 他 苍蝇 ,

夜幕在他面前渐渐远去，

[tɪl] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ɪz] [hɜːl]
Till darkness to his cave is hurled
直到 黑暗 到 他的 洞穴 是 投掷

直到黑暗笼罩了他的洞穴

[ænd; ənd]['gəʊldən] [deɪ] [hæz; həz] [gɪlt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
And golden day has gilt the world ,
和 金的 天 有 镀金 这 世界 ,

金色的一天为世界镀上了金光,

[nɔː(r)]['veɪpə(r)] , [klaʊd] , [nɔː(r)] [mɪst] [ɪz] [siːn]
Nor vapour , cloud , nor mist is seen
也不 汽 , 云 , 也不 薄雾 是 已见

既不见水汽,也不见云雾。

[tuː; tə] ['sʌli] [ɔːl] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [sə'riːn] :
To sully all the pure serene :
到 玷污 全部 这 纯的 安详 :

玷污所有纯洁的宁静:

[səʊ] , [æz; əz] [ai] [riːd] [iːtʃ] ['mɒdɪst] [laɪn] ,
So , as I read each modest line ,
所以 , 作为 我 读 每个 谦虚的 线 ,

所以,当我读到每一行简短的文字时,

[ɪn'kriːsɪŋ] [lait] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
Increasing light began to shine ,
增加 光 开始 到 闪耀 ,

光线逐渐增强,开始照射出来。

[maɪ] ['klaʊdi] [fɪəz] [ænd; ənd] [daut] [geɪv] [wei] ,
My cloudy fears and doubts gave way ,
我的 多云 恐惧 和 疑虑 给予 方式 ,

我心中的恐惧和疑虑烟消云散了。

[tɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ʃɒn] ['hɛvənz] [əʊn] [deɪ] .
Till all around shone Heaven's own day .
直到 全部 大约 闪耀 天 自己的 天 .

直到四周都闪耀着天堂般的光芒。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [θɔːt] [ai] ,
And when I closed the book , thought I ,
和 什么时候 我 关闭 这 书 , 想法 我 ,

当我合上书时,我想,

[ʃʊd; ʃəd] ['bʌnjən] [liːv] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒn] [haɪ] ;
Should Bunyan leave his throne on high ;
应该 班扬 离开 他的 王座 在 高的 ;

班扬应该离开他高高在上的王座吗?

[id] [əʊn] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn]
He'd own the kindness you have done
他会 自己的 这 仁慈 你 有 完毕

他会感激你所做的善事。

[tuː; tə] ['krɪstʃən] , [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)n] [sʌn] :
To Christian , his orphan son :
到 基督教 , 他的 孤儿 儿子 :

致他的孤儿儿子克里斯蒂安:

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [wʌns] ['iːdn] [smaɪld] ,
And smiling as once Eden smiled ,
和 微笑 作为 一次 伊甸园 微笑 ,

她露出了像伊甸园里那样的笑容。

[wʊd] [ðʌs] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [tʃaɪld] : —
Would thus address his holy child : —
会 因此 地址 他的 圣 孩子 : —

他会这样对他的圣子说话:——

“ [maɪ] [sʌn] , [eə(r)] [ai] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [hens] ,
“ My son , ere I removed from hence ,
“ 我的 儿子 , 埃雷 我 已移除 从 因此 ,

“我的儿子，在我离开这里之前，

[ai] [speəd] [nɔ:(r)] ['leɪbə(r)] [nɔ:(r)] [ɪk'spens]
I spared nor labour nor expense
我 幸存 也不 劳动 也不 费用

我既不吝惜劳力，也不吝惜金钱。

[pi:] . -
p . 229
p . -

第229页

[tu:; tə] [geɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [praɪz] ,
To gain for you the heavenly prize ,
到 获得 为了 你 这 天上 奖 ,

为了给你赢得天上的奖赏，

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [waɪz] .
And teach you to make others wise .
和 教 你 到 制作 其他的 明智的 .

并教你如何使他人变得睿智。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðəʊ] ['ɪnwəd] [wɜ:θ] [wɒz; wəz] [ðaɪn] ,
But still , though inward worth was thine ,
但 仍然 , 尽管 向内 值得 曾是 你的 ,

但是，尽管你拥有内在的价值，

[ju:; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] :
You lay a diamond in the mine :
你 躺 一个 钻石 在 这 矿 :

你在矿井里埋下一颗钻石：

[ju:; jʊ] ['wɒntɪd] ['aʊtwəd] ['pɒlɪʃ] [braɪt]
You wanted outward polish bright
你 通缉 向外 抛光 明亮的

你想要的是光亮的外层抛光。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [pjʊə(r)] [ɪn'trɪnzɪk] [lait] .
To show your pure intrinsic light .
到 展示 你的 纯的 固有的 光 .

展现你纯粹的内在光芒。

[sʌm; səm] [nju:] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:θ] , [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [praɪz] ,
Some knew your worth , and seized the prize ,
一些 知道 你的 值得 , 和 查获 这 奖 ,

有些人慧眼识珠，抓住了机会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] - [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] :
And now are thronèd in the skies :
和 现在 是 - 在 这 天空 :

如今他们已高居天庭：

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [swil] [wɪð] - [waɪn] ,
Whilst others swilled with folly's wine ,
而 其他的 抿了一口 和 - 葡萄酒 ,

当其他人沉溺于愚昧的美酒时，

[bʌt; bət] [trɒd] [ðə; ði] [pɜ:l] [laɪk] [ðə; ði] [swaɪn] ,
But trod the pearl like the swine ,
但 践踏 这 珍珠 喜欢 这 猪 ,

却像对待猪一样践踏珍珠，

[ɪn] ['ɪgnərəns] [sʌŋk] [ɪn][ðeə(r)] [greɪv] ,
In ignorance sunk in their grave ,
在 无知 沉没 在 他们的 严重 ,

他们带着无知长眠于坟墓之中，

[ænd; ənd] [ðens] , [weə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['əʊʃnz] [leɪv] .
And thence , where burning oceans lave .
和 因此 , 在哪里 燃烧 海洋 澡 .

从那里，燃烧的海洋倾泻而下。

[naʊ] ['pɒlɪʃt] [braɪt] , [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [fleɪm]
Now polished bright , your native flame
现在 抛光 明亮的 , 你的 本国的 火焰

如今，你的原生火焰，已然闪耀。

[ænd; ənd] ['ɪnwəd] [wɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;
And inward worth are still the same ;
和 向内 值得 是 仍然 这 相同的 ;

内在价值依然不变；

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['daɪmənd] [stɪl] [juː; jʊ] [gləʊ] ,
A flaming diamond still you glow ,
一个 炽盛 钻石 仍然 你 辉光 ,

你如同燃烧的钻石，依然闪耀。

[ɪn] [braɪtə] [hjʊ] : [ðen] ['tʃɪəri] [gəʊ] —
In brighter hues : then cheery go —
在 更亮 色调 : 然后 欢快的 去 —

色彩更鲜艳：然后欢快地走——

[mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd]
More suited by a skilful hand
更多的 适合 经过 一个 熟练 手

更适合由技艺娴熟的人来制作。

[tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haɪ] [kə'mɑːnd] :
To do your father's high command :
到 做 你的 父亲的 高的 命令 :

执行你父亲的崇高命令：

[fɪt] ['ɔːnəmənt] [fɔː(r); fə(r)][seɪdʒ][ɔː(r)] [klaʊn] ,
Fit ornament for sage or clown ,
合身 装饰品 为了 圣人 或者 小丑 ,

适合智者或小丑佩戴的饰品

[ɔː(r)] ['bɛgərz] [rægz] , [ɔː(r)] ['kɪŋli] [kraʊn] .
Or beggar's rags , or kingly crown .
或者 乞丐的 破布 , 或者 王者 王冠 .

或是乞丐的破衣烂衫，或是国王的王冠。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [meɪd] .
THE COTTAGE MAID .
这 小屋 女佣 .

乡村女佣。

[ə'lɒft] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
Aloft on the brow of a mountain ,
高空 在 这 眉头 的 一个 山 ,

在高耸的山顶上，

[ænd; ənd] [hɑːd] [baɪ][ə; eɪ][klɪə(r)] ['rʌnɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
And hard by a clear running fountain ,
和 难的 经过 一个 清除 跑步 喷泉 ,

紧邻着清澈的喷泉，

[ɪn] [niːt] ['lɪt(ə)l] [kɒt] ,
In neat little cot ,
在 整洁的 小的 婴儿床 ,

在整洁的小婴儿床里，

['kɒntent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] ,
Content with her lot ,
内容 和 她 很多 ,

她对自己的命运感到满足，

[rɪ'taɪəd] , [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [swiːt] ['meɪdn] .
Retired , there lives a sweet maiden .
退休 , 那里 生活 一个 甜的 少女 .

退休后，住着一位温柔善良的少女。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] —
Her father is dead , and her brother —
她 父亲 是 死的 , 和 她 兄弟 —

她的父亲去世了，她的哥哥——

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
And now she alone with her mother
和 现在 她 独自的 和 她 母亲

现在她只剩下她和母亲在一起了。

[wɪl] [spɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] ,
Will spin on her wheel ,
将要 旋转 在 她 车轮 ,

她的轮子会不停地转动，

[ænd; ənd] [səʊ] , [nɪt] , [ænd; ənd] [riːl] ,
And sew , knit , and reel ,
和 缝 , 针织 , 和 卷轴 ,

缝纫、编织、卷线，

[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] .
And cheerfully work for their living .
和 愉快地 工作 为了 他们的 活的 .

他们心甘情愿地工作谋生。

[piː] . -
p . 230
p . -

第230页

[tuː; tə] ['gɒsɪp] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wɪl] [rəʊm] ,
To gossip she never will roam ,
到 闲话 她 绝不 将要 漫游 ,

她绝不会四处闲逛，散播流言蜚语。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [æt; ət] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
She loves , and she stays at , her home ,
她 爱 , 和 她 停留 在 , 她 家 ,

她热爱她的家，也一直待在那里。

[ən'les] [wen] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)]
Unless when a neighbour
除非 什么时候 一个 邻居

除非是邻居

[ɪn] ['sɪknəs] [dʌz] ['leɪbə(r)] ,
In sickness does labour ,
在 疾病 做 劳动 ,

生病时也工作，

[ðen] , ['kaɪndli] , [ʃiː; ʃi] [peɪz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
Then , kindly , she pays her a visit .
然后 , 亲切地 , 她 支付 她 一个 访问 .

然后，她好心地去探望了她。

[wɪð] ['baɪb(ə)l][ʃiː; ʃi][stændz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
With Bible she stands by her bed ,
和 圣经 她 站立 经过 她 床 ,

她手捧圣经，站在床边。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [blest] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [riːd] ,
And when some blest passage is read ,
和 什么时候 一些 祝福 通道 是 读 ,

当读到一些美好的经文时，

[ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd][ɪn] ['preɪzɪz]
In prayer and in praises
在 祷告 和 在 赞扬

在祷告和赞美中

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz]
Her sweet voice she raises
她 甜的 嗓音 她 提高

她用甜美的声音说道

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [wʌns] [daɪd] .
To Him who for sinners once died .
到 他 WHO 为了 罪人 一次 死亡 .

祂曾为罪人死过一次。

[wel] [vɜːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ɪz][ʃiː; ʃi] ,
Well versed in her Bible is she ,
出色地 精通 在 她 圣经 是 她 ,

她对《圣经》非常熟悉。

[hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['ɑːtləs] [ænd; ənd] [friː] ,
Her language is artless and free ,
她 语言 是 不矫揉造作 和 自由的 ,

她的语言质朴自由。

[ɪm'pɑːtɪŋ] [pjʊə(r)][dʒɔɪ] ,
Imparting pure joy ,
传授 纯的 喜悦 ,

传递纯粹的喜悦，

[ðæt] ['nevə(r)][kæn; kən] [klɔɪ] ,
That never can cloy ,
那 绝不 能 克洛伊 ,

那永远不会让人厌倦。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [deθ] .
And smoothing the pillow of death .
和 平滑 这 枕头 的 死亡 .

抚平死亡之枕。

[tuː; tə]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [pleɪz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] ,
To novels and plays not inclined ,
到 小说 和 演出 不是 倾斜 ,

对小说和戏剧不感兴趣

[nɔː(r)] [ɔːt] [ðæt] [kæn; kən] ['sʌli] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
Nor aught that can sully her mind ;
也不 零 那 能 玷污 她 头脑 ;

任何能玷污她心灵的事物；

[temp'teiʃənz] [meɪ] ['ʃaʊə(r)] , —
Temptations may shower , —
诱惑 可能 淋浴 , —

诱惑可能接踵而至，——

[ˌʌn'muːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['taʊə(r)] ,
Unmoved as a tower ,
不动 作为 一个 塔 ,

像塔一样屹立不倒

[ʃiː; ʃi] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪəri] ['ærəus] .
She quenches the fiery arrows .
她 淬火 这 火热 箭头 .

她熄灭了那些燃烧的箭矢。

[ʃiː; ʃi] [dresɪz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪli]
She dresses as plain as the lily
她 连衣裙 作为 清楚的 作为 这 百合

她穿着朴素如百合花

[ðæt] ['mɒdɪstli] [gləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
That modestly glows in the valley ,
那 谦虚地 发光 在 这 谷 ,

它在山谷中散发着柔和的光芒，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [gəʊ]
And never will go
和 绝不 将要 去

而且永远不会离开

[tuː; tə] [pleɪ] , [dɑːns] [ɔː(r)] [ʃəʊ] —
To play , dance or show —
到 玩 , 舞蹈 或者 展示 —

演奏、跳舞或表演——

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] ['seɪtn] .
She calls them the engines of Satan .
她 呼叫 他们 这 发动机 的 撒但 .

她称他们为撒旦的引擎。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi][ɒft] [sez] ,
With tears in her eyes she oft says ,
和 眼泪 在 她 眼睛 她 经常 说道 ,

她常常含着泪说：

“ [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [pleɪz] !
“ Away with your dances and plays !
“ 离开 和 你的 舞蹈 和 演出 !

“停止你们的舞蹈和戏剧！”

[ðə; ði] [il] [ðæt] [pə'pleks]
The ills that perplex
这 疾病 那 困扰

令人困惑的弊病

[ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)][seks]
The half of our sex
这 一半 的 我们的 性别

我们性别的一半

[ɑː(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['seɪtənz] ['endʒɪnz] .
Are owing to you , Satan's engines .
是 欠款 到 你 , 撒旦的 发动机 .

这一切都要归功于你，撒旦的引擎。

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Released from her daily employment ,
发布 从 她 日常的 就业 ,
她从日常工作中解放出来，

[ɪn'tent] [ə'pɒn]['sɒlɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
Intent upon solid enjoyment ,
意图 之上 坚硬的 享受 ,
一心追求真正的享受，

[hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi][woʊnt]['aɪd(ə)l] ,
Her time she won't idle ,
她 时间 她 惯于 闲置的 ,
她不会闲着，

[bʌt; bət] [riːdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ,
But reads in her Bible ,
但 阅读 在 她 圣经 ,
但她在圣经里读到：

[ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'laɪt(ə)n] .
And books that divinely enlighten .
和 图书 那 神圣地 开导 .
还有那些能给人以神圣启迪的书籍。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z][æt; ət] [weɪk] , [dɑːns] , [ænd; ənd] [pleɪ]
Whilst others at wake , dance , and play
而 其他的 在 唤醒 , 舞蹈 , 和 玩
当其他人守灵、跳舞和玩耍时

[tʃaɪd] [laɪfs] ['restləs] ['moʊmənts] [ə'weɪ] ,
Chide life's restless moments away ,
喝叱 生活的 不安 时刻 离开 ,
远离生活中的躁动时刻，

[ænd; ənd]['ruːɪn][ðeə(r)] [səʊlz] —
And ruin their souls —
和 废墟 他们的 灵魂 —
并摧毁他们的灵魂——

[ɪn] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][rəʊlz] ,
In pleasure she rolls ,
在 乐趣 她 卷 ,
她快乐地翻滚着，

[ðə; ði] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz] .
The foretaste of heavenly joys .
这 预尝 的 天上 喜悦 .
预尝天堂的喜悦。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz] [rɪ'faɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ,
Her soul is refined by her Lord ,
她 灵魂 是 精制 经过 她 主 ,
她的灵魂被她的主所净化。

[ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] :
She shines in the truths of His Word :
她 闪耀 在 这 真相 的 他的 单词 :
她因祂话语中的真理而闪耀光芒：

[iːtʃ] ['krɪstʃən] [ɡreɪs]
Each Christian grace
每个 基督教 优雅

每一位基督徒的恩典

[ʃaɪnz] [fʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Shines full in her face ,
闪耀 满的 在 她 脸 ,

光芒照耀着她的脸庞，

[ænd; ənd] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .
And heightens the glow of her charms .
和 增强 这 辉光 的 她 魅力 .

更衬托出她的迷人魅力。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ai] [pɑːst] ['or] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
One day as I passed o'er the mountain ,
一 天 作为 我 通过了 超过 这 山 ,

有一天，当我翻越这座山时，

[ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][klɪə(r)]['krɪst(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn]
She sung by a clear crystal fountain
她 唱 经过 一个 清除 水晶 喷泉

她在清澈的水晶喷泉旁歌唱

([nɔː(r)] [njuː] [ai][wɒz; wəz][nɪə(r)]) ;
(Nor knew I was near) ;
(也不 知道 我 曾是 靠近) ;

（也不知道我就在附近）

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊts] [tʃɑːmd] [maɪ][ɪə(r)] ,
Her notes charmed my ear ,
她 笔记 迷住了 我的 耳朵 ,

她的歌声令我陶醉，

[æz; əz] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [mə'ləʊdiəsli] ['tʃɑːntɪd] :
As thus she melodiously chanted :
作为 因此 她 悦耳地 吟诵 :

于是她轻声吟唱起来：

" [əʊ] ! [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['dʒiːzəs] ?
" Oh ! when shall we see our dear Jesus ?
" 哦 ! 什么时候 将 我们 看 我们的 亲爱的 耶稣 ?

"哦！我们何时才能见到我们亲爱的耶稣呢？"

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [frɒm; frəm] ['pɒvəti] [friːz] [juː 'es] , —
His presence from poverty frees us , —
他的 在场 从 贫困 自由 我们 , —

他的出现使我们摆脱了贫困，——

[ænd; ənd] [braɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]
And bright from His face
和 明亮的 从 他的 脸

祂的脸上闪耀着光芒

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪs]
The rays of His grace
这 射线 的 他的 优雅

祂恩典的光芒

[biːm] , ['pɜːrdʒɪŋ] [trænz'ɡreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Beam , purging transgression for ever .
光束 , 清除 越轨行为 为了 曾经 .

光束，永远涤荡罪孽。

“ [əʊ] ! [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['dʒiːzəs] ?
“ Oh ! when shall we see our dear Jesus ?
“ 哦 ! 什么时候 将 我们 看 我们的 亲爱的 耶稣 ?

“哦！我们何时才能见到我们亲爱的耶稣呢？”

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [wɪl] [iːz] [ˌjuː 'es] ,
His presence from sorrow will ease us ,
他的 在场 从 悲哀 将要 舒适 我们 ,

他的到来将抚慰我们的悲伤。

[wen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
When up to the sky
什么时候向上 到 这 天空

当升到天空

[wɪð] ['eɪndʒəls][wiː; wi][flai] —
With angels we fly —
和 天使 我们 飞 —

我们与天使一起飞翔——

[ðen] [ˌfeə'wel] [ɔːl] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
Then farewell all sorrow for ever !
然后 告别 全部 悲哀 为了 曾经 !

那么，就此告别所有的悲伤吧！

[piː] . -
p . 232
p . -

第232页

“ [kʌm] ['kwɪkli] !
“ Come quickly !
“ 来 迅速地 !

“快来！”

[kʌm] ['kwɪkli] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] !
come quickly , Lord Jesus !
来 迅速地 , 主 耶稣 !

主耶稣，快来吧！

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ə'ləʊn][kæn; kən] [ə'piːz] [ˌjuː 'es] ;
Thy presence alone can appease us ;
你的 在场 独自的 能 安抚 我们 ;

唯有你的存在才能抚慰我们；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðaɪ] [brest]
For aye on Thy breast
为了 是的 在 你的 胸部

永远在你胸前

[bɪl'iːvəz] [ʃæl; ʃəl] [rest] ,
Believers shall rest ,
信徒 将 休息 ,

信徒必得安息。

[weə(r)] [blest] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Where blest they shall praise Thee for ever .
在哪里 祝福 他们 将 称赞 汝 为了 曾经 .

蒙福之处，他们将永远赞美你。

” [əʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət] [siːn] [ðɪs] [swiːt] ['meɪdn] !
” Oh , had you but seen this sweet maiden !
” 哦 , 有 你 但 已见 这 甜的 少女 !

“哦，你若见过这位甜美的姑娘就好了！”

[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	[laɪk]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[ɒv; əv]	['iːdn]	,
She	**smiled**	**like**	**the**	**flowers**	**of**	**Eden**	**,**
她	微笑	喜欢	这	花朵	的	伊甸园	,

她的笑容如同伊甸园的花朵般灿烂。

[ænd; ənd]	[reɪzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪz]
And	**raised**	**to**	**the**	**skies**
和	提高	到	这	天空

升腾至天际

[hɜː(r); hə(r)]	[fɒnd]	['biːmɪŋ]	[aɪz]	,
Her	**fond**	**beaming**	**eyes**	**,**
她	喜爱	光芒四射	眼睛	,

她那充满爱意的明亮双眸，

[ænd; ənd]	[saɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'diːmə(r)]
And	**sighed**	**to**	**be**	**with**	**her**	**Redeemer**
和	叹了口气	到	是	和	她	救世主

她叹息着，渴望与她的救赎主在一起。

[waɪl]	[ðʌs]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['hev(ə)nli]	['mjuːzɪŋ]	,
While	**thus**	**she**	**stood**	**heavenly**	**musing**	**,**
尽管	因此	她	站立	天上	沉思	,

她就这样伫立着，沉浸在对天堂的沉思中，

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[hɜː(r); hə(r)]	['baɪb(ə)l]	[pə'ruːzɪŋ]	,
And	**sometimes**	**her**	**Bible**	**perusing**	**,**
和	有时	她	圣经	仔细阅读	,

有时她会翻阅圣经，

[keɪm]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wei]	,
Came	**over**	**the**	**way**	**,**
来	超过	这	方式	,

过来了，

[ɔːl]	['sɪlvəd]	[wɪð]	[greɪ]	,
All	**silvered**	**with**	**grey**	**,**
全部	银色	和	灰色的	,

通体泛着银灰色，

[ə; eɪ]	['krɪp(ə)ld]	[ænd; ənd]	[eɪdʒd]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wʊmən]	.
A	**crippled**	**and**	**aged**	**poor**	**woman**	**.**
一个	残疾的	和	老年人	贫穷的	女士	.

一位年老体弱、贫困潦倒的妇女。

[hɜː(r); hə(r)]	['vɪzɪdʒ]	[wɒz; wəz]	['sæləʊ]	[ænd; ənd]	[θɪn]	,
Her	**visage**	**was**	**sallow**	**and**	**thin**	**,**
她	面容	曾是	黄褐色	和	薄的	,

她面色蜡黄，面容消瘦。

[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[rægz]	[piːp]	[hɜː(r); hə(r)]	['sʌnbɜːnt]	[skɪn]	;
Through	**her**	**rags**	**peeped**	**her**	**sunburnt**	**skin**	**;**
通过	她	破布	偷窥	她	晒伤	皮肤	;

透过破烂的衣服，可以看到她晒伤的皮肤；

[wɪð]	['sɒrəʊ]	[ə'prest]	,
With	**sorrow**	**oppressed**	**,**
和	悲哀	受压迫者	,

悲伤压抑着，

[ʃiː; ʃi]	[held]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[brest]
She	**held**	**to**	**her**	**breast**
她	握住	到	她	胸部

她将手抱在胸前

[æn; ən] ['ɪnfənt] , [ɔ:l] ['pælɪd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .
An infant , all pallid with hunger .
一个 婴儿 , 全部 苍白 和 饥饿 .

一个婴儿，脸色苍白，饥饿难耐。

[hɑ:f] ['breθləs] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
Half breathless by climbing the mountain ,
一半 喘不过气 经过 攀登 这 山 ,

爬山爬得气喘吁吁，

[ʃi:; ʃi] ['tremblɪŋli] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
She tremblingly stood by the fountain ,
她 颤抖地 站立 经过 这 喷泉 ,

她颤抖着站在喷泉旁，

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] ['aʊə(r)] [meɪd]
And begged that our maid
和 乞求 那 我们的 女佣

并恳求我们的女佣

[wʊd] [lend] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌm; səm] [eɪd] ,
Would lend her some aid ,
会 借 她 一些 援助 ,

我会给她一些帮助。

[ænd; ənd] ['pɪti] [bəuθ] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfənt] .
And pity both her and her infant .
和 遗憾 两个都 她 和 她 婴儿 .

真可怜她和她的孩子。

['aʊə(r)] ['meɪdn] [hæd; həd] [nɔ:t] [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:nɪŋ] —
Our maiden had nought but her earning —
我们的 少女 有 零 但 她 收入 —

我们的少女除了挣钱之外一无所有——

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɪð] [sɒft] ['pɪti] [wɒz; wəz] ['jɜ:nɪŋ] ;
Her heart with soft pity was yearning ;
她 心 和 柔软的 遗憾 曾是 渴望 ;

她心中充满怜悯和渴望；

[ʃi:; ʃi] [dru:p] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli]
She drooped like a lily
她 下垂 喜欢 一个 百合

她像百合花一样耷拉着脑袋。

[bɪ'dju:d] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
Bedewed in the valley ,
露水 在 这 谷 ,

山谷里露水密布，

[waɪlst] [tɪəz] [fel] [ɪn] ['pɜ:li] ['ʃaʊərz] .
Whilst tears fell in pearly showers .
而 眼泪 跌倒 在 珍珠般的 淋浴 .

泪水如珍珠般落下。

[pi:] . -
p . 233
p . -

第233页

[wɪð] [eə(r)] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ,
With air unaffected and winning ,
和 空气 不受影响 和 获胜 ,

空气未受影响且占据优势，

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['spɪnɪŋ]
To cover them , of her own spinning
到 覆盖 他们 ， 的 她 自己的 旋转

为了掩盖它们，她用自己的纺纱

[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ɒv; əv] [bluː] ，
Her apron of blue ,
她 围裙 的 蓝色的 ，

她那件蓝色的围裙，

[ðəʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [njuː] ，
Though handsome and new ,
尽管 英俊的 和 新的 ，

虽然外形美观且新颖，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] .
She gave , and led them to her cottage .
她 给予 ， 和 引领 他们 到 她 小屋 .

她给了他们东西，并带他们去了她的小屋。

[ɔːl] [piːs] , [maɪ][dɪə(r)] ['meɪdn] , [biː; bi] [ðaɪn] :
All peace , my dear maiden , be thine :
全部 和平 ， 我的 亲爱的 少女 ， 是 你的 ：

愿我亲爱的姑娘安息：

[jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪn] ;
Your manners and looks are divine ;
你的 礼仪 和 看起来 是 神圣的 ；

您的举止和容貌都堪称完美；

[ɒn] [ɜːθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rest] ,
On earth you shall rest ,
在 地球 你 将 休息 ，

你将安息于大地，

[ɪn] ['hev(ə)n] [biː; bi] [blest] ,
In heaven be blest ,
在 天堂 是 祝福 ，

愿你在天堂蒙福。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
And shine like an angel for ever .
和 闪耀 喜欢 一个 天使 为了 曾经 .

永远像天使一样闪耀。

[mɔː(r)] [blest] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn]
More blest than the king on the throne
更多的 祝福 比 这 国王 在 这 王座

比王座上的国王更蒙福

[ɪz][hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] !
Is he who shall call you his own !
是 他 WHO 将 称呼 你 他的 自己的 !

祂必称你为祂的子民！

[ðə; ði]['ruːbi] , [wɪð] [juː; jʊ]
The ruby , with you
这 红宝石 ， 和 你

红宝石，与你同在

[kəm'peəd] , [feɪdz] [tuː; tə] [bluː] —
Compared , fades to blue —
比较的 ， 淡出 到 蓝色的 —

相比之下，颜色逐渐变为蓝色——

[ɪts] [praɪs] [ɪz][bʌt; bət] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] ['bæləns] .
Its price is but dust on the balance .
它是 价格 是 但 灰尘 在 这 平衡 .

它的价格不过是天平上的尘埃。

{ 233a }
{ 233a }
{ 233a }

{233a}

[rɪ'lɪdʒən] [meɪks] ['bjuːti] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ,
Religion makes beauty enchanting ,
宗教 制作 美丽 妖娆 ,

宗教使美变得迷人，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [weə(r)] ['bjuːti] [ɪz] ['wɒntɪŋ] ,
And even where beauty is wanting ,
和 甚至 在哪里 美丽 是 想要 ,

即使美貌有所欠缺，

[ðə; ði]['tempə(r)][ænd; ənd][maɪnd] ,
The temper and mind ,
这 脾气 和 头脑 ,

性情和心智，

[rɪ'lɪdʒən] - [rɪ'faɪnd] ,
Religion - refined ,
宗教 - 精制 ,

宗教提炼的，

[wɪl] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði][veɪl] [wɪð] [swiːt] ['lʌstə(r)] .
Will shine through the veil with sweet lustre .
将要 闪耀 通过 这 面纱 和 甜的 光泽 .

将透过面纱，散发出甜美的光泽。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪ] .
THE SPIDER AND THE FLY .
这 蜘蛛 和 这 飞 .

蜘蛛和苍蝇。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [feə(r)] ,
The sun shines bright , the morning's fair ,
这 太阳 闪耀 明亮的 , 这 早晨 公平的 ,

阳光灿烂，早晨晴朗。

[ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] { 233b } [fləʊt] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
The gossamers { 233b } float on the air ,
这 蛛丝 { 233b } 漂浮 在 这 空气 ,

薄纱{233b}漂浮在空中，

[ðə; ði] [djuː] - [dʒemz]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][gleə(r)] ,
The dew - gems twinkle in the glare ,
这 露 - 宝石 闪烁 在 这 强光 ,

露珠在阳光下闪闪发光，

[ðə; ði]['spaɪdərz] [luːm]
The spider's loom
这 蜘蛛的 织布机

蜘蛛织机

[piː] . -
p . 234
p . -

[ɪz] ['kləʊsli] [plaɪ] , [wɪð] ['ɑːtfl] [keə(r)] ,
Is closely plied , with artful care ,
是 密切 合拢 , 和 巧 关心 ,

精心揉捏，匠心独运

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [ruːm] .
Even in my room .
甚至 在 我的 房间 .

即使在我的房间里。

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ɪn]['zɪgzæg][laɪn] ,
See how she moves in zigzag line ,
看 如何 她 移动 在 之字形 线 ,

看她是如何以之字形路线移动的，

[ænd; ənd] [drɔːz] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlkən] [twaɪn] ,
And draws along her silken twine ,
和 平局 沿着 她 丝 缠绕 ,

她拉着丝线，

[tuː] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)] [tʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] [tuː] [faɪn] ,
Too soft for touch , for sight too fine ,
也 柔软的 为了 触碰 , 为了 视线 也 美好的 ,

触感太软，肉眼无法看见。

['naɪsli] [sɪ'mentɪŋ] :
Nicely cementing :
很好 水泥 :

粘合得很好：

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒlɪʃt] ['dreɪpəri] [ʃaɪn] ,
And makes her polished drapery shine ,
和 制作 她 抛光 布料 闪耀 ,

让她的精致窗帘闪闪发光，

[ðə; ði] [edʒ] [ɪn'dentɪŋ] .
The edge indenting .
这 边缘 缩进 .

边缘凹陷。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪlkən][weə(r)][ɪz] ['geɪli] [spred] ,
Her silken ware is gaily spread ,
她 丝 仓库 是 兴高采烈地 传播 ,

她的丝绸制品琳琅满目地摆放在各处，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wiːvz] [hɜː'self] [ə; eɪ][bed] ,
And now she weaves herself a bed ,
和 现在 她 编织 她自己 一个 床 ,

现在她正在给自己织床。

[weə(r)] , ['haɪdɪŋ][ɔːl][bʌt; bət][dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Where , hiding all but just her head ,
在哪里 , 隐藏 全部 但 只是 她 头 ,

她把自己藏了起来，只露出头部。

[ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪŋ] [laɪz]
She watching lies
她 观看 谎言

她注视着谎言

[fɔː(r); fə(r)] [mɔːθs] [ɔː(r)] [næts] , [ɪn'tæŋgld] [spred] ,
For moths or gnats , entangled spread ,
为了 蛾子 或者 小飞虫 , 纠缠 传播 ,

对于飞蛾或蚊蚋，使用缠绕式喷洒法。

[ɔ:(r)] ['bʌzɪŋ] [flaɪz] .
Or buzzing flies .
或者 嗡嗡声 苍蝇 .

或者嗡嗡作响的苍蝇。

[ju:; jʊ] ['kʌnɪŋ] [pest] !
You cunning pest !
你 狡猾 害虫 !

你这个狡猾的家伙!

[waɪ] , ['fɔ:wəd] , [deə(r)]
why , forward , dare
为什么 , 向前 , 敢

为什么，向前，敢于

[səʊ][nɪə(r)][tu:; tə] [leɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['blʌdi] [sneə(r)] !
So near to lay your bloody snare !
所以 靠近 到 躺 你的 血腥 圈套 !

你的血腥陷阱就差临门一脚了!

[bʌt; bət][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kɪŋli] [kɔ:ts] [rɪ'peə(r)]
But you to kingly courts repair
但 你 到 王者 法院 维修

但你却要去王室法庭修缮

[wɪð] [fel] [dɪ'zaɪn] ,
With fell design ,
和 跌倒 设计 ,

采用费尔设计,

[ænd; ənd] [spred] [wɪð] ['kɪndrəd] ['kɔ:ti:əz] [ðeə(r)]
And spread with kindred courtiers there
和 传播 和 亲属 朝臣 那里

并与那里的同族廷臣们一起传播开来。

[in'tæŋgl] [twaɪn] . { - }
Entangling twine . { 234 }
纠缠 缠绕 . { - }

缠绕的细绳。{234}

[ɑ:] , ['sɪli] [flai] !
Ah , silly fly !
啊 , 愚蠢的 飞 !

啊，愚蠢的苍蝇!

[wɪl] [ju:; jʊ] [əd'vɑ:ns] ?
will you advance ?
将要 你 进步 ?

你会晋级吗?

[ai] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnbi:m] [dɑ:ns] :
I see you in the sunbeam dance :
我 看 你 在 这 阳光 舞蹈 :

我在阳光下看到了你的舞姿:

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪlkən] [glɑ:ns]
Attracted by the silken glance
吸引 经过 这 丝 瞥一眼

被那丝滑的目光所吸引

[ɪn] [ðæt] [dred] [lu:m] ;
In that dread loom ;
在 那 恐惧 织布机 ;

在那可怕的织机中;

[ɔː(r)]['blaɪndli][led] , [baɪ]['feɪt(ə)l] [tʃɑːns] ,
Or blindly led , by fatal chance ,
或者 盲目地 引领 , 经过 致命的 机会 ,

或者被致命的偶然性盲目地引诱，

[tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [duːm] .
To meet your doom .
到 见面 你的 厄运 .

走向你的末日。

[ɑː] ! [θɪŋk] [nɒt] , - [tɪz][ðə; ði] ['velvɪt] [fluː]
Ah ! think not , ' tis the velvet flue
啊 ! 思考 不是 , - 的 这 天鹅绒 烟道

啊！别想了，这是天鹅绒烟囱

[ɒv; əv][heə(r)] , [ɔː(r)] ['ræbɪt] , [tempt] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] ;
Of hare , or rabbit , tempts your view ;
的 野兔 , 或者 兔子 , 诱惑 你的 看法 ;

野兔或家兔，引人遐想；

[ɔː(r)]['sɪlkən] [θredz] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ][hjuː] ,
Or silken threads of dazzling hue ,
或者 丝 线程 的 耀眼的 色调 ,

或者色彩绚丽的丝线，

[tuː; tə] [iːz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋ] ,
To ease your wing ,
到 舒适 你的 翼 ,

为了减轻你的负担，

[piː] . -
p . 235
p . -

第235页

[ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['sævɪdʒ] , [kautʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
The foaming savage , couched for you ,
这 起泡 野蛮的 , 卧倒 为了 你 ,

那个口吐白沫的野蛮人，为你摆好了姿势。

[ɪz][ɒn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Is on the spring .
是 在 这 春天 .

位于弹簧上。

[ɪn'tæŋgld] !
Entangled !
纠缠 !

纠缠不清！

[friːd] ! — [ænd; ənd] [jet] [ə'gen]
freed ! — and yet again
自由 ! — 和 然而 再次

自由了！——而且又一次

[juː; jʊ] [tʌtʃ] ! - [tɪz] ['or] — [ðæt] ['pleɪntɪv] [streɪn] ,
You touch ! ' tis o'er — that plaintive strain ,
你 触碰 ! - 的 超过 — 那 哀怨 拉紧 ,

你触碰！结束了——那哀婉的旋律，

[ðæt] ['mɔːnf(ə)l] [bʌz] , [ðæt] ['strʌg(ə)l] [veɪn] ,
That mournful buzz , that struggle vain ,
那 悲哀 嗡嗡声 , 那 斗争 徒劳 ,

那哀伤的嗡嗡声，那徒劳的挣扎，

[prə'kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [duːm] :
Proclaim your doom :
宣布 你的 厄运 :

宣告你的末日：

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [den] [jʊr; jər] [t'æən] ,
Up to the murderous den you're ta'en ,
向上 到 这 杀人犯 丹 你是 塔恩 ,

一路杀到你被俘虏的凶险巢穴，

[jɔː(r); jə(r)] ['blʌdi] [tuːm] !
Your bloody tomb !
你的 血腥 墓 !

你那血淋淋的坟墓！

[səʊ] ['θɔːtləs] [juːðz] [wɪl] ['traɪflɪŋ] [pleɪ]
So thoughtless youths will trifling play
所以 轻率 青年 将要 琐事 玩

所以，不经思考的年轻人会玩一些无聊的游戏。

[wɪð] ['deindʒəz] [ɒn] [ðeə(r)] ['gɪdi] [wei] ,
With dangers on their giddy way ,
和 危险 在 他们的 头晕 方式 ,

危险正朝他们飞驰而来，

[ɔː(r)] ['mædli] [ɜː(r)] [ɪn] ['əʊpən] [deɪ]
Or madly err in open day
或者 疯狂地 犯错 在 打开 天

或在开放日犯下疯狂的错误

[θruː] ['pæʃ(ə)nz] [fel] ,
Through passions fell ,
通过 激情 跌倒 ,

因激情而坠落，

[ænd; ənd] [fɔːl] , [ðəʊ] [wɔːnd] [ɒft] , [ə; eɪ] [preɪ]
And fall , though warned oft , a prey
和 落下 , 尽管 警告 经常 , 一个 猎物

尽管屡遭警告，最终还是沦为猎物。

[tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [hel] !
To death and hell !
到 死亡 和 地狱 !

去死吧，下地狱吧！

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['liːfi] [triːz]
the fluttering leafy trees
这 飘动 绿叶 树木

摇曳的树叶

[prə'kleɪm] [ðə; ði] ['dʒentli] ['swelɪŋ] [briːz] ,
Proclaim the gently swelling breeze ,
宣布 这 轻轻地 肿胀 微风 ,

宣告那轻柔渐起的微风，

[waɪlst] [θruː] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,
Whilst through my window , by degrees ,
而 通过 我的 窗户 , 经过 学位 ,

透过我的窗户，渐渐地，

[ɪts] ['bri:ðɪŋ] [pleɪ] :
Its breathings play :
它是 呼吸 玩 :

它的呼吸声：

[ðə; ði]['spaɪdərz][web] , [ɔ:l] ['tætəd] [fli:] ,
The spider's web , all tattered flees ,
这 蜘蛛的 网站 , 全部 破烂 逃跑 ,

蜘蛛网上全是破烂的跳蚤，

[laɪk] [θɔ:t] , [ə'weɪ] .
Like thought , away .
喜欢 想法 , 离开 .

就像思绪飘散了一样。

[ðʌs] ['wə:ldliŋ] [li:n] [ɒn]['brəʊkən][prɒps] ,
Thus worldlings lean on broken props ,
因此 世俗之人 倾斜 在 破碎的 道具 ,

因此，世俗之人只能依靠摇摇欲坠的支柱。

[ænd; ənd]['aɪdli] [wi:v] [ðeə(r)]['kɒbweb] - [həʊps] ,
And idly weave their cobweb - hopes ,
和 闲散地 编织 他们的 蛛网 - 希望 ,

他们漫不经心地编织着蛛网般的希望，

[ænd; ənd] [hæŋ] ['or] [hel] [baɪ]['spaɪdərz][rəʊps] ,
And hang o'er hell by spider's ropes ,
和 悬挂 超过 地狱 经过 蜘蛛的 绳索 ,

被蜘蛛的绳索吊在地狱之上，

[waɪlst] [sɪnz] [ɪn'θrɔ:l] ;
Whilst sins enthral ;
而 罪孽 迷人的 ;

罪恶令人着迷；

[ə'flɪkʃ(ə)n] [bləʊz] — [ðeə(r)][dʒɔɪ] [i'ləup] —
Affliction blows — their joy elopes —
痛苦 打击 — 他们的 喜悦 私奔 —

苦难袭来，他们的快乐消逝——

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [fɔ:l] ! { - }
And down they fall ! { 235 }
和 向下 他们 落下 ! { - }

他们倒下了！{235}

[pi:] . -
p . 236
p . -

第236页

[ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜ:dʒimən] .
EPISTLE TO A YOUNG CLERGYMAN .
书信 到 一个 年轻的 牧师 .

致一位年轻牧师的信。

“ ['stʌdi] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðaɪ'self] [ə'pru:vd] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [ə; eɪ] ['wɜ:kmən] [ðæt] ['ni:dɪθ] [nɒt] [tu:; tə]
“ Study to show thyself approved unto God , a workman that needeth not to
“ 学习 到 展示 你自己 得到正式认可的 到 上帝 , 一个 工人 那 需要 不是 到
[bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] ,
be ashamed ,
是 羞愧 ,

“你当竭力在神面前作蒙悦纳的工人，无愧于心。”

['raɪtli] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] .
rightly dividing the word of truth .
没错 分割 这 单词 的 真相 .

正确地解释真理之道。

” — [ˌtuː'tuː] ['tɪməθi] [ˌaɪ 'aɪ] . - .
” — 2 Timothy ii . 15 .
” — 2 蒂莫西 二、 . - .

——提摩太后书 2:15。

[maɪ] ['juːθfl] ['brʌðə(r)] , [ɒft] [ai] [lɒŋ]
My youthful brother , oft I long
我的 青春 兄弟 , 经常 我 长的

我年轻的弟弟，我常常思念

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [prəʊz] [ɔː(r)] [sɒŋ] ;
To write to you in prose or song ;
到 写 到 你 在 散文 或者 歌曲 ;

用散文或歌曲的形式给你写信；

[wɪð] [nəʊ] [prɪ'tens] [tuː; tə] ['dʒʌdʒmənt] [strɒŋ] ,
With no pretence to judgment strong ,
和 不 虚伪 到 判断 强的 ,

毫不掩饰自己的强烈判断力，

[bʌt; bət] [wɔːm] [ə'fekʃn] —
But warm affection —
但 温暖的 感情 —

但温暖的感情——

[meɪ] [truːist] ['frendʃɪp] ['rɪvɪt] [lɒŋ]
May truest friendship rivet long
可能 最真实的 友谊 铆钉 长的

愿真挚的友谊长久长存

['aʊə(r)] [kləʊz] [kə'nekʃn] !
Our close connection !
我们的 关闭 联系 !

我们关系密切！

[wɪð] ['defərəns] , [wɒt] [ai] [ɪm'pɑːt]
With deference , what I impart
和 尊重 , 什么 我 传授

我怀着敬意，传达

[rɪ'siːv] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] ,
Receive with humble grateful heart ,
收到 和 谦逊的 感激的 心 ,

怀着谦卑感恩的心接受，

[nɔː(r)] ['praʊdli] [frɒm; frəm] [maɪ] ['kaʊnsl] [stɑːt] ,
Nor proudly from my counsel start ,
也不 自豪地 从 我的 法律顾问 开始 ,

也并非出于我的建议而感到自豪，

[ai] ['əʊnli] [lend] [ˌaɪ 'tiː] —
I only lend it —
我 仅有的 借 它 —

我只是借出去而已——

[ə; eɪ] [frend] [nɛə] [eɪmz] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑːt] —
A friend ne'er aims a poisoned dart —
一个 朋友 从未 目标 一个 中毒 镖 —

朋友绝不会投掷毒箭——

[hiː; hi] [wuːndz] , [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .
He wounds , to mend it .
他 伤口 , 到 修补 它 .

他先造成伤害，然后再进行修补。

[ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [juːv] [dʒʌst] [biːn] [meɪd] ,
A graduate you've just been made ,
一个 毕业 你已经 只是 到过 制成 ,

你刚刚成为一名毕业生，

[ænd; ənd] ['leɪtli] [pɑːst] [ðə; ði] ['maɪtəd] [hed] ;
And lately passed the Mitred Head ;
和 最近 通过了 这 斜接 头 ;

最近经过了主教冠；

[ai] [trʌst] , [baɪ] [ðə; ði] [blest] ['spɪrɪt] , [led] ,
I trust , by the Blest Spirit , led ,
我 相信 , 经过 这 祝福 精神 , 引领 ,

我信赖，在圣灵的指引下，

[ænd; ənd] ['ʃɛpərdz] [keə(r)] :
And Shepherd's care :
和 牧羊人的 关心 :

以及牧羊人的照料：

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ɪn] ['ʃiːpskɪn] [klæd] ,
And not a wolf , in sheepskin clad ,
和 不是 一个 狼 , 在 羊皮 覆膜 ,

不是披着羊皮的狼，

[æz; əz] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] .
As numbers are .
作为 数字 是 .

数字就是这样。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒfɪs] [juː; jʊ] [sə'steɪn]
The greatest office you sustain
这 最 办公室 你 维持

你所维持的最伟大的办公室

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [səʊlz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [geɪn] :
For love of souls , and not of gain :
为了 爱 的 灵魂 , 和 不是 的 获得 :

为拯救灵魂，而非为谋取私利：

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [nɪ'glekt] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [biː; bi] [sleɪn] ,
Through your neglect should one be slain ,
通过 你的 忽视 应该 一 是 被杀 ,

因你的疏忽，若有人因此丧命，

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] ,
The Scriptures say ,
这 经文 说 ,

圣经上说：

[jɔː(r); jə(r)] ['keələs] [hændz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪl] [steɪn] ,
Your careless hands his blood will stain ,
你的 粗心 双手 他的 血 将要 弄脏 ,

你粗心的双手会沾染他的鲜血。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] .
On the Last Day .
在 这 最后的 天 .

最后一天。

[bʌt; bət] [ɪf] [pjʊə(r)] [truːðz] , [laɪk] ['vɜːdʒɪn] [snoʊz] ,
But if pure truths , like virgin snows ,
但 如果 纯的 真相 , 喜欢 处女 雪 ,

但如果纯粹的真理，就像处女雪一样，

[juː; jʊ] [laʊd] [prə'kleɪm] , [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] ,
You loud proclaim , to friends and foes ,
你 大声 宣布 , 到 朋友们 和 敌人 ,

你大声向朋友和敌人宣告：

[piː] . -
p . 237
p . -

第237页

[kən'soʊlɪŋ] [ðiːz] , [di'təː] [ðəʊz] —
Consoling these , deterring those —
安慰 这些 , 威慑 那些 —

安慰这些人，阻止那些人——

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [jʊl] [flai] ;
To heaven you'll fly ;
到 天堂 你会 飞 ;

你将飞向天堂；

[ðəʊ] ['stʌbən] ['sɪnəz] [stɪl] [ə'pəʊz] ,
Though stubborn sinners still oppose ,
尽管 固执的 罪人 仍然 反对 ,

尽管顽固的罪人仍在反对，

[ænd; ənd] ['greɪsləs] [daɪ] .
And graceless die .
和 毫无风度 死 .

毫无尊严地死去。

{ 237a }
{ 237a }
{ 237a }

{237a}

[dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ə'raɪt] ,
Divide the word of truth aright ,
划分 这 单词 的 真相 好的 ,

正确地解释真理之道。

[ʃəʊ] ['dʒiːzəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [lait] ,
Show Jesus in a saving light ,
展示 耶稣 在 一个 保存 光 ,

以救赎的视角展现耶稣，

[prə'kleɪm] [tuː; tə] [ɔːl] ['ðer] [ded] ['aʊtraɪt]
Proclaim to all they're dead outright
宣布 到 全部 它们是 死的 直接

向所有人宣布他们已经死了

[tɪl] [greɪs] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm] : { 237b }
Till Grace restore them : { 237b }
直到 优雅 恢复 他们 : { 237b }

直到恩典使他们恢复：{237b}

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'diːmə(r)] , [fʊl] [ɪn] [saɪt] ,
The great Redeemer , full in sight ,
这 伟大的 救世主 , 满的 在 视线 ,

伟大的救世主，就在眼前，

[kiːp] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Keep still before them .
保持 仍然 前 他们 .

在他们面前保持静止。

[deə(r)] [nɒt] , [laɪk] [sʌm; səm] , [tuː; tə] [mɪns] [ðə; ði] ['mætə(r)] —
Dare not , like some , to mince the matter —
敢 不是 , 喜欢 一些 , 到 剁碎 这 事情 —

别像某些人那样，不敢含糊其辞——

[nɔː(r)] ['dæz(ə)lɪŋ] [trəup] [ænd; ənd] ['fɪgəz] ['skætə(r)] ,
Nor dazzling tropes and figures scatter ,
也不 耀眼的 套路 和 数据 分散 ,

华丽的辞藻和人物形象也并不存在，

[nɔː(r)] ['kɔːsli] [spiːk] [nɔː(r)] ['beɪsli] ['flætə(r)] ,
Nor coarsely speak nor basely flatter ,
也不 粗略地 说话 也不 卑鄙地 奉承 ,

既不粗俗，也不卑鄙奉承。

[nɔː(r)] ['grɒvlɪŋ] [gəʊ] :
Nor grovelling go :
也不 卑躬屈膝 去 :

无需卑躬屈膝:

[bʌt; bət] [let] [pleɪn] [truːðz] , [æz; əz] [laɪfs] [pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] ,
But let plain truths , as Life's pure water ,
但 让 清楚的 真相 , 作为 生活的 纯的 水 ,

但愿朴素的真理，如同生命纯净的水，

[pə'luːsɪd] [fləʊ] .
Pellucid flow .
透明 流动 .

透明流。

[ðə; ði] ['sɪnə(r)] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ,
The sinner level with the dead ,
这 罪人 等级 和 这 死的 ,

罪人与死人一样，

[ðə; ði] [læm] [ɪg'zɔːlt] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [hed] ,
The Lamb exalt , the Church's Head ,
这 羊肉 崇高 , 这 教会的 头 ,

羔羊高举，教会的头，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村诗歌(Cottage Poems)
第4/4页

[hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] , [ə'dɔːrɪŋ] [spred] ,
His holiness , adoring spread ,
他的 圣洁 , 崇拜 传播 ,

圣洁的圣洁，虔诚的敬拜，

[wɪð] ['gɒdli] [ziːl] :
With godly zeal :
和 敬虔的 热情 :

怀着敬虔的热忱：

[ɪn'fɔːs] , [ðəʊ] ['sɪnləs] , [haʊ] [hiː; hi] [bled]
Enforce , though sinless , how He bled
执行 , 尽管 无罪 , 如何 他 出血

即便祂无罪，也要强调祂是如何流血的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] - [wiːl] .
For sinners ' weal .
为了 罪人 - 福利 .

为了罪人的福祉。

[pɔrtreɪ] [haʊ] [gɒd] [ɪn] ['θʌndə(r)] [spəʊk]
Pourtray how God in thunder spoke
倾倒盘 如何 上帝 在 雷 辐

描绘上帝如何以雷霆之声说话

[hɪz; ɪz] ['faɪəri] [lɔː] , [waɪlst] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] ,
His fiery Law , whilst curling smoke ,
他的 火热 法律 , 而 冰壶 抽烟 ,

他那炽热的律法，伴随着袅袅升起的烟雾，

[ɪn] ['terə(r)] [fɪəs] , [frɒm; frəm] ['saɪnaɪ] [brəʊk] ,
In terror fierce , from Sinai broke ,
在 恐怖 凶猛的 , 从 西奈山 打破 ,

恐惧如潮水般涌出，从西奈山奔涌而出。

[mɪdst] ['reɪdʒɪŋ] [fleɪm] !
Midst raging flame !
中间 愤怒 火焰 !

烈焰之中！

[ðen] - ['maɪldə(r)] [blʌd] [ɪn'vəʊk] ,
Then Jesu's milder blood invoke ,
然后 - 较温和 血 调用 ,

然后是耶稣较为温和的血脉召唤，

[ænd; ənd] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
And preach His name .
和 布道 他的 姓名 .

并传扬他的名。

[piː] . -
p . 238
p . -

第238页

[rɪ'membə(r)] [stɪl] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,
Remember still to fear the Lord ,
记住 仍然 到 害怕 这 主 ,

仍要敬畏耶和华。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [priːtʃ] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
To live , as well as preach , His word ,
到 居住 , 作为 出色地 作为 布道 , 他的 单词 ,

不仅要宣扬祂的教诲，更要活出祂的教诲。

[ænd; ənd] [wiːld] [ðə; ði]["gɑːspəlz] [tuː] - [edʒd] [sɒːd] ,
And wield the Gospel's two - edged sword ,
和 挥 这 福音的 二 - 边缘 剑 ,

要善用福音的双刃剑，

[ðəʊ] ['deindʒəz]['ləʊə(r)] —
Though dangers lower —
尽管 危险 降低 —

尽管危险性降低了——

[ɪg'zɑːmp(ə)l]['əʊnli][kæn; kən] [ə'fɔːd]
Example only can afford
例子 仅有的 能 买得起

例如，只有少数人才能负担得起。

[tuː; tə] ['priːsept] ['paʊə(r)] .
To precept power .
到 戒律 力量 .

掌握权力。

[ænd; ənd] [dres] [nɔː(r)]['slʌv(ə)nli][nɔː(r)] [geɪ] ,
And dress nor slovenly nor gay ,
和 裙子 也不 邋遢的 也不 同性恋 ,

衣着既不邋遢也不轻浮。

[nɔː(r)] ['stɜːnli] [ækt] ; [nɔː(r)] ['traɪflɪŋ] [pleɪ] ;
Nor sternly act ; nor trifling play ;
也不 严厉地 行为 ; 也不 琐事 玩 ;

既不严厉行事，也不轻浮玩乐；

[stɪl] [kiːp] [ðə; ði]['gəʊldən]['mɪd(ə)l] [wei]
Still keep the golden middle way
仍然 保持 这 金的 中间 方式

仍然要坚持中庸之道

['hwət'er] [bɪ'taɪd] [juː; jʊ] ;
Whate'er betide you ;
什么 贝特迪 你 ;

无论你遭遇什么；

[ænd; ənd] [nɛə] [θruː] ['gɪdi] ['pleʒəz] [streɪ] ,
And ne'er through giddy pleasures stray ,
和 从未 通过 头晕 快乐 流浪 ,

切勿沉溺于轻佻的享乐之中，

[ðəʊ] [fuːlz] [dɪ'raɪd] [juː; jʊ] .
Though fools deride you .
尽管 傻瓜 嘲笑 你 .

即使愚人嘲笑你。

[æz; əz]['waɪli] ['sɜːpənt] ['evə(r)] [pruːv] ,
As wily serpent ever prove ,
作为 狡猾的 蛇 曾经 证明 ,

正如狡猾的蛇一贯所证明的那样，

[jet] ['hɑːmləs] [æz; əz][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] - [dʌv] ,
Yet harmless as the turtle - dove ,
然而 无害 作为 这 龟 - 鸽子 ,

然而，它却像斑鸠一样无害。

[stɪl] ['wɪnɪŋ] [səʊlz] [baɪ] ['gaɪlfəl] [lʌv]
Still winning souls by guileful love
仍然 获胜 灵魂 经过 狡猾的 爱

依然靠着狡诈的爱来俘获人心

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn'venʃ(ə)n] —
And deep invention —
和 深的 发明 —

以及深度发明——

[səʊ][wʌns][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒsl] [strəʊv]
So once the great Apostle strove
所以 一次 这 伟大的 使徒 努力

所以，伟大的使徒曾努力奋斗过

[wɪð] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] . { - }
With good intention . { 238 }
和 好的 意图 . { - }

出于好意。{238}

[ænd; ənd] ['ɪnli] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [teɪk] [hiːd] ,
And inly to thyself take heed ,
和 仅限 到 你自己 拿 注意 ,

只留心你自己，

[ɒft] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ɪts]['peɪdʒɪz] [riːd] , —
Oft prove your heart , its pages read , —
经常 证明 你的 心 , 它是 页面 读 , —

常常证明你的真心，书页上写道——

[self] - ['nɒlɪdʒ] [wɪl] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ,
Self - knowledge will , in time of need ,
自己 - 知识 将要 , 在 时间 的 需要 ,

自我认知会在需要的时候发挥作用。

[jɔː(r); jə(r)]['wɒnts] [sə'plaɪ] ;
Your wants supply ;
你的 想要 供应 ;

您的需求供应；

[huː] [nəʊz] [hɪm'self] , [frɒm; frəm]['deindʒəz] [friːd] ,
Who knows himself , from dangers freed ,
WHO 知道 他自己 , 从 危险 自由 ,

谁了解自己，摆脱了危险，

[hwən'er] [hiː; hi][laɪ] .
Where'er he lie .
哪里 他 说谎 .

无论他躺在哪里。

[səʊ][gɒd] [wɪl] [əʊn] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [dʌn] ,
So God will own the labours done ,
所以 上帝 将要 自己的 这 劳动 完毕 ,

所以上帝会认可这些劳动成果。

[ə'pruːvɪŋ] [siː] [hɪz; ɪz] ['ɒnəd] [sʌn] ,
Approving see His honoured Son ,
批准 看 他的 荣幸 儿子 ,

祂的尊子，您们 ...

[ænd; ənd] ['ɒnəd] [lɔː] ; [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [wʌn]
And honoured Law ; and numbers won
和 荣幸 法律 ; 和 数字 韩元

并尊崇法律；而数字获胜

[ɒv; əv] [səʊlz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
Of souls immortal ,
的 灵魂 不朽 ,

不朽的灵魂，

[θruː] [greɪs] , [wɪl] ['ɒnwəd] ['kɔŋkə] [rʌn]
Through grace , will onward conquering run
通过 优雅 , 将要 向前 征服 跑步

凭借恩典，必将勇往直前，征服一切。

[tuː; tə] ['hɛvənz] [braɪt] ['pɔːtl] .
To heaven's bright portal .
到 天 明亮的 门户网站 .

通往天堂明亮的门户。

[piː] . -
p . 239
p . -

第239页

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [lɑːst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [deɪ] ,
And on that last and greatest day ,
和 在 那 最后的 和 最 天 ,

在那最后也是最伟大的一天，

[wen] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
When heaven and earth shall pass away ,
什么时候 天堂 和 地球 将 经过 离开 ,

当天地消逝之时，

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bænd] , [ɪn] [braɪt] [ə'reɪ] ,
A perfect band , in bright array ,
一个 完美的 乐队 , 在 明亮的 大批 ,

一支完美的乐队，排列整齐，光彩夺目。

[wɪl] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] ,
Will form your crown ,
将要 形式 你的 王冠 ,

将成为你的王冠，

[jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪz] [traɪ'ʌmfənt] [waɪd] [dɪ'spleɪ] ,
Your joys triumphant wide display ,
你的 喜悦 凯 宽的 展示 ,

你的喜悦大肆展现，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [draʊn] .
And sorrows drown .
和 悲伤 溺水 .

悲伤淹没一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfeə'wel] , [maɪ] ['juːθfl] [frend] —
And now farewell , my youthful friend —
和 现在 告别 , 我的 青春 朋友 —

现在，再见了，我年轻的朋友——

[ɪk'skjuːs] [ðiːz] [laɪnz] , [ɪn] ['kændə(r)] [pen] ;
Excuse these lines , in candour penned ;
原谅 这些 线条 , 在 坦率 撰写 ;

请原谅我坦诚地写下这些文字；

[tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈfriːli] [ˈkaʊnsl] [lend] ,
To me as freely counsel lend ,
到 我 作为 自由 法律顾问 借 ,

请慷慨地向我提供建议，

[wɪð] [ziːl] [æz; əz] [ˈfɜːvənt] —
With zeal as fervent —
和 热情 作为 热切 —

满怀热情——

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] , [tɪl] [laɪf] [dʌz] [end] ,
For you will pray , till life does end ,
为了 你 将要 祈祷 , 直到 生活 做 结尾 ,

你会祈祷，直到生命终结。

[jɔː(r); jə(r)][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːvənt] .
Your humble servant .
你的 谦逊的 仆人 .

鄙人。

[ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
EPISTLE TO THE LABOURING POOR .
书信 到 这 劳动 贫穷的 .

致劳动贫民的信。

[ɔːl] [juː; jʊ] [huː] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈstɜːdi] [sɔɪl] ,
All you who turn the sturdy soil ,
全部 你 WHO 转动 这 结实的 土壤 ,

所有翻耕肥沃土地的人，

[ɔː(r)] [plaɪ] [ðə; ði] [luːm] [wɪð] [ˈdeɪli] [tɔɪl] ,
Or ply the loom with daily toil ,
或者 胶合板 这 织布机 和 日常的 辛劳 ,

或者每天辛勤劳作，操作织布机。

[ænd; ənd] [ˈləʊli] [ɒn] [θruː] [laɪf] [ˈtɜːmɔɪl]
And lowly on through life turmoil
和 卑微的 在 通过 生活 动荡

卑微地度过人生的种种磨难

[fɔː(r); fə(r)][ˈskænti] [feə(r)] ,
For scanty fare ,
为了 稀少 票价 ,

食物匮乏，

[əˈtend] , [ænd; ənd][ˈɡæðə(r)] [ˈrɪtʃɪst] [spɔɪl]
Attend , and gather richest spoil
出席 , 和 收集 最富有的 剧透

参加，并收集最丰厚的战利品

[tuː; tə] [suːð] [jɔː(r); jə(r)][keə(r)] .
To soothe your care .
到 舒缓 你的 关心 .

为了安抚您的忧虑。

[ai] [raɪt] [wɪð] [ˈtendə(r)] , [ˈfiːlɪŋ] [hɑːt] —
I write with tender , feeling heart —
我 写 和 投标 , 感觉 心 —

我怀着一颗温柔、充满感情的心来写作——

[ðen] [ˈkaɪndli] [riːd] [wɒt] [ai] [ɪmˈpɑːt] ;
Then kindly read what I impart ;
然后 亲切地 读 什么 我 传授 ;

那么请仔细阅读我所写的内容；

- [tɪz] ['friːli] [pen] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
' Tis freely penned , devoid of art ,
- 的 自由 撰写 , 缺乏 的 艺术 ,

它写得随意，毫无技巧可言。

[ɪn] ['həʊmli] [staɪl] ,
In homely style ,
在 家常的 风格 ,

居家风格，

- [tɪz] [ment] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['seɪtənz] [dɑːt] ,
' Tis meant to ward off Satan's dart ,
- 的 意思是 到 病房 离开 撒旦的 镖 ,

它的目的是抵挡撒旦的飞镖，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [gaɪl] .
And show his guile .
和 展示 他的 诡计 .

并暴露他的诡计。

[ai] [raɪt] [tuː; tə] [əʊp] [jɔː(r); jə(r)] [sɪn] - [kləʊzd] [aɪz] ,
I write to ope your sin - closed eyes ,
我 写 到 开放 你的 罪 - 关闭 眼睛 ,

我写信是为了开启你因罪恶而紧闭的双眼，

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [waɪz] ,
And make you great , and rich , and wise ,
和 制作 你 伟大的 , 和 富有的 , 和 明智的 ,

并使你伟大、富有、智慧，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [piːs] [wen] ['traɪəlz] [raɪz] ,
And give you peace when trials rise ,
和 给 你 和平 什么时候 试验 上升 ,

当考验来临时，赐予你平安。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [gluːm] ;
And sorrows gloom ;
和 悲伤 愁云 ;

悲伤笼罩着大地；

[piː] . -
p . 240
p . -

第240页

[ai] [raɪt] [tuː; tə] [fɪt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaɪz]
I write to fit you for the skies
我 写 到 合身 你 为了 这 天空

我写信是为了让你翱翔天际。

[ɒn] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] .
On Day of Doom .
在 天 的 厄运 .

末日之日。

[wɒt] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [dwel] [ɪn] ['ləʊli] [kɒt] ,
What , though you dwell in lowly cot ,
什么 , 尽管 你 住 在 卑微的 婴儿床 ,

即使你住在简陋的床上，

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [θruː] [laɪf] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [lɒt] ?
And share through life a humble lot ?
和 分享 通过 生活 一个 谦逊的 很多 ?

一生中与人分享许多平凡的事？

[sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [hæv; həv] [gɒt] ,
Some thousands wealth and fame have got ,
一些 数千 财富 和 名声 有 得到 ，
有些人获得了财富和名望，

[jet] [nəʊ] [nəʊ] [rest] :
Yet know no rest :
然而 知道 不 休息 ：
然而，他们却不得安宁：

[ðeɪ] [bɪld] , [pʊl] [daʊn] , [ænd; ənd] [skiːm] [ænd; ənd] [plɒt] ,
They build , pull down , and scheme and plot ,
他们 建造 ， 拉 向下 ， 和 方案 和 阴谋 ，
他们建设、拆毁、阴谋诡计，

[ænd; ənd] [daɪ] [ʌn'blɪst] .
And die unblest .
和 死 不幸的 .
带着遗憾死去。

[jɔː(r); jə(r)] [miːn] [ə'taɪə(r)] [ænd; ənd] ['skænti] [feə(r)]
Your mean attire and scanty fare
你的 意思是 服装 和 稀少 票价
你那简陋的衣着和少得可怜的食物

[ɑː(r); ə(r)] , ['daʊtləs] , [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [keə(r)] —
Are , doubtless , springs of bitter care —
是 ， 毫无疑问 ， 弹簧 的 苦的 关心 —
毫无疑问，这些都是痛苦忧虑的根源——

[ɪk'spəʊz] [juː; jʊ] ['blʌʃɪŋ] , [tremblɪŋ] , [beə(r)] ,
Expose you blushing , trembling , bare ,
暴露 你 脸红 ， 发抖 ， 裸 ，
让你羞红了脸，颤抖着，赤裸着身体，

[tuː; tə] ['hɔːti] [skɔːn] ;
To haughty scorn ;
到 傲慢 轻蔑 ；
傲慢地蔑视；

[jet] ['mɜːmə(r)] [nɒt] [ɪn] [blæk] [dɪ'speə(r)] ,
Yet murmur not in black despair ,
然而 低语 不是 在 黑色的 绝望 ，
然而，不要在黑暗的绝望中低语，

[nɔː(r)] [wiːp] [fə'lɔːn] .
Nor weep forlorn .
也不 哭泣 绝望 .
不要悲伤哭泣。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɔːdlɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [raɪd]
You see that lordling glittering ride
你 看 那 小贵族 闪闪发光 骑
你看那辆闪闪发光的贵族座驾

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [praɪd] ,
In all the pomp of wealth and pride ,
在 全部 这 盛大场面 的 财富 和 自豪 ，
在一切财富和骄傲的浮华之中，

[wɪð] ['leɪdi] [lɔl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
With lady lolling at his side ,
和 女士 懒散 在 他的 边 ，
一位女士懒散地躺在他身旁，

[ænd; ənd] [treɪn] [ə'tendənt] :
And train attendant :
和 火车 服务员 :

还有列车员:

- [tɪz] [ɔːl] , [wen] [felt] [ænd; ənd] ['feəli] [traɪd] ,
'Tis all , when felt and fairly tried ,
- 的 全部 , 什么时候 毛毡 和 相当 尝试 ,

这一切，当真正感受并尝试之后，就会明白。

[bʌt; bət] [keə(r)] [rɪ'splendənt] .
But care resplendent .
但 关心 灿烂 .

但要精心呵护。

[æz; əz] ['rɪtʃɪz] [grəʊ] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ɪn'kriːs] ,
As riches grow his wants increase ,
作为 财富 生长 他的 想要 增加 ,

随着财富的增长，他的欲望也随之增加。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [bɜːn] [ænd; ənd] [nɔː] [hɪz; ɪz] [piːs] ,
His passions burn and gnaw his peace ,
他的 激情 烧伤 和 啃 他的 和平 ,

他的激情如烈火般燃烧，吞噬着他的平静。

[æm'bɪʃ(ə)n] [fəʊmz] [laɪk] ['reɪdʒɪŋ] ['siːz]
Ambition foams like raging seas
志向 泡沫 喜欢 愤怒 海域

野心如汹涌的海浪般翻腾

[ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [reɪn] ,
And breaks the rein ,
和 休息 这 缰绳 ,

挣脱缰绳，

[ɪk'ses] [pɹədj'uːsɪz] [peɪl] [dɪ'ziːz]
Excess produces pale disease
过量的 产 苍白 疾病

过量会导致苍白症

[ænd; ənd] ['rækɪŋ] [peɪn] .
And racking pain .
和 货架 疼痛 .

剧烈的疼痛。

[kəm'peəd] [wɪð] [hɪm] [θraɪs] ['hæpi] [juː; jʊ] ;
Compared with him thrice happy you ;
比较的 和 他 三次 快乐的 你 ;

与他相比，你幸福三倍；

[ðəʊ] [smɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [stɒk] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] —
Though small your stock your wants are few —
尽管 小的 你的 库存 你的 想要 是 很少 —

虽然你的库存不多，但你的需求却很少——

[iːtʃ] [waɪld] [dɪ'zaɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tɔɪlz] [səb'djuː] ,
Each wild desire your toils subdue ,
每个 荒野 欲望 你的 辛勤劳作 征服 ,

用你的辛劳征服每一个狂野的欲望，

[ænd; ənd] ['swiːtn] [rest] ,
And sweeten rest ,
和 甜味 休息 ,

让休息更甜蜜，

[rɪ'muːv] [ɔːl] ['fænsid] [il] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
Remove all fancied ills from view ,
消除 全部 幻想 疾病 从 看法 ,
将所有臆想的疾病从脑海中抹去，

[ænd; ənd][kɑːm][jɔː(r); jə(r)] [brest] .
And calm your breast .
和 冷静的 你的 胸部 .
舒缓你的乳房。

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] [gɪv] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [fuːd]
Your labours give the coarsest food
你的 劳动 给 这 最粗糙 食物
你们的劳作只产出最粗糙的食物

[ə; eɪ] ['relɪʃ] [swiːt] [ænd; ənd] [klenz] [ðə; ði] [blʌd] ,
A relish sweet and cleanse the blood ,
一个 尽情享用 甜的 和 洁净 这 血 ,
美味可口，清热解渴，还能净化血液。

[meɪk] ['tʃɪəf(ə)l] [helθ] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪd] [flʌd]
Make cheerful health in spring - tide flood
制作 快乐 健康 在 春天 - 潮 洪水
在春潮中保持健康快乐

[ɪn'ses(ə)nt] [bɔɪl] ,
Incessant boil ,
不停歇 熬 ,
持续沸腾，

[ænd; ənd] ['seldəm] ['restləs] [θɔːts] [əb'truːd]
And seldom restless thoughts obtrude
和 很少 不安 想法 突兀
而躁动不安的思绪也鲜少涌现。

[ɒn] ['deɪli] [tɔɪl] .
On daily toil .
在 日常的 辛劳 .
日复一日的辛勤劳作。

[ðəʊz] ['relɪʃ] [liːst] [huː] ['praʊdli] [əʊn]
Those relish least who proudly own
那些 尽情享用 至少 WHO 自豪地 自己的
那些最不爱惜自己的人，却自豪地拥有着

[rɪtʃ] [grəʊvz] [ænd; ənd] [p'ɑːks] [fə'mɪliə(r)] [grəʊn] ;
Rich groves and parks familiar grown ;
富有的 小树林 和 公园 熟悉的 生长 ;
茂密的树林和熟悉的公园；

[ðə; ði] ['geɪzɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɒn]
The gazing stranger passing on
这 凝视 陌生人 通过 在
凝视着你的陌生人路过

[in'dʒɔi][ðem; ðəm][məʊst] —
Enjoys them most —
享受 他们 最多 —
最喜欢它们——

[ðə; ði] [tɔɪ] [pə'zest] — [ðə; ði] ['plɛʒərz] [fləʊn] ,
The toy possessed — the pleasure's flown ,
这 玩具 拥有 — 这 快乐的 飞行 ,

拥有的玩具——快乐已逝。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [lɒst] .
For ever lost .
为了 曾经 丢失的 .

永远迷失了。

[ðen] ['greɪtf(ə)l] [let] [iːtʃ] ['mɜːmə(r)] [daɪ] ,
Then grateful let each murmur die ,
然后 感激的 让 每个 低语 死 ,

然后心怀感激地让每一个低语都消失吧。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [waɪp] [ðə; ði] ['tɪəfl] [aɪ] :
And joyous wipe the tearful eye :
和 欢乐 擦拭 这 内牛满面 眼睛 :

欣喜地擦去眼角的泪水:

[ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] —
Erect a palace in the sky —
直立 一个 宫殿 在 这 天空 —

在天空中建造一座宫殿——

[biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [greɪs] :
Be rich in grace :
是 富有的 在 优雅 :

要满有恩典:

[ləʊð] [ðɪs] [veɪn] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [saɪ]
Loathe this vain world , and longing sigh
厌恶 这 徒劳 世界 , 和 渴望 叹

厌恶这虚妄的世界，发出渴望的叹息

[fɔː(r); fə(r)] - [feɪs] .
For Jesu's face .
为了 - 脸 .

为了耶稣的脸。

[bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [huː] [sɜːv] [nɒt] [gɒd] ,
Both rich and poor , who serve not God ,
两个都 富有的 和 贫穷的 , WHO 服务 不是 上帝 ,

无论贫富，凡不侍奉上帝的人，

[bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sɪn] , [ə'vɜːs] [tuː; tə] [gʊd] ,
But live in sin , averse to good ,
但 居住 在 罪 , 反 到 好的 ,

但却活在罪恶中，厌恶良善，

[rɪ'dʒektɪŋ] [kraɪsts] [ə'təun] [blʌd] ,
Rejecting Christ's atoning blood ,
拒绝 基督的 赎罪 血 ,

拒绝基督的赎罪宝血，

[mɪdst] ['helɪʃ] [ʃəʊlz] ,
Midst hellish shoals ,
中间 地狱般的 浅滩 ,

在危机四伏的浅滩之中，

[ʃæl; ʃəl]['weltə(r)][ɪn] [ðæt] ['faɪəri] [flʌd] ,
Shall welter in that fiery flood ,
将 弱打 在 那 火热 洪水 ,

必在那烈焰洪流中翻腾，

[wɪtʃ] ['hɪsɪŋ] [rəʊlz] .
Which hissing rolls .
哪个 嘶嘶声 卷 .

嘶嘶作响的滚滚声。

[bʌt; bət] [ɔːl] [huː] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ə'raɪt] ,
But all who worship God aright ,
但 全部 WHO 崇拜 上帝 好的 ,

但所有正确敬拜上帝的人，

[ɪn] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [braɪt] ,
In Christ His Son and image bright ,
在 基督 他的 儿子 和 图像 明亮的 ,

在基督里，祂的儿子和祂的形象是光明的，

[wɪð] [maɪndz] [i'ljuːm] [baɪ] ['gɒsp(ə)l] [lait] ,
With minds illumed by Gospel light ,
和 思想 照明 经过 福音 光 ,

心灵被福音之光照亮，

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] [wei]
Shall find the way
将 寻找 这 方式

总会找到出路

[piː] . -
p . 242
p . -

第242页

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [blɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [flaɪt]
That leads to bliss , and take their flight
那 线索 到 极乐 , 和 拿 他们的 航班

那将带来极乐，然后他们便会启程。

[tuː; tə] ['hev(ə)nli] [deɪ] .
To heavenly day .
到 天上 天 .

直到天堂之日。

[ðeə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
There rich and poor , and high and low ,
那里 富有的 和 贫穷的 , 和 高的 和 低的 ,

那里有富人也有穷人，有地位高的人也有地位低的人。

[nɔː(r)] [sɪn] , [nɔː(r)] [peɪn] , [nɔː(r)] ['sɒrəʊ] [nəʊ] :
Nor sin , nor pain , nor sorrow know :
也不 罪 , 也不 疼痛 , 也不 悲哀 知道 :

既不知罪恶，也不知痛苦，也不知悲伤：

[ðeə(r)] [kraɪst] [wɪð] [wʌn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gləʊ]
There Christ with one eternal glow
那里 基督 和 一 永恒 辉光

基督在那里散发着永恒的光辉

[gɪvz] [laɪf] [ænd; ənd] [lait] —
Gives life and light —
给予 生活 和 光 —

赋予生命和光明——

[ðeə(r)] [striːmz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['evə(r)] [fləʊ] ,
There streams of pleasure ever flow ,
那里 溪流 的 乐趣 曾经 流动 ,

快乐之流永不停息，

[ænd; ənd][pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] .
And pure delight .
和 纯的 喜 .

纯粹的喜悦。

[kraɪst] [sez] [tuː; tə][ɔːl] [wɪð] [sɪn] [ə'prest] ,
Christ says to all with sin oppressed ,
基督 说道 到 全部 和 罪 受压迫者 ,

基督对所有被罪恶压迫的人说：

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [rest] ,
“ Come here , and taste of heavenly rest ,
“ 来 这里 , 和 品尝 的 天上 休息 ,

来这里，品尝天堂般的安息吧。

[rɪ'siːv] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['frendli] [gest]
Receive Me as your friendly guest
收到 我 作为 你的 友好的 客人

热情接待我吧，我就是你们的友好客人。

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][kɒts] ;
Into your cots ;
进入 你的 婴儿床 ;

上床睡觉;

[ɪn][ˌem 'iː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [blest] ,
In Me you shall be rich and blest ,
在 我 你 将 是 富有的 和 祝福 ,

在我里面，你们必得富足和福乐。

[ðəʊ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [lɒts] .
Though mean your lots .
尽管 意思是 你的 很多 .

虽然这意味着你有很多。

“ [bɪ'həʊld][maɪ][hændz] , [maɪ] [fiːt] , [maɪ][saɪd] ,
“ Behold My hands , My feet , My side ,
“ 看哪 我的 双手 , 我的 脚 , 我的 边 ,

“看我的手，我的脚，我的肋旁，

[ɔːl] ['krimzən] [wɪð] [ðə; ði] ['blʌdi] [taɪd] !
All crimsoned with the bloody tide !
全部 深红色 和 这 血腥 潮 !

都被血潮染成了深红色！

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [wept] , [ænd; ənd] [bled] , [ænd; ənd] [daɪd] ,
For you I wept , and bled , and died ,
为了 你 我 哭泣 , 和 出血 , 和 死亡 ,

我为你哭泣，为你流血，为你死去。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] :
And rose again :
和 玫瑰 再次 :

然后再次崛起：

[ænd; ənd] - [æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [saɪd] ,
And thronèd at My Father's side ,
和 - 在 我的 父亲的 边 ,

我坐在我父的身边，

[naʊ] [pliːd] [ə'meɪn] !
Now plead amain !
现在 恳求 主 !

现在恳求阿门！

“ [rɪ'pent] , [ænd; ənd]['entə(r)] ['mɜːrsiz] [dɔː(r)] ,
“ Repent , and enter Mercy's door ,
“ 悔改 , 和 进入 怜悯的 门 ,

“悔改吧，进入慈悲之门。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [dwel] [ɪn] [kɒts] [əb'skjʊə(r)] ,
And though you dwell in cots obscure ,
和 尽管 你 住 在 婴儿床 朦胧 ,

即使你住在不起眼的简陋小屋里，

[ɔːl] ['gɪlti] , ['rægɪd] , ['hʌŋgri] , [pɔː(r); pʊə(r)] ,
All guilty , ragged , hungry , poor ,
全部 有罪的 , 破烂不堪 , 饥饿的 , 贫穷的 ,

所有人都有罪，衣衫褴褛，饥寒交迫，一贫如洗。

[ai] [gɪv] [ɪn] [lʌv]
I give in love
我 给 在 爱

我以爱奉献

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][ʃʊə(r)] ,
A crown of gold , and pardon sure ,
一个 王冠 的 金子 , 和 赦免 当然 ,

一顶金冠，当然还有赦免，

[tuː; tə] [iːtʃ] [ə'bʌv] .
To each above .
到 每个 多于 .

以上每一项都适用。

” [ðen] [hɪə(r)][ðə; ði][kaɪnd] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [vɔɪs] —
” Then hear the kind , inviting voice —
” 然后 听到 这 种类 , 邀请 嗓音 —

然后，听听那和蔼可亲的声音——

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'dʒɔɪs] ;
Believing in the Lord rejoice ;
相信 在 这 主 麾 ;

因信耶和华而喜乐；

[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [wɪl] [hɪm] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃɔɪs]
Your souls will hymn the happy choice
你的 灵魂 将要 圣歌 这 快乐的 选择

你们的灵魂将歌颂这幸福的选择。

[tuː; tə] [gɒd] [ɒn] [haɪ] ,
To God on high ,
到 上帝 在 高的 ,

向至高无上的神，

[piː] . -
p . 243
p . -

第243页

[waɪlst] ['dʒɔɪfl] ['eɪndʒəls] [swel] [ðə; ði] [nɔɪz]
Whilst joyful angels swell the noise
而 快乐 天使 膨胀 这 噪音

当欢乐的天使们奏响喧嚣之时

[θruː'aʊt] [ðə; ði][skaɪ] .
Throughout the sky .
自始至终 这 天空 .

遍布天空。

[ə; eɪ] [fɒnd] [ˌfeə'wel] ! — [iːtʃ] ['kɒtɪdʒ] [frend] ,
A fond farewell ! — each cottage friend ,
一个 喜爱 告别 ! — 每个 小屋 朋友 ,

依依惜别！——每一位小屋里的朋友们

[tuː; tə] - [lʌv] [ai] [wʊd] [kə'mend]
To Jesu's love I would commend
到 - 爱 我 会 表彰

我愿赞美耶稣的爱

[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]
Your souls and bodies to the end
你的 灵魂 和 身体 到 这 结尾

你的灵魂和肉体直到永远

[ɒv; əv] [laɪfs] [rʌf] [wei] ;
Of life's rough way ;
的 生活的 粗糙的 方式 ;

人生坎坷;

[ðen] ([deθ] [səb'djuːd]) [meɪ] [juː; jʊ] [ə'send]
Then (death subdued) may you ascend
然后 (死亡 低沉的) 可能 你 上升

愿你（战胜死亡）升天

[tuː; tə] ['endləs] [deɪ] !
To endless day !
到 无尽的 天 !

直到永远!

[ðə; ði] - [hɪm] .
THE COTTAGER'S HYMN .
这 - 圣歌 .

农夫之歌。

[ai] .
I .
我 .

我。

[maɪ] [fuːd] [ɪz] [bʌt; bət] [speə(r)] ,
My food is but spare ,
我的 食物 是 但 空闲的 ,

我的食物非常有限。

[ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [maɪ] [kɒt] ,
And humble my cot ,
和 谦逊的 我的 婴儿床 ,

谦卑我的床榻,

[jet] ['dʒiːzəs] [dwel] [ðeə(r)]
Yet Jesus dwells there
然而 耶稣 居住地 那里

然而，耶稣就住在那里。

[ænd; ənd] [bles] [maɪ] [lɒt] :
And blesses my lot :
和 祝福 我的 很多 :

并赐福于我的命运:

[ðəʊ] ['θɪnli] [aɪm] [klæd] ,
Though thinly I'm clad ,
尽管 薄薄的 我是 覆膜 ,

虽然我衣着单薄,

[ænd; ənd] ['tempɪsts] [ɒft] [rəʊl] ,
And tempests oft roll ,
和 暴风雨 经常 卷 ,

暴风雨常常席卷而来，

[hiːz] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] [bred] ,
He's raiment , and bread ,
他是 服饰 , 和 面包 ,

他是衣裳，还有面包，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] .
And drink to my soul .
和 喝 到 我的 灵魂 .

请为我的灵魂干杯。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [welθ] ,
His presence is wealth ,
他的 在场 是 财富 ,

他的存在本身就是财富。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,
His grace is a treasure ,
他的 优雅 是 一个 宝藏 ,

他的恩典是宝贵的财富。

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɪz] [helθ]
His promise is health
他的 承诺 是 健康

他的承诺是健康

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['meʒə(r)] .
And joy out of measure .
和 喜悦 出去 的 措施 .

以及无法衡量的喜悦。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz] [maɪ] [rest] ,
His word is my rest ,
他的 单词 是 我的 休息 ,

他的话就是我的安息。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [maɪ] [gaɪd] :
His spirit my guide :
他的 精神 我的 指导 :

他的精神指引着我：

[ɪn] [hɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] [blest]
In Him I am blest
在 他 我 是 祝福

因他我得福

[wɒt'evə(r)] [bɪ'taɪd] .
Whatever betide .
任何 贝特迪 .

顺其自然吧。

[piː] . -
p . 244
p . -

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[sɪns] ['dʒiːzəs][ɪz][maɪn] ,
Since **Jesus** **is** **mine** **,**
自从 耶稣 是 矿 ,

既然耶稣是我的，

[ə'djuː] [tuː; tə][ɔːl] ['sɒrəʊ] ;
Adieu **to** **all** **sorrow** **;**
再见 到 全部 悲哀 ;

告别所有悲伤；

[ai] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'paɪn] ,
I **ne'er** **shall** **repine** **,**
我 从未 将 抱怨 ,

我永不怨恨，

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] :
Nor **think** **of** **to** **-** **morrow** **:**
也不 思考 的 到 - 明天 :

不要去想明天：

[ðə; ði] ['lɪli] [səʊ][feə(r)] ,
The **lily** **so** **fair** **,**
这 百合 所以 公平的 ,

那朵美丽的百合花，

[ænd; ənd]['reɪv(ə)n][səʊ] [blæk] ,
And **raven** **so** **black** **,**
和 乌鸦 所以 黑色的 ,

还有那只漆黑的乌鸦，

[hiː; hi] ['nɜːsɪz] [wɪð] [keə(r)] ,
He **nurses** **with** **care** **,**
他 护士 和 关心 ,

他悉心照料病人，

[ðen] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [læk] ?
Then **how** **shall** **I** **lack** **?**
然后 如何 将 我 缺少 ?

那么我将缺少什么呢？

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[iːtʃ] ['prɒmɪs] [ɪz][ʃʊə(r)] ,
Each **promise** **is** **sure** **,**
每个 承诺 是 当然 ,

每一项承诺都是确定的。

[ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
That **shines** **in** **His** **word** **,**
那 闪耀 在 他的 单词 ,

这一点在他的圣言中显明出来。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː] , [ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
And **tells** **me** **,** **though** **poor** **,**
和 讲述 我 , 尽管 贫穷的 ,

他告诉我，虽然贫穷，

[aɪm] [rɪtʃ] [ɪn][maɪ] [lɔːd] .
I'm rich in my Lord .
我是 富有的 在 我的 主 .

我在主里富足。

[hens] ! ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][fɪə(r)] !
Hence ! Sorrow and Fear !
因此 ! 悲哀 和 害怕 !

因此！悲伤和恐惧!

[sɪns] ['dʒiːzəs][ɪz] [naɪ] ,
Since Jesus is nigh ,
自从 耶稣 是 夜 ,

既然耶稣临近了,

[aɪl] [draɪ][ʌp] [iːtʃ] [teə(r); tɪə]
I'll dry up each tear
患病的 干燥 向上 每个 撕

我会擦干你的每一滴眼泪

[ænd; ənd]['staɪf(ə)l] [iːtʃ] [saɪ] .
And stifle each sigh .
和 窒息 每个 叹 .

强忍住每一次叹息。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðəʊ] [prɪns] , [djuːk] , [ɔː(r)] [lɔːd] ,
Though prince , duke , or lord ,
尽管 王子 , 公爵 , 或者 主 ,

无论是王子、公爵还是领主,

[nɛə] ['entə(r)][maɪ] [ʃed] ,
Ne'er enter my shed ,
从未 进入 我的 棚 ,

永远不要进入我的棚子,

[kɪŋ] ['dʒiːzəs][maɪ] [bɔːd]
King Jesus my board
国王 耶稣 我的 木板

我的板子上，耶稣国王

[wɪð] ['deinti] [dʌz] [spred] .
With dainties does spread .
和 精致小点心 做 传播 .

美味佳肴确实会传播开来。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [gest] ,
Since He is my guest ,
自从 他 是 我的 客人 ,

既然他是我的客人,

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,
For joy I shall sing ,
为了 喜悦 我 将 唱歌 ,

我要歌颂喜悦,

[ænd; ənd]['evə(r)][biː; bi] [blest]
And ever be blest
和 曾经 是 祝福

愿你永远蒙福

[ɪn]['dʒiːzəs][maɪ] [kɪŋ] .
In Jesus my King .
在 耶稣 我的 国王 .

奉我王耶稣之名。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[wɪð] ['hɒrəb(ə)l][dɪn]
With horrible din
和 可怕 din

伴随着可怕的噪音

[ə'flikʃən] [meɪ] [swel] , —
Afflictions may swell , —
苦难 可能 膨胀 , —

苦难可能会加剧，——

[ðeɪ] [klenz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][sɪn] ,
They cleanse me from sin ,
他们 洁净 我 从 罪 ,

它们洗净我的罪孽，

[ðeɪ] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [hel] :
They save me from hell :
他们 节省 我 从 地狱 :

他们把我从地狱里救了出来:

['ðer] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][rɒd]
They're all but the rod
它们是 全部 但 这 杆

除了那根杆子，其他的都还在。

[ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ɪn] [lʌv] ;
Of Jesus , in love ;
的 耶稣 , 在 爱 ;

因耶稣的爱;

[ðeɪ] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gɒd]
They lead me to God
他们 带领 我 到 上帝

他们引领我走向神

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ə'bʌv] .
And blessings above .
和 祝福 多于 .

以及上天的祝福。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[θruː] ['sɪknəs] [ænd; ənd][peɪn]
Through sickness and pain
通过 疾病 和 疼痛

经历疾病和痛苦

[ai] [fliː] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ,
I flee to my Lord ,
我 逃跑 到 我的 主 ,

我归向我的主，

[swiːt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [geɪn] ,
Sweet comfort to gain ,
甜的 舒适 到 获得 ，

获得甜蜜的慰藉

[ænd; ənd] [helθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
And health from His word ;
和 健康 从 他的 单词 ；

并从祂的话语中获得健康；

[bliːk] ['skɛrsətiz] [reɪz]
Bleak scarcities raise
苍凉 稀缺性 增加

严峻的短缺引发

[ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ,
A keener desire ,
一个 更敏锐 欲望 ，

更强烈的渴望，

[tuː; tə] [fiːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
To feed on His grace ,
到 喂养 在 他的 优雅 ，

为了汲取祂的恩典，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'taɪə(r)] .
And wear His attire .
和 穿 他的 服装 .

穿上祂的服饰。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [fraʊn] ,
The trials which frown ,
这 试验 哪个 皱眉 ，

那些令人皱眉的审判，

[ə'plaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Applied by His blood ,
应用 经过 他的 血 ，

藉着祂的宝血，

[bʌt; bət] [plæt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
But plait me a crown ,
但 编 我 一个 王冠 ，

但请为我编织一顶王冠，

[ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [gʊd] .
And work for my good .
和 工作 为了 我的 好的 .

并为我效力。

[ɪn] [preɪz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] ,
In praise I shall tell ,
在 称赞 我 将 告诉 ，

我将述说赞美之词，

[wen] [θrəʊnd] [ɪn] [maɪ] [rest] ,
When throned in my rest ,
什么时候 登基 在 我的 休息 ，

当我安息时，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'fel]
The things which befell
这 事物 哪个 发生

发生的事情

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] .
Were always the best .
是 总是 这 最好的 .

我们一直都是最棒的。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [hɪd]
Whatever is hid
任何 是 隐藏

无论隐藏着什么

[ʃæl; ʃəl] [bɜːst] [ɒn] [maɪ] [saɪt]
Shall burst on my sight
将 爆裂 在 我的 视线

将在我眼前爆发

[wen] [hens] [ai] [hæv; həv] [fled]
When hence I have fled
什么时候 因此 我 有 逃亡

我逃离此地时

[tuː; tə] ['glɔːriəs] [lait] .
To glorious light .
到 辉煌 光 .

沐浴在荣光之中。

[ʃʊd; ʃəd] [tʃæ'staizmənt] ['ləʊə(r)] ,
Should chastisements lower ,
应该 惩罚 降低 ,

如果惩罚力度降低，

[ðen] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'zaɪn] ;
Then let me resign ;
然后 让 我 辞职 ;

那我就辞职吧；

[piː] . -
p . 245
p . -

第245页

[ʃʊd; ʃəd] ['kaɪndnəs] ['ʃaʊə(r)] ,
Should kindnesses shower ,
应该 善意 淋浴 ,

如果善意如雨般降临，

[let] ['grætɪtjuːd] [ʃaɪn] .
Let gratitude shine .
让 感激 闪耀 .

让感恩之光闪耀。

[eks] .
X .
X .

X.

[hens] ! ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][fɪə(r)] !
Hence ! Sorrow and Fear !
因此 ! 悲哀 和 害怕 !

因此！悲伤和恐惧！

[sɪns] ['dʒiːzəs][ɪz] [naɪ] ,
Since Jesus is nigh ,
自从 耶稣 是 夜 ,

既然耶稣临近了，

[aɪl] [draɪ][ʌp] [iːtʃ] [teə(r); tɪə] ,
I'll dry up each tear ,
患病的 干燥 向上 每个 撕 ,

我会擦干你的每一滴眼泪。

[ænd; ənd]['staɪf(ə)l] [iːtʃ] [saɪ] :
And stifle each sigh :
和 窒息 每个 叹 :

强忍住每一次叹息：

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd]
And clothed in His word
和 穿着衣服 在 他的 单词

并披戴祂的话语

[wɪl] ['kɒŋkə(r)] [maɪ][fəʊz] ,
Will conquer my foes ,
将要 征服 我的 敌人 ,

我将战胜我的敌人，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [maɪ] [lɔːd]
And follow my Lord
和 跟随 我的 主

跟随我的主

[weər'evə(r)][hiː; hi] [gəʊz] .
Wherever He goes .
无论 他 去 .

无论他去哪里。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[maɪ] [frendz] !
My friends !
我的 朋友们 !

我的朋友们！

[let][ˌjuː 'es][flai]
let us fly
让 我们 飞

让我们飞翔

[tuː; tə]['dʒiːzəs]['aʊə(r)] [kɪŋ] ;
To Jesus our King ;
到 耶稣 我们的 国王 ;

致我们的君王耶稣；

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][wiː; wi][haɪ] ,
And still as we hie ,
和 仍然 作为 我们 嗨 ,

即便我们仍在奔跑，

[ɒv; əv] [greɪs] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] .
Of grace let us sing .
的 优雅 让 我们 唱歌 .

让我们歌颂恩典。

[θruː] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] ,
Through pleasure and pain ,
通过 乐趣 和 疼痛 ,

通过快乐和痛苦，

[ɪf] ['feɪθf(ə)l] [wiː; wi] [pruːv] ,
If faithful we prove ,
如果 忠实 我们 证明 ,

如果我们能证明忠诚，

[fɔː(r); fə(r)] [kɒts] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [geɪn]
For cots we shall gain
为了 婴儿床 我们 将 获得

我们将获得婴儿床

[ə; eɪ] ['pæləs] [ə'bʌv] .
A palace above .
一个 宫殿 多于 .

上方是一座宫殿。

['faɪnɪs] .
finis .
结束 .

结束。

['tɜːrnˌbʊl] [ænd; ənd] [spiə] , ['printərz] , ['edɪnbrə] .
turnbull and spears , printers , edinburgh .
特恩布尔 和 长矛 , 打印机 , 爱丁堡 .

特恩布尔和斯皮尔斯印刷厂，爱丁堡。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

{ - } ['prɒvɜːbz] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - .
{ 208 } Proverbs xxiii . 31 , 32 .
{ - } 箴言 二十三 . - , - .

{208}箴言23:31,32。

{ - } [mɔːn] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [haɪ] ['maʊntənz] [ɪn]
{ 221 } Mourne consists chiefly of a range of high mountains in
{ - } 莫恩 由 主要 的 一个 范围 的 高的 山脉 在

{221} 莫恩山脉主要由一系列高山组成

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
the north of Ireland .
这 北 的 爱尔兰 .

爱尔兰北部。

{ - } [aɪ'zaɪə] [ai] . - .
{ 225 } Isaiah i . 18 .
{ - } 以赛亚 我 . - .

{225} 以赛亚书 1.18。

{ 233a } ['prɒvɜːbz] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .
{ 233a } Proverbs xxxi . 10 .
{ 233a } 箴言 xxxi . - .

{233a}箴言31.10。

{ 233b } ['gɒsəmə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [faɪn] [daʊn] [ɒv; əv][plɑ:nts][ɔ:(r)][ðə; ði]['slendə(r)] [θredz]
{ 233b } Gossamers are the fine down of plants or the slender threads
{ 233b } 蛛丝 是 这 美好的 向下 的 植物 或者 这 苗条 线程

{233b} 蛛丝是植物的细绒毛或细丝。

[ɒv; əv]['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] [si:n] [tu:; tə] [glaɪd] [θru:] [ðə; ði] ['sʌni]
of insects , which are frequently seen to glide through the sunny
的 昆虫 , 哪个 是 频繁地 已见 到 滑行 通过 这 阳光明媚

昆虫，经常可以看到它们在阳光下滑翔

['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

气氛。

{ - } ['prɒvɜ:bz] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . - .
{ 234 } Proverbs xxx . 28 .
{ - } 箴言 xxx . - .

{234}箴言30.28.

{ - } [dʒɒb][eɪtθ] . - , - .
{ 235 } Job viii . 13 , 14 .
{ - } 工作 八 . - , - .

{235} 约伯记 8:13, 14。

{ 237a } ['i:zɛk] .
{ 237a } Ezek .
{ 237a } 以西结 .

{237a} 以西结书。

[ˌɛks'ɛks'θri:] . [eit] , [naɪn] .
xxxiii . 8 , 9 .
xxxiii . 8 , 9 .

xxxiii.8, 9.

{ 237b } ['ɛfɪz] .
{ 237b } Ephes .
{ 237b } 以弗所书 .

{237b} 以弗所书。

[ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] - [eit] .
ii . 1 - 8 .
二、 . 1 - 8 .

ii.1-8。

{ - } [ˌes 'ti:] [pɔ:l] , [ˌtu:'tu:][kɔ:(r)] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
{ 238 } St Paul , 2 Cor . xii . 16 .
{ - } 英石 保罗 , 2 科尔 . 十二 . - .

{238} 圣保罗，2 Cor.十二. 16.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷